

**RE/MAX** du Haut-Richelieu inc.

**STÉPHANE RAINVILLE**  
L'agent qui vous sert mieux!

**514 576-1678**

ÉVALUATION GRATUITE de la valeur marchande de votre propriété

**LE CANADA FRANÇAIS**

000444 23/1 xxCF(J)

BIBLIO ASSEMBLEE NATIONALE  
DIVISION PERIODIQUES (C.MAROIS)  
1035 RUE DES PARLEMENTAIRES  
QUEBEC QC G1A 1A3

**Noyé par les dettes?**

Frédéric Lachance, baa, cip, syndic  
... Laissez-nous vous aider!

**Appel & Cie Inc.** Syndic de Faillite

Faillites personnelles et corporatives - Propositions  
- Réorganisation financière

Consultation initiale sans frais **450 358-5555**  
25 bureaux pour vous servir  
[www.appel.ca](http://www.appel.ca)



AFFECTÉS PAR LA MORT D'UNE COLLÈGUE D'HENRYVILLE  
**LES SIGNALEURS ROUTIERS SE VIDENT LE COEUR**

PAGE A-8



**ENCORE PLUS DE PAUVRES!**  
5000 PERSONNES ONT RECOURS AUX BANQUES ALIMENTAIRES

ÉMILIE LÉVESQUE

Personne ne sera sans doute surpris d'apprendre que la pauvreté gagne encore du terrain dans la région immédiate, plus particulièrement à Saint-Jean-sur-Richelieu, où les mises à pied se comptent par centaines depuis quelques mois. On estime à plus de 5000 le nombre de personnes qui ont recours aux banques alimentaires et à 2500 les foyers qui recevront un panier de Noël. C'est 500 de plus que l'an dernier.

Pour soulager cette misère grandissante, la Saint-Vincent de Paul et les responsables de la Guignolée qui aura lieu le 5 décembre vous demandent de faire preuve de générosité. **PAGE A-5**

**UN TRAVAILLEUR MEURT TRAGIQUEMENT DANS UN SILO À GRAIN**

PAGE A-11



ENTREVUE AVEC GEORGE M. SAVOY

**FIER DU SUCCÈS DE DOMINION BLUELINE**

PAGES A-6 ET A-7

**VERONIQUE TOUGAS CENT EMPLOIS DE PLUS CHEZ CAMBLI**

PAGE B-2



**BOSS**  
HUGO BOSS

**Hörst**

**LACOSTE**



Calvin Klein  
SAINT-HILAIRE

**G-STAR RAW**

**DKNY**

**WVOG**

RÉFÉRENCE EN MODE POUR HOMME

**GRANBY**  
150, rue Principale  
450 372-3221

**CHAMBLY**  
29, place Chambly  
450 658-2171

# CANADIAN TIRE

# 2

## JOURS SEULEMENT

VENDREDI 12 ET SAMEDI 13 NOVEMBRE

# 10%



en remise d'argent Canadian Tire sur tous les achats de PNEUS en magasin  
Achat comptant ou MasterCard Option

### Les experts en pneus d'hiver au Canada !

**ROULEZ**  
DÈS MAINTENANT  
PAYEZ PLUS TARD

Pas de paiement, pas d'intérêt, pas de frais avant 12 mois sur achats de pneus de 200\$ ou plus



Titulaires de carte seulement. Formulaire en magasin.

RABAIS INSTANTANÉ



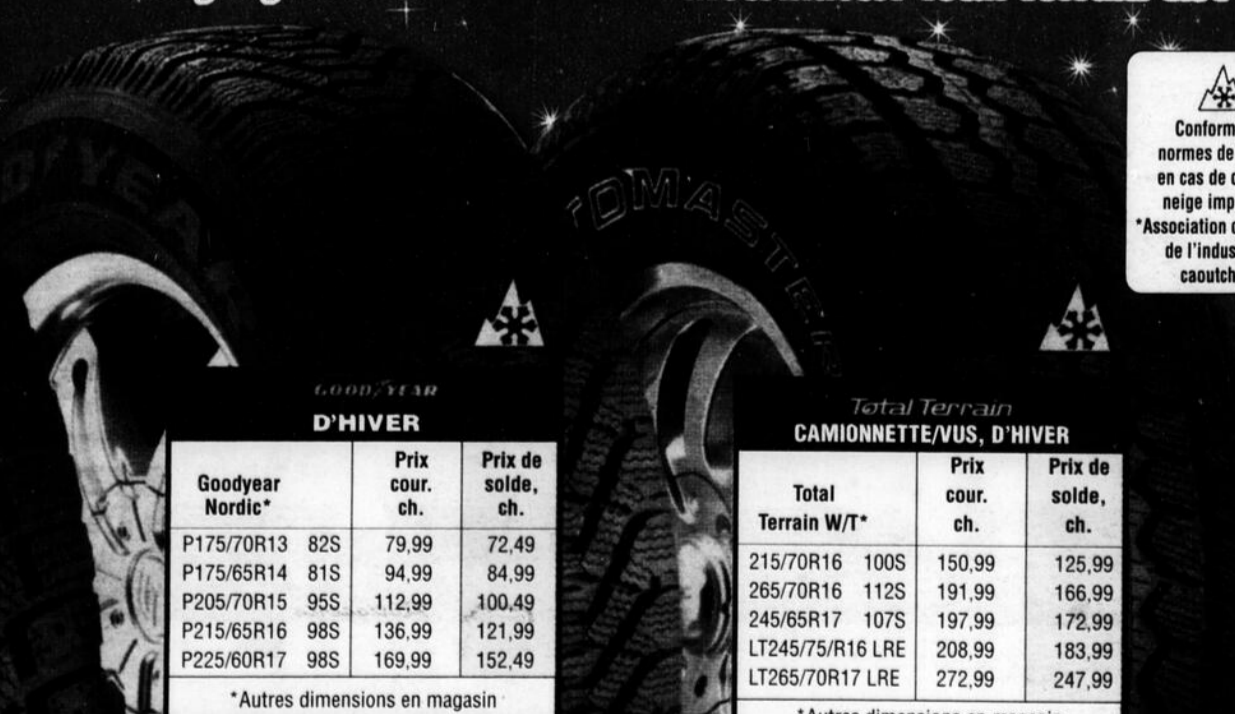
**RABAIS 70\$**

sur un jeu de 4 pneus Michelin (y compris ceux par commande spéciale)

Détails en magasin

**RABAIS 30-70\$**  
sur un jeu de 4 pneus  
Goodyear Nordic

**RABAIS 100\$**  
sur un jeu de 4 pneus  
Motomaster Total Terrain W/T



GOODYEAR  
D'HIVER

Goodyear Nordic*		Prix cour. ch.	Prix de solde, ch.
P175/70R13	82S	79,99	72,49
P175/65R14	81S	94,99	84,99
P205/70R15	95S	112,99	100,49
P215/65R16	98S	136,99	121,99
P225/60R17	98S	169,99	152,49

\*Autres dimensions en magasin

Total Terrain  
CAMIONNETTE/VUS, D'HIVER

Total Terrain W/T*		Prix cour. ch.	Prix de solde, ch.
215/70R16	100S	150,99	125,99
265/70R16	112S	191,99	166,99
245/65R17	107S	197,99	172,99
LT245/75/R16	LRE	208,99	183,99
LT265/70R17	LRE	272,99	247,99

\*Autres dimensions en magasin

Conforme aux normes de l'ACIC\* en cas de chute de neige importante  
\*Association canadienne de l'industrie du caoutchouc.

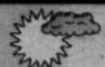
61364201A\_20101111-41

855, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-1161

LE CANADA  
FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo

JEUDI  
EnsoleilléMAXIMUM  
7°CVENDREDI  
Généralement ensoleilléMINIMUM  
1°CMAXIMUM  
9°CSAMEDI  
Ensoleillé avec  
passages nuageuxMINIMUM  
2°CMAXIMUM  
11°C

POUR LA SÉRIE APPARENCES DIFFUSÉE À RADIO-CANADA

# La place du Marché transformée en plateau de tournage

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

La production de la nouvelle série *Apparences*, qui sera diffusée en 2011 sur les ondes de Radio-Canada, était de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu les 2, 3 et 4 novembre. L'équipe de tournage, qui regroupait pour l'occasion plus d'une cinquantaine de personnes, a profité du décor de la place du Marché pour recréer des scènes de battues policières. Les comédiennes Geneviève Brouillette et Myriam LeBlanc, vedettes de la série, étaient présentes.

*Apparences* est une série écrite par Serge Boucher (*Aveux*) et réalisée par Francis Leclerc (*Nos étés*, *Mémoires affectives*). Elle met en scène les jumelles Bérubé, en l'occurrence Nathalie et Manon, campées respectivement par Geneviève Brouillette et Myriam LeBlanc. Ces dernières, qui ont des styles de vie totalement différents, voient leur vie chamboulée à l'occasion des célébrations entourant leur 40<sup>e</sup> anniversaire.

Sans dévoiler davantage d'éléments de l'histoire, la production précise que l'auteur y aborde des thèmes tels que les liens familiaux, la solitude, la bonté, la mort, le secret, la quête d'identité et le désir de vérité. Toutefois, bien que la série *Apparences* soit un suspense et qu'elle s'inscrive dans le créneau de la production *Aveux*, il ne s'agit pas d'une suite.

N'empêche que plusieurs des membres de l'équipe de ce nouveau projet ont participé à la création de la série qui a récolté de nombreux honneurs au dernier gala des Prix Gémeaux, dont



Le 4 novembre, sur la place du Marché, plus d'une centaine de personnes étaient présentes sur le plateau de tournage. À gauche, on reconnaîtra la comédienne Geneviève Brouillette.

le titre de Meilleure série dramatique. C'est le cas du producteur André Dupuy de Pixcom, de la productrice déléguée Valérie Allard et de la directrice de production, Renée Gosselin.

## TOURNAGE

Lors du tournage à Saint-Jean-sur-Richelieu, l'équipe d'*Apparences* a procédé à l'enregistrement de plusieurs scènes du quatrième épisode. Quelque soixante figurants étaient d'ailleurs présents sur le plateau, le 4 novembre, afin de recréer l'ambiance d'une battue policière, d'où la présence d'autopatrouilles. Les journées précédentes, leur nombre ne dépassait pas la dizaine, la production ayant plutôt procédé à des tournages intérieurs où les décors servaient à recréer un magasin et un local à louer.

D'ailleurs, si la production a choisi le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour ces quelques scènes, c'est que l'esthétique de l'endroit était fort à propos. En effet, l'allure et la couleur des immeubles de la place du Marché, la présence de quelques espaces verts et la proximité de la rivière Richelieu étaient au nombre des points forts de l'emplacement.

Et si la température n'a pas été toujours clémente, la production a dû composer avec la pluie, le vent et le froid, l'équipe de tournage a réussi à respecter l'horaire établi, de sorte que la production ne prévoit pas de retour dans la région d'ici la fin du tournage annoncée pour janvier 2011.

## DISTRIBUTION

Tel que mentionné précédemment, *Apparences* mettra en scène

la comédienne Geneviève Brouillette dans le rôle de Nathalie, une vedette montréalaise qui a passé sa vie sous les projecteurs. On se souvient de la comédienne pour son rôle marquant d'Hélène dans la série *Rumeurs* ainsi que plus récemment, celui de la journaliste Lysanne Hébert dans *Toute la vérité*.

Sa soeur jumelle, une enseignante au primaire, sera interprétée par Myriam LeBlanc. Cette dernière a vu son rôle de Sonia Dubeau être souligné par l'industrie à l'occasion du gala des Prix Gémeaux en 2009. Elle fait également partie de la nouvelle série *Les Rescapés* où elle campe le personnage d'Élizabeth Fournier.

Outre ces deux comédiennes, *Apparences* mettra en vedette Alexis Martin, Nicole Leblanc,

Vincent-Guillaume Otis, Louise Cardinal, Benoît Langlais, Daniel Parent, Benoît Guoin, Rosa Zacharie, Amélie Bernard et Monique Spaziani. À noter que la série comportera dix épisodes d'une heure. Pour le moment, le budget dont bénéficie la production n'a pas été dévoilé. ■

## CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

**Cahier A**  
Éducation...A-32 Nécrologie...A-44  
Faits divers...A-8 Politique...A-27  
Nouvelles...A-8 Santé...A-8  
municipales...A-12 Sports...A-54

**Cahier B**  
Économie...B-1 Annonces  
Éditorial...B-4 classées...B-12  
Opinion...B-5

**Cahier C**  
Cinéma...C-8 Jeux...C-12  
Horoscope...C-18 Musique...C-10  
Lecture...C-10 Vidéo/DVD...C-8

# Rôti à point!

9, rue Moreau, secteur St-Luc  
450 348 1192

«On l'aime gros!»

365 boul. du Séminaire, St-Jean  
450 348 1191

## PENSION POUR LES CONJOINTS DE FAIT

# Le jugement Lola suscite passablement d'inquiétudes

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**a décision rendue par la Cour d'appel du Québec concernant la possibilité pour les conjoints non mariés de réclamer une pension alimentaire pour eux-mêmes à la suite d'une séparation du couple crée des inquiétudes et suscite beaucoup de questions.

Spécialiste du droit de la famille, Me Nathalie Madore doit répondre à plusieurs appels de clients depuis que le jugement a été connu la semaine dernière. Mentionnons qu'il n'a toutefois pas d'effet immédiat.

Dans le milieu des avocats, tout le monde est un peu étonné, perçoit Me Madore. Pour sa part, elle considère que le litige tranché par le plus haut tribunal québécois est davantage du ressort du politique puisque le sujet est à ses yeux une question de société et implique un choix social. C'est au gouvernement à prendre une telle décision, estime-t-elle.

Si le jugement est peut-être bon pour des jeunes adultes qui prévoient avoir des enfants et vivront vingt ans ensemble, la situation est différente pour des gens qui en sont à une deuxième ou troisième union et sont plus âgés, croit Me

Madore. «On prend pour acquis que les gens ne savent pas dans quoi ils s'embarquent», ajoute-t-elle.

## PENSION ALIMENTAIRE

La Cour d'appel a donné raison en partie à celle identifiée comme Lola depuis le début de procédures l'opposant à son ex-conjoint, un riche homme d'affaires.

Si tout parent a une obligation alimentaire envers ses enfants, il n'en était pas de même entre conjoints non mariés à la suite d'une séparation. Dans l'état actuel de la loi, l'union de fait n'engendre ni droit ni obligation d'un conjoint envers l'autre. La solidarité financière n'existe que moralement.

La Cour supérieure avait rejeté la demande de Lola qui a déjà obtenu une généreuse pension alimentaire pour ses enfants. Elle réclamait une pension substantielle pour elle-même et demandait aussi à avoir accès au patrimoine considérable de son ex-conjoint.

La Cour d'appel vient lui donner en partie raison quant à la possibilité de réclamer une pension alimentaire pour elle-même, mais le tribunal rejette son droit au partage du patrimoine.

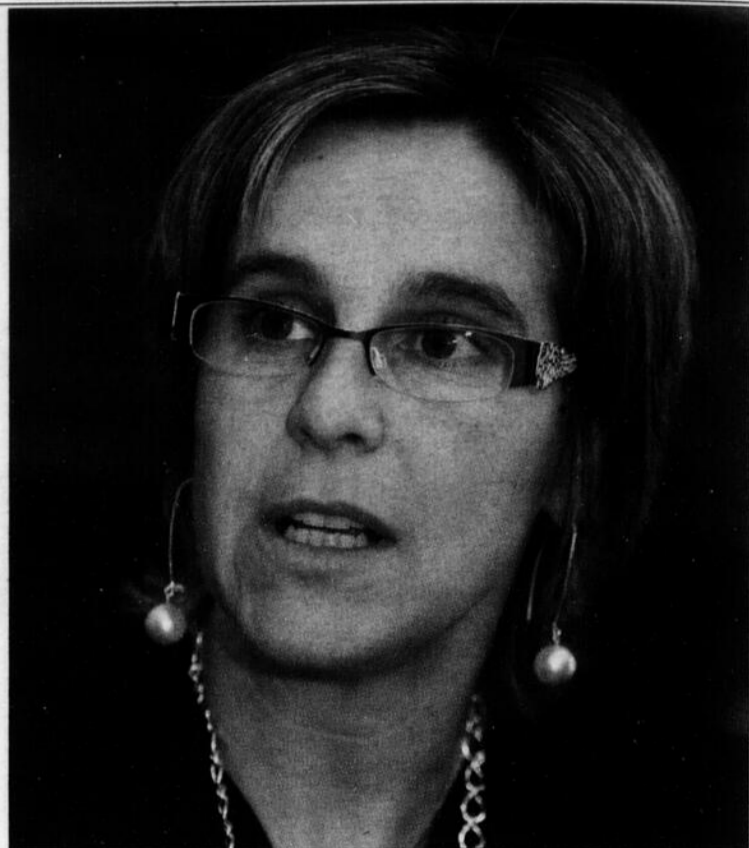
Ce jugement vient invalider un article du Code civil du Québec,

en vertu duquel des conjoints de fait ne peuvent réclamer une pension alimentaire pour eux-mêmes en cas de rupture. Pour la Cour d'appel, cet article est discriminatoire, contrevient à Charte canadienne des droits en privant les conjoints de fait de la possibilité d'obtenir une pension alimentaire pour leurs propres besoins.

Le tribunal suspend cependant cette invalidation des dispositions actuelles de la loi pour un an, le temps que le gouvernement québécois ajuste le Code civil.

Beaucoup d'inconnues subsistent au lendemain du jugement, commente Me Madore. Le jugement sera-t-il porté en appel devant la Cour suprême qui peut choisir ou non de se saisir de l'affaire?

Le législateur établira-t-il un temps minimum de vie commune pour qu'un conjoint de fait puisse demander une pension alimentaire, se demande l'avocate. Y aura-t-il une possibilité d'opting out pour les couples qui voudront conserver toute leur liberté, s'interroge-t-elle. Les relations successives laisseront-elles des traces légales? Cette possibilité pour un conjoint de réclamer une pension alimentaire pour lui-même sera-t-elle limitée à celui qui a des enfants?



Me Nathalie Madore, avocate spécialisée en droit de la famille, considère que le litige tranché par le plus haut tribunal québécois est davantage du ressort du domaine politique.

## CHANGEMENTS

Me Madore pratique le droit familial depuis vingt ans et a été témoin de plusieurs changements. En 1989, le législateur avait renforcé la protection au sein du mariage en prévoyant le partage du patrimoine familial.

En 1997, il y a eu la défiscalisation des pensions alimentaires. C'est encore une décision du tribunal qui a poussé le gouvernement à agir, signale-t-elle. Un système de perception automatique des amendes a été mis en

place aussi.

Mais sur la liste des changements des dernières décennies, celui provoqué par le jugement de la semaine dernière est important. Tout le monde est sur le qui-vive, commente Me Madore.

Si plusieurs questions demeurent sans réponses pour le moment, une chose semble certaine: plus il y a de règlements, plus il y a de recours possibles devant les tribunaux, note l'avocate. Beaucoup de travail en perspectives pour elle et ses collègues. ■

# Pas de cohue pour la pose des pneus d'hiver

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**S**ila tendance se maintient, les automobilistes de Saint-Jean-sur-Richelieu auront tous chaussé leurs pneus d'hiver pour la date limite du 15 décembre. D'après les installateurs de pneumatiques, les conducteurs sont prévoyants cette année, si bien qu'on ne note aucun vent de panique.

Les garagistes de Saint-Jean-sur-Richelieu constatent en effet que le passage aux pneus d'hiver se passe bien. Les premiers rendez-vous ont été pris au début du mois d'octobre.

«La petite neige de la veille de l'Halloween nous a aussi aidés, indique Dany Proteau, de Pneus



Les automobilistes sont plus prévoyants cette année pour l'installation des pneus d'hiver.

Chartrand. Ce fut un signal d'alarme pour plusieurs clients. C'est maintenant assez achalandé.»

Même si les journées des installateurs sont bien remplies, les mécaniciens n'ont pas à accumuler les heures supplémentaires pour répondre à la demande, comme ce fut le cas à l'automne 2008. On se souviendra que le gouvernement obligeait alors pour la première fois les automobilistes à chausser leurs voitures de gommages hivernales, ce qui avait créé une affluence sans précédent dans les garages.

«Nos journées sont complètes pour la prochaine semaine, souligne Jean-Pierre Perreault, de Robert Bernard Pneus et Mécanique. Nous installons les pneus sur plus d'une centaine de véhicules par jour, mais nous ne voyons pas de signes de débordement. D'ici à la fin du

mois, nous devrions garder le même rythme.»

Les automobilistes qui attendront à la dernière minute sont rares, mais ceux qui le souhaitent ont déjà réservé leur rendez-vous pour le 15 décembre. «Il s'agit surtout de gens qui partent en voyage ou d'automobilistes qui font beaucoup de route et qui n'aiment pas le son des pneus d'hiver», ajoute Jean-Pierre Perreault.

## PAS DE PÉNURIE

Les garagistes encouragent les consommateurs qui doivent acheter de nouveaux pneus cette année à se hâter. Même si aucune pénurie ne s'annonce à l'horizon, certains modèles ou certaines marques sont déjà plus rares. «Les pneus économiques commencent à manquer, soutient Stéphane Hébert, des Pneus RB. Certaines

grandeurs sont plus difficiles à trouver. Les gens devront payer plus cher.»

De son côté, Jean-Pierre Perreault annonce que les pneus de 19 à 20 pouces sont déjà plus compliqués à dénicher. Il espère que ces conducteurs ont pensé à les réserver.

Quant au prix, les clients peuvent s'attendre à payer un peu plus cher que l'an dernier. «Les manufacturiers augmentent toujours les coûts d'environ 3% par année, explique Stéphane Hébert. Ils suivent l'inflation.»

Rappelons qu'en vertu du Code de la sécurité routière, les automobilistes qui auront omis d'installer leurs pneus d'hiver avant le 15 décembre s'exposent à une amende de 200 à 300 dollars. Aucun point d'inaptitude n'est toutefois ajouté au dossier du conducteur. ■

CLINIQUES MÉDICALES  
OUVERTE  
LE WEEK-END?

ON COMPOSE LE  
1-866-773-1923

INFO: 811

**Président-éditeur**  
Robert Paradis

**Directeur général**  
Renel Bouchard

**Directeur adjoint**  
Charles Couture

**Directrice des services administratifs**  
Chantal Bouchard

**Directrice des services informatiques**  
Daniel Groleau

**Directrice des ressources humaines**  
Mélanie Médeiros

**RÉDACTION**  
Rédacteur en Chef  
Gilles Lévesque

**Journalistes**  
Marie-Josée Parent  
Gilles Bérubé  
Louise Bédard  
Valérie Lévesque  
Émilie Lévesque  
Marie-Pier Gagnon

**Pigiste**  
Richard Hamel

**Photographes**  
Remy Boily  
Stéphanie Brulé  
Louis-Philippe D.  
Simon Lachapelle

**Collaborateurs**  
Jean-François Crêteau  
Jean-François Guay  
Mario Wilson  
Stéphane Beauregard  
Denis Henri  
Steve Goulet  
Pierre-Olivier Hamel  
Michel Ménard  
Nancy Michaud  
Nathalie Madore  
Nicole Garceau  
Pascal Cloutier  
Sylvie Laroche  
Mélanie Paquet  
Louis-Philippe D.  
Daignault

**Robert Lanciult**  
Raymond Marier  
Marie-Noëlle L. Paquette  
Marie-Claude Duval  
Nicolas Paquin  
Roger Larose  
Nicole Gibeau

**PUBLICITÉ**  
Charles Couture, directeur  
Gabrielle Agarla, adjointe à la direction générale

**Secrétariat**  
Julie Héron  
Marjorie Langevin  
Martine Turcotte

**Infographie**  
Kim Gauvin

**Publicitaires**  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu  
Martin Stewart  
Martine Tanguay

**Télémarketing**  
Audrey Rondeau

**Annnonces classées**  
Danielle Robitoux  
Fannie Carpentier

**LE CANADA FRANÇAIS**

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu,  
Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539

450 347-0323  
www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES  
450 347-8555

**L'EXEMPLAIRE: 1,62\$**  
Au Canada abonnement 12 mois: 77,75\$ 6 mois: 39,72\$  
12 semaines: 20,41\$ (Prix taxes incluses)

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée

**Président:** Robert Paradis  
**Vice-présidente:** Maryse Racicot-Gagnon  
**Secrétaire:** Renel Bouchard

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

RESAU SELECT hebdo QUÉBEC

## Deux cents foyers de plus ont recours au dépannage alimentaire

ÉMILIE LÉVESQUE  
emilie.levésque@canadafrancais.com



La Société Saint-Vincent de Paul (SSVP) de Saint-Jean a cette année encore fracassé bien des records, qu'il s'agisse de la campagne de financement, des dépannages alimentaires ou des heures de bénévolat. Chose certaine, la pauvreté gagne du terrain, alors que 200 foyers de plus ont fait appel à l'organisation du secteur Saint-Jean.

Bonne nouvelle: grâce à la générosité de ses donateurs, la SSVP de Saint-Jean a atteint et même dépassé son objectif financier pour l'année 2009-2010, fixé à 300 000\$. En effet, l'efficace campagne de financement aura permis d'amasser 340 000\$ pour les plus démunis.

Parallèlement, les dépenses de l'organisme pour l'achat de denrées ont bondi de 33%. Il faut dire que le soutien de Moisson Rive-Sud a été moins élevé que par le passé. Heureusement, les épiciers locaux ont sauvé la mise en offrant pour plus de 200 000\$ en aliments.

### 10 000 DÉPANNAGES

Du 1<sup>er</sup> novembre 2009 au 31 octobre 2010, 2906 personnes (1995 adultes et 911 enfants) ont bénéficié de près de 10 000 dépannages alimentaires. Une hausse de 36% par rapport à l'an dernier. «Cela ne signifie pas nécessairement une augmentation de 36% de la pauvreté, mais plutôt de l'aide que nous apportons aux défavorisés», nuance Edmond Tremblay, président de la SSVP de Saint-Jean.

C'est que, le vendredi après-midi, l'organisme offre dorénavant ses surplus alimentaires sans rendez-vous. Dès 13h30, on distribue à l'arrière du 150, rue Laurier les denrées périssables qui ne pourraient demeurer sur les tablettes jusqu'à la semaine suivante. Ce nouveau service aura permis d'enregistrer 2920 dépannages supplémentaires.

Au total, 1681 foyers ont ainsi été soutenus par l'organisme, en hausse de 16%. Il s'agit plus précisément de 328 familles monoparentales (306 en 2009), 309 familles en couple (292 en

2009) et 1044 personnes seules (881 en 2009).

### CAUSES MULTIPLES

Les pertes d'emploi, la hausse du prix des aliments, le manque de logements sociaux, l'inattention des politiciens envers les gens dans le besoin et le décrochage scolaire: nombreuses sont les causes qui peuvent expliquer pourquoi de plus en plus de gens doivent s'adresser à une banque alimentaire pour subvenir à leurs besoins, mentionne Edmond Tremblay.

D'ailleurs, 80% des foyers enregistrés dans la banque de données de l'organisme sont bénéficiaires de l'aide sociale, 5% de l'assurance-emploi et 2% de la pension de vieillesse ou de la CSST. De plus, 5% des foyers comptent au moins un adulte qui occupe un emploi, alors que les autres sont des étudiants ou des itinérants.

### CAMPAGNE

Bien que le tiers des 340 000\$ amassés provienne de la sollicitation postale, la SSVP attribue en grande partie la réussite de sa campagne de financement au dévouement de ses trois présidents d'honneur.

L'implication de Christian Mercier (Guignolée), Michel Fecteau (Bal de la Saint-Sylvestre) et Renel Bouchard (Tournoi des célébrités - Gilles Pinard) a d'ailleurs été soulignée le 3 novembre, dans le cadre d'un 5 à 7 qui s'est déroulé au CMR.

Le bal et le tournoi de golf ont tous deux connu un succès inégalé, permettant de recueillir respectivement 15 000\$ et 85 000\$. De même, plusieurs dons et commandites ont largement contribué au dépassement de l'objectif financier. Notons entre autres le Gala Homards du Club Lions Saint-Luc (13 000\$), la joute de hockey des Légendes du Club Lions Saint-Jean (10 000\$) et le partenariat avec la Maison Éthier (15 000\$).

Rappelons finalement que le déménagement de la Saint-Vincent de Paul aura permis de mieux répondre aux besoins de la clientèle. Grâce à la généreuse contribution de la Corporation du Fort Saint-Jean (400 000\$) et la participation de la Ville, l'organisme a pu quitter les locaux défectueux de la rue Mercier pour ceux beaucoup plus spacieux du 150, rue Laurier. ■



La Société Saint-Vincent de Paul a souligné l'implication et le dévouement des trois présidents d'honneur de sa campagne de financement. On reconnaît Renel Bouchard (Tournoi des célébrités - Gilles Pinard), Christian Mercier (Guignolée), Edmond Tremblay, président de la SSVP de Saint-Jean, et Michel Fecteau (Bal de la Saint-Sylvestre).

## La Guignolée le 5 décembre

ÉMILIE LÉVESQUE  
emilie.levésque@canadafrancais.com

**P**réparez denrées et dons: c'est le dimanche 5 décembre, dès 10 heures, que des centaines de bénévoles frapperont à vos portes dans le cadre de la traditionnelle Guignolée.

Comme à chaque année, le Centre d'action bénévole d'Iberville et de la région, le Comité dépannage de L'Acadie, la Conférence Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc et la Société Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean feront appel à votre générosité.

Les paniers de Noël ainsi fabriqués seront ensuite distribués à près de 2500 foyers dans le besoin, soit 500 de plus que l'an dernier. De même, les dons en argent seront aussi recherchés afin de pouvoir faire l'achat de produits frais en épicerie. Le comité a pour objectif de recueillir 40 000\$.

### PRÉSIDENT D'HONNEUR

Par ailleurs, c'est avec un plaisir senti que Christian Mercier, directeur général de la Corporation du Fort Saint-Jean, a accepté pour une seconde année la présidence de l'évènement. Tout comme en 2009, l'organisation

mettra ses locaux et ses effectifs au profit de la Guignolée.

«Personne n'est à l'abri de la pauvreté, rappelle M. Mercier. Dans notre région, plus de 5000 personnes ont recours aux banques alimentaires pour manger à leur faim. Sachant qu'une personne travaillant au salaire minimum à temps plein se situe en-deçà du seuil de la pauvreté, fixé à 16 000\$, nous sommes en droit de nous demander comment pourra-t-elle combler ses trois besoins fondamentaux, soit se nourrir, se loger et se vêtir. Et lorsque cette même personne a une famille à faire vivre, le tout devient très complexe.»

Cette activité, organisée en collaboration avec la Corporation de développement communautaire et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, nécessitera la participation de près de 1000 bénévoles.

Les personnes qui désirent s'impliquer dans la récolte de denrées sont invitées à communiquer aux numéros suivants: 450 347-1172 (Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire); 450 357-2386 (L'Acadie); 450 349-1553 (Saint-Luc); 450 358-1222 (Saint-Jean). ■

### NOUVEAUTÉS

UNSTOPPABLE

Don Pasquale

HORIZON

**Info-Films**  
450 358-3030

**CINÉMA**  
LE CAPITOLE

290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

### MEGAMIND EN PROJECTION NUMÉRIQUE 3-D

#### RED (G+)

12, 13, 14 et 16 novembre : 13 h - 15 h 30 - 19 h - 21 h 30  
15, 17 et 18 novembre : 19 h - 21 h 30

#### À FOND DE TRAIN (G)

12, 14 et 16 novembre : 12 h 50 - 15 h 35 - 18 h 55 - 21 h 35  
13 novembre : 12 h 50 - 16 h 30 - 18 h 55 - 21 h 35  
15, 17 et 18 novembre : 18 h 55 - 21 h 35

#### OPERA DON PASQUALE

13 novembre : 13 h

#### HORIZON

12, 13, 14 et 16 novembre : 12 h 30 - 14 h 30 - 16 h 30 - 19 h 05 - 21 h 45  
15, 17 et 18 novembre : 19 h 05 - 21 h 45

#### DATE PRÉVUE

12, 13, 14 et 16 novembre : 12 h 55 - 15 h 40 - 18 h 50 - 21 h 35  
15, 17 et 18 novembre : 18 h 50 - 21 h 35

#### MEGAMIND 3D (G)

12, 13, 14 et 16 novembre : 12 h 25 - 14 h 25 - 16 h 25 - 18 h 45 - 21 h 25  
15, 17 et 18 novembre : 18 h 45 - 21 h 25



#### ACTIVITÉS PARANORMALES 2

12, 14 et 16 novembre : 13 h 05 - 15 h 45 - 19 h 10 - 21 h 40  
13 novembre : 15 h 45 - 19 h 10 - 21 h 40  
15, 17 et 18 novembre : 19 h 10 - 21 h 40

Semaine du vendredi 12 au jeudi 18 novembre 2010

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

CINEPLEX.COM



L'ENTREVUE  
DE LA SEMAINE

GILLES LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

# GEORGE M. SAVOY

## Encore très attaché à son entreprise à 80 ans

**G**eorge M. Savoy est un homme d'affaires très respecté dans le Haut-Richelieu, mais aussi au Québec et dans le reste du Canada. Plusieurs savent qu'il habite une cossue maison de la rue Champlain et qu'il excelle au golf, mais pour le reste, on sait peu de choses sur cet homme qui est encore très attaché aux Entreprises Dominion Blueline, le plus important fabricant de livres de notes et d'agendas au pays. À 80 ans, il vient d'accepter notre invitation pour cette entrevue qui a donné lieu à une bien belle rencontre à son usine de la rue Foch.

Lorsqu'on pénètre dans cette entreprise qui a vu le jour en 1917, on a l'impression de voyager dans le temps. Tout date d'une autre époque... ou presque! C'est une usine hautement mécanisée, certes, mais une usine comme on en voit de moins en moins. Du bureau de M. Savoy, on a d'ailleurs une vue imprenable sur les vestiges de la Singer, l'autre grand employeur de cette époque qu'il a bien connue.

Alors qu'il pourrait profiter d'une retraite bien méritée, il se rend à son bureau tous les jours, parfois même le samedi et le dimanche. «Lorsque j'embarque dans ma voiture, je ne sais trop comment expliquer ça, mais elle me conduit toujours ici», lance-t-il en s'esclaffant.

Il faut vous dire que cet homme discret et réservé a un bon sens de l'humour. C'est aussi une force de la nature. Il marche comme un «jeune» de 40 ans, le dos droit et d'un pas assuré. C'est assez impressionnant à voir. Impossible de ne pas lui demander son secret pour être dans une forme aussi impressionnante. La question le fait sourire, lui qui doit être habitué à se la faire poser.

«Mon secret, c'est de penser comme un jeune. D'avoir des idées de jeunes. Bien honnêtement, je ne me sens pas comme un gars de 80 ans. Il m'arrive d'ailleurs de dire à



À 80 ans, George M. Savoy, président du conseil d'administration des Entreprises Dominion Blueline, se rend tous les jours à son usine de la rue Foch. Il reste très attaché à cette entreprise qui est dirigée par son fils, Arolde, depuis 1988.

ma femme, en parlant d'un autre homme, qu'il a l'air d'un p'tit vieux. Ça la fait rire à chaque fois», de répondre M. Savoy sur un ton calme et pausé. Il nous a d'ailleurs confié qu'il n'est pas du genre à s'en faire pour un rien. Même dans les pires moments, il y a toujours moyen de s'en sortir.

### NÉ À SAINT-JEAN

Plusieurs pensent qu'il est né aux États-Unis, mais non, il a vu le jour à Saint-Jean-sur-Richelieu. Son père, Arolde (le même prénom que son fils), s'est installé dans la région alors qu'il était âgé de 22 ans. Son grand-père, George Arthur Savoy, en avait 48 lorsqu'il est arrivé au Québec pour lancer une entreprise semblable à celle qu'il avait au Massachusetts et qui portait le nom de National Blank Book. D'abord à Berthier, puis à Saint-Jean, à la suite d'un incendie survenu après un an d'opération. C'est en raison de la proximité des États-Unis et de la présence d'un chemin de fer que Saint-Jean a eu

droit à cet investissement qui allait prendre beaucoup d'importance au fil des ans.

Cette nouvelle entreprise, Dominion Blank Book, s'est installée dans une usine déjà existante sur la rue Foch. Elle ne comptait que six employés au début, mais rapidement, les effectifs ont fluctué à la hausse. «Je n'avais que 11 ans lorsque mon grand-père et mon père m'ont dit que c'est moi qui serais leur remplaçant. J'ai donc été initié très tôt à différents emplois au sein de l'entreprise. Tout jeune, c'est moi qu'il était responsable d'aller porter des lettres et des colis au bureau de poste en bicyclette. Chaque année, je travaillais aussi un mois ou deux dans l'usine ou au bureau. Après avoir complété mes études à l'université Sir-George Williams (maintenant connue sous le nom d'Université Concordia), j'ai commencé à m'impliquer beaucoup plus dans l'entreprise. J'avais 21 ans lorsque mon père a eu une sérieuse atta-

que du cœur. Il s'est retrouvé couché un mois dans un lit et il m'a fallu en faire un peu plus pour compenser», explique M. Savoy.

### VENDEUR

Pendant dix ans, il est allé promouvoir les produits de Dominion Blank Book dans l'est et l'ouest du pays. Il se souvient encore très bien de ces longs voyages en train d'une durée de cinq semaines. «Disons que ma façon de faire les choses était différente de celle de mon père. Je me souviens que lorsqu'il partait pour l'Ouest, il apportait six caisses de 40 onces de boisson forte pour ses clients. Dans ce temps-là, il faut se rappeler que les gens d'affaires étaient âgés de 40 ans et plus. Moi, j'étais un «kid» de 21 ans qui devait vendre des livres de comptabilité et des agendas à des gens qui en avaient parfois 65. Je n'étais pas toujours sûr de moi, mais il faut croire que je me suis bien débrouillé», raconte-t-il en ayant visiblement plaisir à se remémorer ce passé.

### ÉVOLUTION

Fort de cette première expérience, George M. Savoy a commencé à prendre des décisions qui ont permis à cette entreprise de devenir un leader dans son domaine au Québec. Sa meilleure décision aura été celle d'embaucher un vendeur à Vancouver pour représenter la compagnie. D'autres embauches du genre ont suivi un peu partout au pays.

Voyant qu'il aurait de la difficulté à s'entendre avec ses oncles et ses cousins, il a aussi décidé d'acheter leurs parts tout en s'assurant que les liens unissant cette grande famille ne soient pas affectés. Sous son règne, et après un débat qui a duré plus de huit mois avec l'Office de la langue française, le nom de Dominion Blank Book a été changé pour celui d'Entreprises Dominion Blueline. C'était en 1981.

M. Savoy se souvient que les jeunes qui ne pouvaient pas travailler chez Singer venaient travailler pour lui. Il se rappelle d'une époque (1973) où plus de 600 personnes étaient à l'emploi de son entreprise.

«Un jour, un gars des Métallos est entré dans mon bureau pour me dire qu'il était mon nouveau partenaire (!), lance en riant M. Savoy. La première chose qu'il m'a dite, c'est qu'il trouvait qu'on avait beaucoup trop d'employés pour la taille de l'entreprise. Il devait avoir raison, puisqu'une fois la convention signée, il n'en restait plus que 210. Il faut dire que mon père gardait beaucoup de personnes à son emploi dont il n'avait pas vraiment besoin.»

Un jour, à son tour, George M. Savoy a prévenu son fils, Arolde, qu'il aurait éventuellement à assumer la présidence de cette compagnie qui en est maintenant à sa quatrième génération de Savoy. Ce jour s'est produit en 1988. Depuis, plusieurs décisions importantes ont été prises pour faire en sorte que les Entreprises Dominion Blueline continuent de connaître du succès malgré l'entrée en scène de l'informatique et d'Internet. ■

## Bon en affaires, mais aussi sur un terrain de golf

S'il avait voulu, George M. Savoy aurait probablement pu gagner sa vie en jouant au golf. Ce n'est pas lui qui le dit, mais plutôt son impressionnante feuille de route qui en témoigne. Il a déjà joué une ronde de 66 lors d'un tournoi, un pointage qui relève de l'exploit lorsqu'on est familier avec ce sport dont la pratique nécessite énormément de technique.

Au fait, saviez-vous que c'est son grand-père, George A. Savoy, qui a fondé le Club de golf de

Saint-Jean? Avec une dizaine d'associés, il avait réuni la somme de 8000\$ pour faire l'acquisition de terres agricoles qui ont permis l'aménagement du terrain actuel. Cette transaction remonte à 1920.

«C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai été initié au golf à l'âge de 14 ans. C'est mon grand-père qui avait acheté les terrains, mais c'est mon père qui s'occupait du club de golf à l'époque. J'y ai passé et j'y passe encore de très

beaux étés. J'y joue encore trois fois par semaine, soit les mardis et les vendredis avec des amis et le dimanche avec ma conjointe. Ça demeure une très grande passion pour moi. Aujourd'hui, je me contente de 18 de handicap», précise M. Savoy avec modestie.

### DES COMPÉTITIONS À L'ÉTRANGER

Il y a plusieurs années, il a eu l'occasion de joindre les rangs du American Seniors Golf Association, ce qui lui a permis de

participer à six tournois importants chaque année. Des tournois disputés aux États-Unis, mais aussi en Europe. Il se souvient entre autres de ce tournoi disputé à Hawaï et au cours duquel il avait affronté une équipe japonaise. Il représentait alors les États-Unis. Son dernier tournoi en en sol européen remonte à huit ans.

Son terrain favori est situé aux États-Unis, plus précisément à Cape Cod, John F. Kennedy y

jouait. La case où il mettait ses vêtements est encore clairement identifiée, 47 ans après sa mort.

Le golf lui permet par ailleurs d'avoir des contacts avec des joueurs plus jeunes, ce qui contribue, selon ses dires, à le garder jeune. Chose certaine, rares sont les membres du Club de golf de Saint-Jean-sur-Richelieu qui doivent être en aussi bonne forme que lui à 80 ans. À cet âge, plusieurs ont rangé leurs bâtons depuis belle lurette! ■

## GEORGE M. SAVOY

## «Ça fait 25 ans qu'on dit qu'il n'y aura plus de papier»

**O**n dit que les nouveaux moyens de communication auront bientôt raison de la copie papier des journaux. Ce sera sans doute le cas, mais quand? Dans cinq ou dix ans, ou plutôt en 2040, comme vient de le prédire un expert en la matière? S'il avait cru tout ce qu'il a entendu sur l'avenir du papier, il y a sans doute longtemps que les Entreprises Dominion Blueline seraient en difficulté.

«Ça fait 25 ans qu'on dit qu'un jour on ne se servira plus du papier. Jusqu'à date, je constate qu'on s'est trompé. Notre entreprise fonctionne encore très bien, mais c'est certain qu'il faut apprendre à s'ajuster aux nouvelles réalités. Plusieurs décisions ont d'ailleurs été prises en ce sens au cours des dernières années», raconte George M. Savoy.

Des agendas et des livres de notes et de comptabilité, cette entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu en vend encore en quantité impressionnante au Canada, au Mexique, aux États-Unis et au Honduras. Les agendas Blueline sont encore très présents dans les bureaux de travail. Un tout nouveau produit vient aussi d'être conçu pour inclure de nouvelles pages de notes qui peuvent être enlevées, déplacées ou remplacées. Les librairies demeurent le principal intermédiaire de cette entreprise qui fêtera son centenaire en 2017.

## AU MEXIQUE

C'est de Coppell, à Dallas, qu'Arolde Savoy dirige cette entreprise familiale. Il s'y est installé il y a dix ans avec ses deux enfants qui ne parlaient pas un mot d'anglais. Ils y sont maintenant enracinés. À Dallas se trouve un entrepôt qui procure de l'emploi à une quarantaine de personnes et qui commercialise des produits sous le nom de Redform.

De là, Arolde Savoy assure aussi le bon fonctionnement d'une autre usine acquise il y a 15 ans à Acuna, une petite ville située à la frontière du Mexique. Lors de son acquisition, cette entreprise était spécialisée dans la conception de meubles en kit. On l'a fermée pour ensuite la rouvrir. Une centaine de personnes y travaillent, tous des Mexicains qui auraient la particularité d'être très travailleurs.

D'autres décisions importantes ont été prises pour assurer l'avenir des



George M. Savoy, que l'on voit ici dans son usine de la rue Foch, est fier de la Fondation Savoy qui a perpétué une oeuvre qui a su soulager et sauver des dizaines de milliers d'épileptiques.

Entreprises Dominion Blueline, dont cette usine de la rue Foch qui procure de l'emploi à plus d'une centaine de travailleurs.

## AUTRES ENFANTS

George M. Savoy a eu deux autres enfants avec Jacqueline Marchesseault, sa compagne de vie depuis 52 ans. «C'est une fille de Pike River qui travaillait pour nous à l'époque. Je m'étais toujours dit que ce n'était pas une bonne chose de sortir avec une employée, mais j'ai décidé de prendre une chance, ce qui a évidemment déplu à mes parents au début. C'était toutefois une bonne décision. Jacqueline est une femme fantastique avec laquelle j'ai beaucoup de plaisir dans la vie. C'est aussi été une très bonne mère», confesse M. Savoy.

Cette mère doit toutefois s'ennuyer de ses enfants. L'un vit à Dallas depuis dix ans, une autre, Caroline, habite la Tanzanie depuis plusieurs années. «Ça ne fait évidemment pas l'affaire de ses parents parce qu'on trouve ça bien loin. Vingt-deux heures de vol, c'est long longtemps. Après avoir travaillé dans le secteur des safaris, Caroline enseigne à

des servantes l'art de cuisiner. Elle y semble très heureuse», note M. Savoy.

Quant à leur fille Sophie, elle a décidé de vivre à Montréal, où elle travaille dans le domaine de la décoration tout en élevant ses deux enfants. «C'est moins loin qu'aller à Dallas ou en Tanzanie, mais il faut y penser à deux fois lorsqu'on doit affronter le trafic et les ponts qui font toujours l'objet de travaux. C'est d'ailleurs pourquoi nous avons décidé de rester à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est une belle ville où nous nous sentons très bien», raconte celui qui habite la rue Champlain depuis l'année de l'Expo.

Il est d'ailleurs impossible de ne pas remarquer cette superbe maison située à proximité de la rue Notre-Dame. D'autant plus qu'elle est entourée d'arbres majestueux que les Savoy ont pris soin d'entretenir et de protéger.

«C'est la maison de mes grands-parents, souligne George M. Savoy. Quand mon père l'a mise en vente et qu'il a eu des difficultés à trouver un acheteur, j'ai proposé de l'acheter. Il m'a demandé avec quel argent je pourrais faire ça, mais je me suis arrangé pour en trouver. C'est une très

belle maison. Je me souviens de l'avoir achetée en novembre 1967. Un mois plus tard, pendant que nous étions à New York, elle a lourdement été endommagée par un incendie. Tout l'intérieur a été refait par un contracteur qui avait été impliqué dans l'Expo de Montréal.»

## FONDATION

Le temps passe et les parents et les amis des Savoy meurent les uns après les autres. C'est ce qui est le plus difficile lorsqu'on vieillit, dit-on.

«C'est vrai que c'est difficile, admet le principal intéressé. Mes vieux «chums» ne sont plus là et je m'ennuie d'eux. Il faut toutefois apprendre à vivre sans leur présence tout en se gardant en forme. J'ai justement vu le Dr Senikas récemment, et il m'a dit que j'avais le sang d'un jeune homme de 20 ans. C'est évidemment très exagéré de sa part, mais c'est vrai que je me sens bien. Mon grand-père et mon père sont tous les deux morts à l'âge de 76 ans, et c'est maintenant clair que je vais mourir plus vieux qu'eux. Je m'arrange pour en profiter. Et comme j'ai un tempérament qui fait que je ne m'énerve pas avec grand-chose, j'ai bien l'impression que ça m'aide à garder la forme», de conclure M. Savoy à l'issue de cette entrevue que nous avons trouvée très agréable à réaliser.

Au fait, nous allions oublier, tout comme le principal intéressé d'ailleurs, de vous informer du fait qu'il est très fier de la Fondation Savoy, un organisme sans but lucratif qui organise des levées de fonds pour la recherche sur la prévention, le diagnostic et le traitement de l'épilepsie.

Depuis les années 30, George Arthur Savoy, Lucie Bruneau, Paul Savoy, Harolde J. Savoy, George M. Savoy et aujourd'hui Caroline Savoy perpétuent une oeuvre qui a su soulager et sauver des dizaines de milliers d'épileptiques. Au cours des années, grâce à leur dévouement et aux généreux donateurs de la fondation, la recherche a beaucoup progressé, mais la lutte contre ce mal mystérieux doit se poursuivre.

On peut adresser des dons à la Fondation Savoy au 230, Foch, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2B2. Pour de plus amples renseignements, on compose le 450 358-9779. ■

**GYM TONUS**

385, BOUL. ST-LUC  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

450 348-9170  
WWW.GYMTONUS.CA

S'OCCUPE DE VOUS!

BAR SANTÉ • CARDIO  
MUSCULATION  
MISE EN FORME  
PERTE DE POIDS • SAUNA  
ENTRAÎNEMENT PRIVÉ

Évaluation physique  
GRATUITE  
avec votre abonnement!

607281101A\_20101111-f

\*OFFRE VALIDE DU 1<sup>er</sup> AU 30 NOVEMBRE 2010. DÉTAILS AU CENTRE.

Carrefour d'esthétique *Richelieu*

Consultation GRATUITE

SPÉCIAL  
D'AUTOMNE

Épilation  
Aisselles et bikini français 100\$

Validité du 1<sup>er</sup> septembre 2010

Traitement d'esthétique IPL pour épilation et photo-rajeunissement.

Pour plus d'information, contactez Claudia ou Mélanie  
450 348-1929

1075 rue Bernier, St-Jean-sur-Richelieu  
(même endroit que Carrefour Dentaire Richelieu)

BOULEVERSÉS PAR LE DÉCÈS DE SANDY CHARBONNEAU

## Les signaleurs routiers dénoncent le comportement des automobilistes

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**B**ouleversée par la mort de sa collègue à La Prairie, Martine Choquette, présidente de l'Équipe de signalisation Pro-Sécur, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, se fait la porte-parole des signaleurs routiers de la région. Avec son intervention, elle veut dénoncer la témérité des automobilistes et le manque de respect à l'égard des travailleurs.

Martine Choquette emploie à temps plein une vingtaine de signaleurs routiers depuis une dizaine d'années. Le 1<sup>er</sup> novembre, elle a été bouleversée d'apprendre le décès de Sandy Charbonneau, sur la route 104. Même si elle ne connaissait pas personnellement la victime, elle se dit très affectée par sa mort.

«J'ai été vraiment touchée d'apprendre ce qui est arrivé, indique celle qui a pratiqué le métier avant de fonder sa compagnie. Je veux offrir mes plus sincères sympathies à la famille.»

Rappelons que la victime, originaire d'Henryville, était âgée de 31 ans. Le jour de l'accident, la mère de quatre enfants a été heurtée de plein fouet par une automobiliste. La conductrice fautive a affirmé ne jamais avoir remarqué que la

signaleuse brandissait un panneau d'arrêt.

En entrevue, Martine Choquette s'est dite en colère contre ceux qui roulent trop vite en bordure des chantiers routiers. «C'est un métier très dangereux. Il y a trop d'enragés de la route ou des conducteurs pressés par le temps. On en voit réellement de toutes les couleurs», mentionne la gestionnaire.

### TROP TÊMÉRAIRES

Martine Choquette dit entendre des histoires d'horreur tous les jours de la part de ses employés. Ces derniers se font invectiver, frapper, accrocher et même cracher dessus pendant leur quart de travail.

«Il est très important que les usagers de la route comprennent que le signaleur routier n'est pas l'initiateur ou le décideur des travaux qui s'effectuent dans les secteurs où ils circulent. Ce n'est pas à lui de subir les agressions des enragés de la route», souligne l'employeuse.

En plus de ces comportements déplorables, les signaleurs sont souvent exposés à la vitesse excessive des automobilistes. Malgré les nombreux panneaux, les conducteurs ralentissent au dernier moment, risquant de percuter le travailleur routier.

«Nous sommes le tampon entre les



Martine Choquette, de l'Équipe de signalisation Pro-Sécur, dénonce la témérité des automobilistes près des chantiers routiers.

automobilistes, la machinerie lourde et les 45 pieds qui circulent sur les chantiers. On doit se protéger les uns des autres», ajoute-t-elle.

### MESURE PRÉVENTIVES

Même si la gestionnaire croit que les automobilistes ont le plus grand bout de chemin à faire, elle pense que certains ajustements pourraient permettre d'améliorer la sécurité près des chantiers.

«Un petit signe du chauffeur de la machinerie lourde pour dire qu'il va s'engager sur la voie, la présence des policiers sur les chantiers de longue durée et un plus grand budget pour la sécurité des signaleurs routiers sont

nécessaires», mentionne-t-elle. Sur la question financière, elle ajoute qu'une minifourgonnette munie d'une flèche devrait être obligatoire. Cela augmenterait la visibilité des signaleurs et obligerait les automobilistes à ralentir. «Malheureusement, les entrepreneurs veulent faire trop vite. On ne veut pas que ça coûte trop cher, alors on tourne les coins rond pour sauver du temps et de l'argent. On risque alors des pertes de vie», conclut-elle.

Samedi dernier, plusieurs signaleurs du Québec ont assisté aux funérailles de Sandy Charbonneau, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans un moment solennel, ils ont formé une haie d'honneur en signe de solidarité. ■

À COMPTER DE LUNDI, AU PAVILLON DEXTRAZE

## 6000 personnes inscrites sur la liste de vaccination

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**L**es résidents de la région seront nombreux à recevoir le vaccin contre la grippe, du 15 au 18 novembre, au Pavillon Dextraze du CMR de Saint-Jean.

Au moment d'écrire ces lignes, les responsables avaient attribué 6000 rendez-vous en vue de la vaccination intensive. «Nous avons distribué environ 60% des places, mentionne la chef de l'administration du programme Services généraux et dépendances du CSSS, Guylaine Trudel. Hier encore (lundi), nous avons attribué 250 rendez-vous. Ça va bien.»

La responsable de la campagne s'attend à vacciner 2500 personnes par jour, la semaine prochaine, soit

250 à l'heure. Une équipe de 16 infirmières sera sur place pour s'occuper de la clientèle, dont dix seront affectées exclusivement à l'administration du vaccin. «Les rendez-vous sont attribués aux heures, précise la responsable. Comme les gens arrivent soit à l'avance, à l'heure ou en retard, on ne s'attend pas à avoir d'engorgement.»

Même s'il reste 4000 places disponibles, on demande aux gens de ne pas se présenter directement au centre de vaccination. Les citoyens sont ainsi invités à passer au centre de distribution des coupons qui est situé au CLSC de la Vallée-des-Forts, entre 14 et 20 heures. Vendredi (12 novembre) étant un jour férié, les portes seront ouvertes exceptionnellement de 14 à 16 heures. ■

## La Cour suprême refuse d'entendre Mélanie Alix


LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**a Cour suprême du Canada a rejeté jeudi la requête de Mélanie Alix, 36 ans, qui demandait l'autorisation de faire appel de sa condamnation pour le meurtre prémédité de sa mère commis en 2001, à L'Acadie, et de celui de son fils, en 2003. La Cour d'appel du Québec avait confirmé les verdicts de culpabilité en mai dernier.

Alix avait fait diverses déclarations extrajudiciaires à plusieurs personnes, intervenants et policiers. Ces déclarations ont été admises en preuve, notamment la déclaration faite la

journée de son arrestation, le 16 mai 2003. Elle en contestait l'admissibilité en preuve sous plusieurs aspects, dont une violation de son droit constitutionnel à l'avocat à la suite du refus du policier de permettre que son avocat assiste à l'interrogatoire et de suspendre l'interrogatoire après sa demande de communiquer de nouveau avec un avocat.

Le plus haut tribunal canadien ne lui accorde pas la permission d'en appeler, mettant fin aux recours que pouvait exercer la femme pour faire casser le double verdict de culpabilité. Elle a été condamnée à la prison à vie, sans possibilité de libération avant 25 ans de détention. ■



CLINIQUE ÉPIILATION ET ESTHÉTIQUE  
**LASERPLUS**  
Dr Marc Merizzi M.d.  
Donner de l'énergie à votre beauté


- Centre de laser cosmétique
- Traitement des rides et des cicatrices
- Rajeunissement cutané
- Traitement de la couperose et des taches pigmentaires
- Suppression des tatouages

- Épilation au laser
- Traitement des varices
- Rides - Botox - Restylane - Juvéderm

Épilation au laser: Bikini & aisselles: 89\$ -2x

www.epilationlaserplus.com

6955, boul. Taschereau, suite 215, Brossard, QC J4Z 1A7 • (450) 443-5655 • (514) 376-9658  
383, boul. Séminaire Nord, suite 131, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 8C5 • (450) 542-5155



# Embarquez avec Nez Rouge à compter du 3 décembre

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e temps des fêtes arrive à grands pas et l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu se prépare déjà à recevoir nos appels. Tout se met en place pour nous aider à fêter en toute sécurité, puisque le système de raccompagnement entrera en opération à compter du 3 décembre jusqu'à la veille du jour de l'An.

La centrale de Saint-Jean-sur-Richelieu ouvrira ses portes pour 29 jours consécutifs à la même adresse que l'année dernière. Les bénévoles se réuniront au 525, rue Saint-Jacques, dans les locaux attenants à la caserne des pompiers. La centrale de Bedford sera quant à elle ouverte les 3, 4, 10, 11, 17, 18, 22, 23, 29, 30 et 31 décembre.

Le Club Optimiste Saint-Eugène, maître d'oeuvre de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu, recrute dès maintenant des bénévoles. Trois rôles leur sont proposés, celui d'escorte motorisée, de chauffeur ou de partenaire.

Les formulaires sont disponibles sur le site Internet [operationnezrouge.com](http://operationnezrouge.com), à la Caisse Desjardins Sieur-d'Iberville, au Centre de services Saint-Edmond de la Caisse Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi qu'au poste de police. Pour accélérer le traitement des demandes, il est suggéré de retourner son formulaire rempli au poste de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, au 325, rue MacDonald. Pour plus d'information sur le bénévolat à la centrale secondaire de Bedford, les personnes intéressées peuvent communiquer avec Sébastien Audette au 450 248-7150.

## PÉRIODE OCCUPÉE

C'est sur le thème «Embarquez avec nous» que l'Opération Nez rouge aura lieu à l'échelle du Québec. Dans le Haut-Richelieu, on s'attend à un temps des fêtes particulièrement occupé. «Comme Noël tombe un samedi, plusieurs entreprises fermeront leurs portes à partir du milieu de la semaine. Nous savons qu'il y aura une grosse demande pour nos services dès le mercredi, d'où l'importance de pouvoir compter sur plusieurs bénévoles, même en semaine», affirme Jacqueline Raymond, coordonnatrice de l'Opération régionale.

La mascotte Nez Rouge n'attendra pas le début de l'Opération pour se pointer le bout du nez. À compter du 22 novembre, la tournée «Party sans déraper» fera le tour de huit écoles pour sensibiliser les jeunes face à l'alcool au volant. Les bénévoles visiteront les polyvalentes Jean-Jacques-



René Désautels, Jacqueline Raymond, Patrick Pelow, Nez Rouge, Marie-Chantal Pelletier, Sylvain Fortin et Ninon Pelow vous invitent à faire appel en grand nombre à l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu.

Bertrand (Farnham), Marcel-Landry et Chanoine-Armand-Racicot, l'École professionnelle des métiers, le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le centre La Relance ainsi que les écoles secondaires Beaulieu et Marcellin-Champagnat. La tournée est réalisée en collaboration avec Educ'Alcool et le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La population en général peut également retenir les services de la mascotte à l'occasion de ses fêtes de bureau ou de groupe.

Nez Rouge démarre sa ronde de visites à partir de 21 heures, selon les demandes. Pour réserver le passage de la mascotte, on communique avec son responsable, Michel Nadeau, au 450 358-2282.

## COMMANDITAIRES

L'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu fonctionne uniquement grâce aux dons du public et aux commanditaires. La directrice des commandites, Diane Mongeau, lance un appel à la générosité des entreprises afin qu'elles suppor-

tent la cause, que ce soit en biens ou en services. Pour communiquer avec elle, on compose le 450 347-5577.

Les avantages de faire appel à l'Opération Nez rouge sont nombreux. En plus de s'assurer d'un retour à la maison en toute sécurité, les usagers du service contribuent à aider leur communauté. Chaque année, le Club Optimiste Saint-Eugène remet l'ensemble de ses profits à des organismes dédiés à la jeunesse. ■

## ACCIDENT À SABREVOIS

# La conductrice ivre cherche à se cacher

LOUISE BÉDARD

louis.bedard@canadafrancais.com

**S**amedi, vers 4h20 de la nuit, une femme de 31 ans, de La Prairie, roule en direction sud sur la route 133, dans la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois. Dans la courbe permettant d'emprunter la route 225, elle perd la maîtrise du volant et sa voiture est déportée vers la droite.

Par la suite, le véhicule dérape, traverse la

voie de circulation inverse et se retrouve sur le terrain d'une résidence. Sur son passage, l'auto fauche une affiche, endommage la pelouse et finit sa course contre un arbre, sur le terrain privé du 1205, Route 133. Des traces de dérapage sur une distance de 100 mètres peuvent être observées.

Le propriétaire des lieux appelle la police. Pendant qu'il est au téléphone, la conductrice quitte et se réfugie dans une résidence située en face du lieu de l'accident. Elle demande aux résidents de la cacher pour ne pas être retracée par la police, rela-

te le porte-parole de la SQ, le sergent Richard Parent, responsable des enquêtes au poste de la MRC du Haut-Richelieu.

À la suite de son arrestation pour conduite avec les facultés affaiblies, la femme a refusé de fournir un échantillon d'haleine malgré les explications des conséquences d'un refus fournies par les agents sur place, précise le sergent Parents.

La femme a vu son permis suspendu pour 90 jours et son véhicule saisi pour 30 jours. Le dossier sera soumis à l'étude du procureur de la Couronne. ■

Goûtez, savourez  
et partagez  
vos propres vins!

**Cellier St-Jean**

1005-5, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
[www.cellierst-jean.com](http://www.cellierst-jean.com)  
450 348-0382

Obtenez une trousse

VINO DEL VIDA

Format 9 litres d'une  
valeur de 63,95\$ pour **54<sup>95</sup>\$\***

Chaque trousse produit environ 30 bouteilles

RJ  
Spagnols



**CRU SELECT RQ 2011**

Vous offre des vins extraordinaires provenant  
des meilleurs vignobles au monde.

**C'est le temps de faire  
vos réservations!**

\* Offre valable du 2 au 13 novembre 2010

• FERMÉ: DIMANCHE ET LUNDI



Dépositaire de l'aérateur Décantus

ACTUALITÉ

## PALAIS DE JUSTICE

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

## Violence conjugale

Un homme de 29 ans a été condamné jeudi dernier à neuf mois de prison pour voies de fait armées envers sa conjointe. La peine est assortie d'une probation de deux ans. L'individu avait été accusé initialement de voies de fait graves mettant en danger la vie de la victime.

Le 20 octobre dernier, il lui avait mis un sac de plastique sur la tête. La femme a éprouvé des difficultés à respirer, mais pas au point de perdre connaissance avant que le sac déchire.

Ce n'était pas la première fois que l'homme perdait le contrôle et se livrait à des actes violents sur la victime. En février dernier, il lui avait asséné un coup de poing sur la tempe et elle s'était retrouvée à l'hôpital souffrant d'une commotion cérébrale. Il l'avait saisie à la gorge dans le passé.

L'accusé, un ancien joueur de hockey de la ligue senior, était embauché comme bagarreur sur la glace. La violence faisait aussi partie de sa vie de couple. Après les premiers incidents rapportés, la victime voulait reprendre sa relation avec lui. Elle a demandé la levée des interdictions de contact émis par le tribunal. Encore la semaine dernière, après avoir été victime de voies de fait, elle s'est présentée au palais de justice souhaitant que l'accusé soit relâché.

Tout en retenant la suggestion de peine formulée par les avocats, le juge Pierre Bélisle de la Cour du Québec a indiqué à l'accusé que s'il ne suit pas de thérapie, son problème resurgira. Le juge a aussi demandé à la jeune femme si elle avait fait le deuil de sa relation. La victime a répondu non, mais qu'elle débutait une thérapie pour femme violentée.

## Un délai raisonnable

Un homme accusé de conduite automobile avec les facultés affaiblies par l'alcool prétendait que ses droits avaient été violés lors de son arrestation à Saint-Jean, le 26 janvier 2008. Il demandait que la preuve recueillie par la police contre lui soit écartée.

Après avoir quitté le bar Le Beethoven, à 2h45, le conducteur est allé reconduire trois jeunes filles et un jeune homme. Il a attiré l'attention des policiers en roulant avec un pneu crevé et en empruntant la voie inverse sur le boulevard du Séminaire. L'auto dérapait dans la neige.

À 3h06, les policiers le rejoignent dans le stationnement de la Cage aux Sports. Un

des agents constate l'odeur d'alcool. Le conducteur déclare n'avoir pris qu'une consommation, plusieurs heures auparavant. À 3h18, le policier tente sans succès de mettre en marche l'appareil de détection d'alcool pour y soumettre l'automobiliste. À 3h20, le patrouilleur demande sur les ondes radio qu'on lui apporte un autre appareil. À 3h26, l'accusé est sommé de se soumettre au test de dépistage. Entre-temps, il a été placé sur le siège arrière du véhicule de police où il a été informé de ses droits.

L'accusé a prétendu que contrairement aux dispositions de la loi, l'ordre de fournir un échantillon d'haleine ne lui a pas été donné immédiatement après que le policier ait soupçonné la présence d'alcool. La défense calcule qu'il s'est écoulé 20 minutes et que le délai est déraisonnable faisant référence à une décision de la Cour suprême qui parle de 15 minutes comme d'un délai court et inévitable. La Couronne compte plutôt les six minutes de détention dans l'auto de police comme délai avant l'administration du test.

Le juge Michel Bédard de la Cour du Québec statue que le policier n'a pas retardé de façon arbitraire ou sans justification l'administration du test. Entre le moment où le policier soupçonne la présence d'alcool vers 3h18 et le moment où l'ordre est donné de souffler dans l'appareil à 3h26, il s'écoule 8 minutes, dont six au cours desquelles le conducteur est immobilisé dans l'auto de police. Le terme «immédiatement» doit être adapté aux circonstances, considère le juge qui rejette la requête en exclusion de preuve de la défense.

## Homicide involontaire

Le juge Mario Gervais de la Chambre de la jeunesse de Cour du Québec entend toute la semaine le procès d'un jeune homme accusé d'homicide involontaire, à la suite de la mort d'un adolescent. L'accusé avait 17 ans à l'époque des événements survenus le 21 août 2008, à Hemmingford. La victime était décédée à la suite d'une blessure à la tête. Elle aurait reçu une bouteille de bière par la tête.

Un groupe de jeunes s'étaient rassemblés dans la cour de l'école. Ils buvaient de la bière. L'ambiance était bonne. Il n'y avait pas de chicane.

À un certain moment, la victime aurait manifesté son intention de partir alors que le prévenu voulait qu'elle demeure. Le jeune accusé aurait lancé une bouteille vide en direction de la victime qui a été atteinte à l'arrière de la tête. L'adolescent avait été transporté à l'hôpital et est décédé malgré les manœuvres de réanimation. ■



De l'huile à friture surchauffée serait à l'origine d'un incendie qui a causé des dommages évalués à 100 000\$, au 201, rue Saint-Charles.

## Deux logements incendiés par des feux de cuisson

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

Des feux de cuisson sont à l'origine d'incendies ayant endommagé deux immeubles, cette fin de semaine, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans les deux cas, des locataires auraient laissé de l'huile à friture surchauffer sur la cuisinière.

Le premier appel est survenu au 201, rue Saint-Charles, vendredi, dans un immeuble de neuf appartements. Les pompiers ont été appelés sur les lieux peu après 13 heures.

«Le locataire du rez-de-chaussée a mis de l'huile dans un chaudron, explique le coordonnateur à la prévention du Service de sécurité incendie, Robert Meloche. Le feu a pris et s'est rapidement propagé dans les armoires, puis dans les murs et la structure du bâtiment.»

À l'arrivée des sapeurs, les flammes menaçaient les logements des étages supérieurs. Fort heureusement, les 23 personnes qui demeurent à cet endroit avaient

évacué les lieux. Personne n'a donc été blessé.

«Nous avons dû percer des trous dans les murs pour éteindre le feu. Les appartements des autres étages n'ont pas subi beaucoup de dommages, à l'exception de ceux causés par la fumée», souligne Robert Meloche.

Une équipe de 17 pompiers s'est rendue sur place. Ils ont mis environ une heure pour maîtriser l'incendie. Malgré la rapidité de l'intervention, les sapeurs évaluent les dommages à plus de 100 000\$.

## AUTRE FEU

Il s'était écoulé à peine 24 heures lorsqu'un deuxième incendie de même nature a éclaté, à quelques rues du premier événement. «C'est un résident qui faisait cuire des patates dans l'huile qui a mis le feu», explique Robert Meloche.

Les pompiers ont reçu l'appel à 16h33, samedi. À leur arrivée, au 55, rue Frontenac, le locataire avait toutefois réussi à éteindre les flammes. Son intervention rapide a permis de limiter les dégâts, considérés comme mineurs. ■

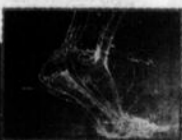
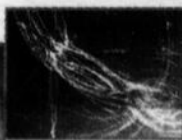


POUR ÊTRE BIEN...

## Douleurs chroniques

telles que :

bursite, tendinite avec ou sans calcification, épine de Lenoir, fasciite plantaire, point musculaire



613293101A\_20101104-pmz

Vous pensez avoir tout essayé?

Le traitement par ONDE DE CHOC RADIALE est un nouveau traitement médicalement reconnu\* pour les douleurs musculo-tendineuses chroniques.

\*Pour plus de renseignements  
WWW.CHIRO-IBERVILLE.COM

OU

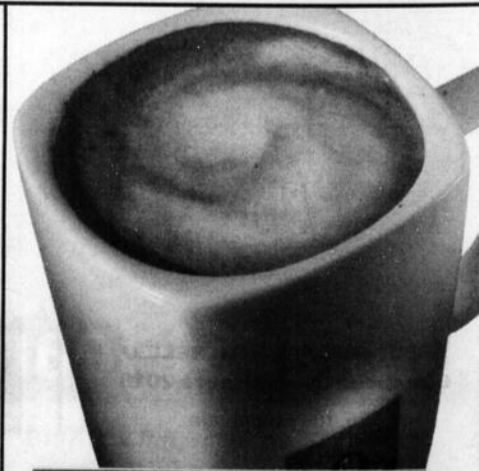
450 358-4983

Jusqu'au 5 décembre

## JE BOIS MA VIE INTENSEMENT

Redécouvrez la richesse des classiques Van Houtte préparés à partir de l'unique espresso Superiore.

Cafés-bistros Van Houtte  
2360, Ch. des Patriotes, Richelieu  
(à l'intersection de l'autoroute 10)  
935, du Séminaire, St-Jean



SEULEMENT **2.99 \$**  
PLUS TAXES  
POUR UN TEMPS LIMITÉ  
FORMAT 16 OZ

\*Les produits offerts varieront selon la semaine.

614162101A\_20101111F

## SAINT-SÉBASTIEN

# Un travailleur de 31 ans meurt dans un silo à grain

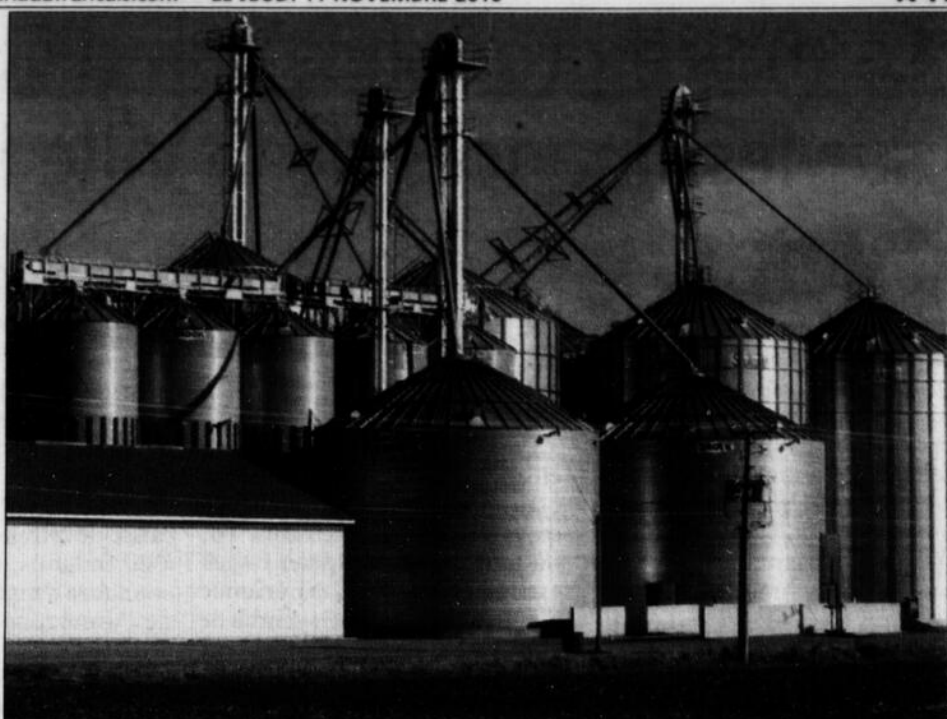
LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**É**ric Dufour, 31 ans, de Saint-Alexandre, est décédé mardi après avoir été enseveli dans le grain à l'intérieur d'un silo. L'accident s'est produit au 824, rang des Dussault, à Saint-Sébastien, vers 10h48. La victime était un employé de la ferme Berjo ayant sa place d'affaires à cet endroit.

Le mécanisme pour vider le silo à grain était bloqué. La victime a descendu

l'échelle intérieure du silo haut de 70 pieds et d'un diamètre d'environ 48 pieds pour le débloquent. Le travailleur était muni d'une perche de 12 pieds. Quand le grain s'est mis à tomber, l'homme a été entraîné vers le fond du silo et a été enterré dans le grain. Il n'était pas attaché, indique-t-on du côté de la Sécurité du Québec.

Les premiers pompiers de la localité arrivés sur les lieux ont découpé une ouverture dans le silo pour dégager la victime qui était à l'intérieur, près de la paroi de la structure métallique. Les pompiers



L'accident est survenu au 824, rang des Dussault, à Saint-Sébastien.



## Branle-bas de combat pour un feu de poubelle

Vingt-six pompiers sont intervenus sur la place du Marché, mardi soir, pour venir à bout d'un incendie dans un conteneur. Les sapeurs ont reçu l'appel vers 20h30. À leur arrivée, les flammes qui s'échappaient de la poubelle léchaient la façade d'un immeuble de 14 logements et menaçaient un dépanneur adjacent. Craignant que le feu se propage, les pompiers ont sonné l'alerte générale et évacué tous les appartements. L'enquête a été transférée au Service de police, car il pourrait s'agir d'un acte criminel.

de Saint-Jean-sur-Richelieu sont arrivés ensuite pour prêter main-forte à leurs collègues.

La victime a été extirpée du silo et remise aux ambulanciers qui ont tenté des manoeuvres de réanimation qui se sont poursuivies en vain dans l'ambulance vers l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Le coroner, le Dr André H. Dandavino, a été averti de la mort du travailleur.

### CSST

Si l'enquête policière est terminée, celle de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) se poursuit. Deux inspecteurs sont demeurés sur les lieux jusqu'en fin d'après-midi mardi.

L'objectif de leur enquête est de déterminer les causes de l'accident, trouver des mesures préventives pour éviter qu'un tel incident ne se reproduise.

Le travail des deux inspecteurs en arrivant sur les lieux était de sécuriser l'endroit et de recueillir les témoignages, décrit Nathalie Dufour, porte-parole de la CSST à Saint-Jean.

Les inspecteurs devaient aussi vérifier

les méthodes de travail et les équipements en cause, soit le silo et la vis sans fin pour le vider. Ils devaient examiner aussi les équipements de sécurité, la supervision du travail, la formation des travailleurs, etc.

Toutes les données recueillies seront étudiées et au besoin les inspecteurs pourront faire appel à des expertises afin de produire le rapport d'enquête. La CSST tente généralement de produire les rapports dans un délai de six mois.

Avant que le travail ne puisse reprendre, explique aussi Mme Dufour, la CSST devait en donner l'autorisation après avoir exigé une méthode de travail sécuritaire de l'employeur.

On rapporte en moyenne un décès par année dans ce genre de circonstances au Québec. Dans la région du Haut-Richelieu, un employé de ferme avait connu une fin tragique à Saint-Valentin en juin 2006. Il était tombé et avait été enseveli sous le grain à la suite de l'ouverture de la trappe de vidange du silo pendant qu'il s'affairait à en nettoyer les parois internes. ■

### ATELIER

#### HO'OPONOPONO

IDENTITÉ DE SOI

NOUS AVONS TOUS UNE  
HYPOTHÈQUE SUR NOTRE ÂME !

Animé par :  
Huguette Saulnier  
Formée par :  
Dr. Hew Len



#### OBJECTIF

Nettoyer la répétition inconsciente de nos anciennes mémoires afin d'accéder à la limite zéro.

#### PLACES LIMITÉES

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Dimanche 21 novembre 2010

576, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC  
J3B 6X1

De 9 h 30 à 16 h  
200 \$ (taxes incluses)

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS  
Huguette Saulnier : 450 224.4157  
huguettesaulnier@cgocable.ca

### SURVEILLEZ NOS SPÉCIAUX

MARDI  
MERCREDI  
JEUDI

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

Maux de pieds, de genoux ou de dos?  
**FAITES CONFIANCE**  
AU PLUS GRAND RÉSEAU  
D'ORTHÉSISTES AU QUÉBEC.



#### ORTHÈSES PLANTAIRES SUR MESURE

- Technologie avant-gardiste et brevetée
- Admissibilité à la plupart des programmes d'assurance

ÉVALUATION  
GRATUITE

Clinique du pied  
**ÉQUILIBRE**

Cours Singer 383, boul. du Séminaire Nord  
514 861-6700 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
CLINIQUEDEPIEDEEQUILIBRE.COM

# Le maire prononce son discours sur les finances de la Ville lundi

**GILLES BÉRUBÉ**  
gilles.berube@canadafrancais.com

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, doit prononcer, lundi prochain, son discours sur la situation financière de la Ville. Ce discours est généralement précurseur du budget. L'exercice 2011 devrait se dérouler sous le signe de l'austérité, ce qui n'écarte pas une hausse de taxe au-delà du rythme de l'inflation.

La Loi sur les cités et villes prévoit que le maire d'une municipalité présente la situation financière de sa municipalité au moins quatre semaines avant l'adoption du budget. Le budget est adopté lors de la deuxième assemblée mensuelle du mois de décembre, juste avant la période des fêtes.

Comme son nom l'indique, le discours sur la situation financière donne un aperçu des finances de la municipalité pour l'année qui s'achève. Généralement, le maire annonce un léger surplus qui s'explique souvent par des droits de mutation immobilière inattendus. Le discours est généralement annonciateur de la hausse de taxes à venir. Il donne aussi le ton

à la gestion des affaires de la Ville. Au début de 2010, le maire avait parlé de gestion prudente. L'année 2011 pourrait se dérouler sous le signe de l'austérité, si l'on en croit les nouvelles des dernières semaines.

Lors de la dernière campagne électorale, l'Équipe Dolbec a clairement indiqué qu'elle ne croyait pas au gel de taxes. Tôt ou tard, il faut récupérer ce gel, estime le maire. L'expérience d'autres municipalités semble le confirmer. Lui et le président du comité des finances, Yvan Berthelot, affirmaient alors qu'il fallait cibler le taux d'inflation. En 2008 et en 2009, les hausses moyennes du taux de taxes ont légèrement dépassé ce taux, mais en 2010, elles s'en sont carrément écartées.

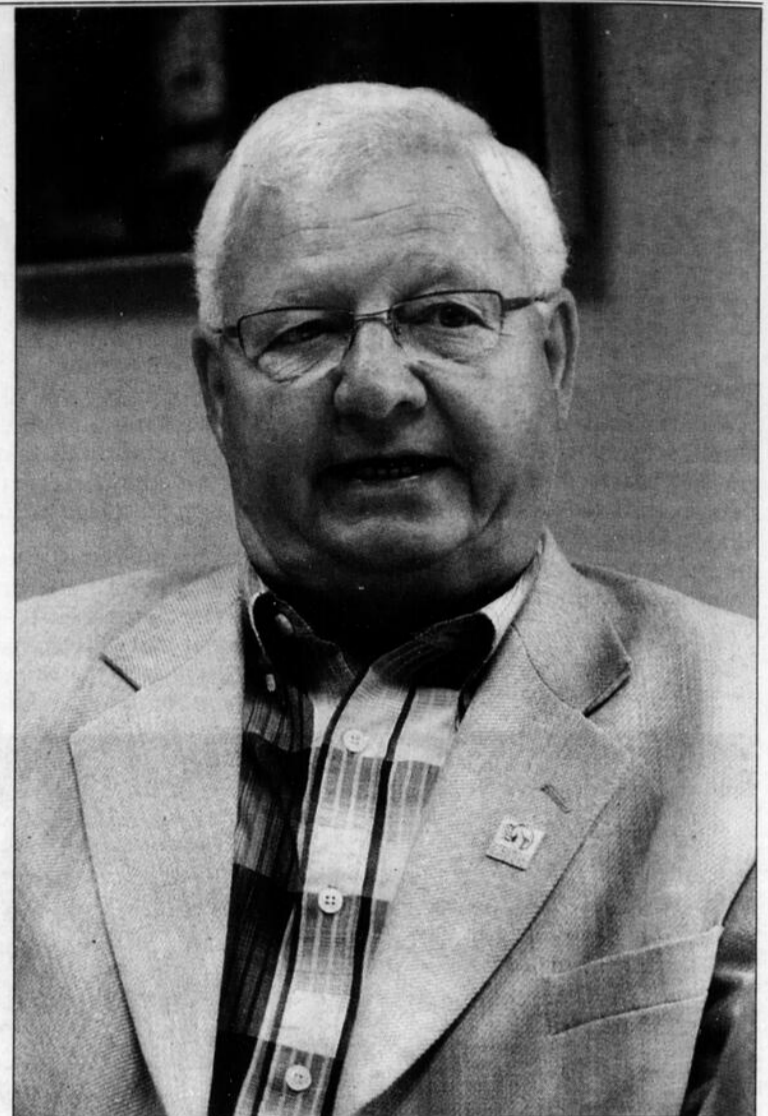
## HAUSSE

Faut-il rappeler qu'en 2010, le compte de taxes moyen a augmenté de 6,42% à Saint-Jean-sur-Richelieu? Certains secteurs de la municipalité ont écopé encore plus durement, non seulement en raison de l'interminable processus d'harmonisation du taux de taxes, mais aussi en raison de la nouvelle évaluation foncière. En 2009, l'indice des

prix à la consommation a augmenté de 2,1% au Québec, selon Statistiques Canada, trois fois moins que la hausse de taxes.

Cette année, le budget de la Ville s'élevait à 129,9 millions, en hausse de 6,65% par rapport au budget de 2009. En 2011, la Ville doit faire face à au moins un imprévu de taille, le déficit de la caisse de retraite. On parle de 15 à 20 millions, un chiffre qu'on connaîtra dans les premiers mois de l'année, après l'évaluation actuarielle. Des projets comme le complexe sportif, les infrastructures, le plan de conservation et la revitalisation du centre-ville sont toujours dans les cartons de la municipalité. À la fin de 2009, la dette totale de la Ville s'élevait à 160 millions.

L'année 2011 marquera l'harmonisation complète du taux de taxe foncière générale. Cette année, tout le monde paiera le même taux. Pour une dernière fois, les contribuables de L'Acadie et Saint-Athanase subiront donc une hausse accélérée par rapport à leurs concitoyens des trois autres secteurs. ■



Lundi, le maire Gilles Dolbec prononcera son discours sur la situation financière de la municipalité.

## La Ville et le député réclament un moratoire sur les gaz de schiste

**GILLES BÉRUBÉ**  
gilles.berube@canadafrancais.com

À l'unanimité, le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu réclame du gouvernement québécois qu'il impose un moratoire sur l'exploration et l'exploitation des gaz de schiste. Le député Dave Turcotte va dans le même sens tout défendant l'appartenance des ressources naturelles aux Québécois.

Si le dossier du gaz de schiste a soulevé peu de passion dans la région, la possibilité qu'on y poursuive des travaux d'exploration et qu'on exploite cette ressource est bien réelle. Un premier puits d'exploration a été foré à Saint-Jean, il y a deux ans et la compagnie Questerre n'exclut pas un nouveau forage à court terme.

Devant cette perspective, la Ville de Saint-Jean réclame un moratoire sur l'ensemble du territoire québécois. Pour soutenir sa position, elle fait valoir les nombreux travaux d'exploration en cours au

Québec et elle souligne les nombreuses infractions aux normes environnementales commises dans l'exploitation de cette source de gaz naturel aux États-Unis.

La résolution de la Ville met en évidence la quantité importante d'eau nécessaire au procédé de fracturation du schiste gazeux. Cette eau doit ensuite être traitée par les équipements municipaux. La Ville estime qu'avant de délivrer de nouveaux permis d'exploration, il faut mener une analyse complète des répercussions environnementales de l'industrie des gaz de schiste.

## DÉPUTÉ

De son côté, le député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, Dave Turcotte, réclame aussi un temps d'arrêt dans l'émission de permis d'exploration et d'exploitation des gaz de schiste. Il suit ainsi la position de son parti. M. Turcotte juge incompréhensible l'empressement du gouvernement dans ce

dossier, d'autant plus que 70% de la population québécoise n'est pas d'accord avec une exploitation trop hâtive, affirme le député.

Le Parti québécois croit essentiel de mener des études sérieuses et de ne pas improviser dans la gestion d'une ressource aussi importante. Si le gouvernement peut reporter son Plan Nord, il n'y a pas de raison pour qu'il ne puisse pas prendre son temps dans l'exploitation des gaz de schiste.

Par ailleurs, le Parti québécois a déposé un projet de loi concernant la propriété des ressources naturelles. Le dossier des gaz de schiste révèle les failles de la législation québécoise, affirme M. Turcotte.

Ce projet de loi est d'autant plus important pour le Haut-Richelieu que la possibilité qu'on y exploite un jour le gaz de schiste est réelle. Il faut que ce soit les résidents de la région qui tirent profit de l'exploitation de cette ressource, estime le député. ■



## Travaux à l'écluse 9

Parcs Canada procède présentement à des travaux de réparation à l'écluse numéro 9, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ils se poursuivront jusqu'à la mi-décembre. Durant cette période, la piste polyvalente demeurera accessible pour tous les usagers. Ces travaux permettront de réparer, d'ajuster ainsi que de modifier les opérations des portes de l'écluse et de colmater des fuites. Les travaux sont planifiés de façon à minimiser les inconvénients. Parcs Canada invite les usagers à faire preuve de prudence aux abords du chantier et à respecter la signalisation temporaire. ■

## Cartouches d'encre ou laser

Remplissage en 15 minutes  
À partir de 4,95\$

Tous vos modèles  
(HP, Lexmark, Canon, Brother, Epson, etc.)

La place des cartouches recyclées Carrefour Richelieu - 450 359-5999

Garanties comme  
nouvelles

UN GESTE ÉCOLOGIQUE

613757101A\_20101111F

**JEUDI**  
**12,95\$**

Steak, grillades, fruits de mer

**CUISSES DE GRENOUILLES**  
aussi  
CREVETTES PAILLON 16<sup>95\$</sup>  
LANGOUSTINES À L'AIL 24<sup>95\$</sup>  
PERCHAUDS 1/4 lb 12<sup>95\$</sup>

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

613757101A\_20101111F



PAR  
**ABEL BATES**  
**NICOLAS PAQUIN**  
abel.bates@canadafrancais.com

## MA VILLE EST JEUNE

# À qui érigeriez-vous une statue johannaise?

L'Histoire aime les chiffres ronds. Remarquez comme on a souligné les trente ans du référendum, les quarante de la Crise d'octobre, ceux de la carte soleil ou bedon les vingt de la Crise d'Oka. Cette chronique ne vous parlera ni de crise, ni de carte soleil (même quand c'est celle de la grande sœur de quelque petite astucieuse qui veut à tout prix sortir demain soir). Cette chronique parlera de dates mais, tout d'abord, laissez-moi vous pousser une colle: pouvez-vous nommer une ou deux grandes figures québécoises qui viennent de Saint-Jean-sur-Richelieu?

Il y en a. Soyez pas gênés: envoyez-moi vos décomptes par courriel!

En attendant vos réponses, je vais vous parler d'un grand Johannais. Un de ces hommes à qui la devise du Panthéon répondrait sans gêne «Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante».

Je ne prends pas ici ma chronique pour en faire son éloge: on le retrouve en long et en large du site de l'Assemblée nationale jusqu'à Wikipedia. Mais puisqu'on aime les chiffres ronds, disons surtout que Félix-Gabriel Marchand fut le fondateur de votre hebdo

préféré, qui fête ses 150 ans cette année.

Celui qui fut un premier ministre progressiste est mort il y a 110 ans. Ce qui est fascinant, à une époque où on porte toute notre confiance dans des politiciens souvent ternes, frileux administrateurs des cordons d'une bourse qu'ils tiennent sous les pans d'un habit sombre qui s'harmonise mieux avec l'image de Séraphin qu'avec les nouvelles pubs de comptables agréés, c'est que Marchand, tout en ramenant le Québec du déficit aux surplus budgétaires, à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, n'en était pas moins un poète et un dramaturge. Oui: un des plus respectés PM québécois fut un auteur. Et toc pour ceux qui trouvent les artistes subversifs.

### UNE STATUE

Pour souligner l'apport inestimable de ce grand homme, une idée fait son petit bonhomme de chemin: une statue. Ça manque dans le décor johannais et il s'agit d'un solide atout pour l'identification à notre ville.

Le projet se jase depuis que le député Dave Turcotte a proposé que se réalise cette initiative pour 2012, année du 115<sup>e</sup> anniversaire de l'élection de Marchand

comme premier ministre et 145<sup>e</sup> en tant que député de Saint-Jean.

Une réflexion s'est amorcée sur l'emplacement idéal pour cette œuvre. Certains ont proposé le parc du même nom, derrière le palais de justice. Je serais tenté d'adhérer à cette idée si le parc Marchand n'avait pas déjà des atouts, comme son superbe kiosque et ses arbres, qui en font un parc de spectacles et de concerts extérieurs. Il s'agit cependant d'un endroit retiré, propice aux coups pendables. Il faut mieux.

D'autres ont parlé de rebaptiser la place publique du Vieux Saint-Jean pour y déposer la statue. Un des avantages de Saint-Jean-sur-Richelieu est d'avoir deux de ses plus beaux parcs historiques aux noms de ses plus célèbres premiers ministres: Félix-Gabriel Marchand et Honoré Mercier. De plus, le parc Marchand est intimement lié à des terrains que possédait Marchand. Puis, le caractère festif de cette place tranche avec le côté honorifique d'un tel monument. Vaudrait mieux y léguer une œuvre contemporaine.

J'ajouterais que si nous voulons que les visiteurs se déplacent dans le Vieux,

il ne faudrait pas concentrer tout ce qui vaut le détour dans le même lieu.

### ACCESSIBLE

Il existe dans le cœur historique de notre cité un coin sous-utilisé qui vaut le détour. À côté de l'hôtel de ville, un petit édifice de brique fut l'étude de notaire de Marchand. Entre celle-ci et la rue Saint-Jacques, un terrain vacant y serait l'endroit tout désigné. Les raisons foisonnent. D'abord, la statue voisinerait le bureau de Marchand. Placée de biais, elle ferait face à la Société d'histoire et reposerait à deux pas de la cathédrale. Marchand ayant été marguillier, mais aussi maire, un lieu à deux pas de l'hôtel de ville est logique.

Il y a plus! Physiquement, l'œuvre serait accessible aux piétons, amoureux du marché public et touristes qui passent par le musée. Pour les automobilistes, elle serait aussi immanquable. Du fait qu'elle se retrouve dans un endroit passant, elle serait moins exposée aux actes de vandalisme délibérés. Enfin, en faisant face à une intersection, elle gagnerait en visibilité.

Et vous? À qui et où érigeriez-vous une statue johannaise? ■

## Grand-maman aurait eu 100 ans...



**Berthe Forget (Bessette), femme extraordinaire, née le 10 novembre 1910, mère de douze de mes oncles et tantes; Jacques, Jacqueline (ma maman), Denise, Jean-Guy, Monique, Denis, Thérèse, Lucille, Lucie, Nicole, Michèle & Claude.**

*Bien que tu nous a quittée depuis plusieurs années, je tiens à te souhaiter bonne fête grand-maman Berthe.*

*Ton petit-fils Jean qui te porte toujours dans son cœur.*

**GRANGER BERNIER**



OPTOMÉTRISTES



Dr Paul Granger, optométriste | Dre Amélie Gariet, M.Sc. optométriste | Dre Ginette Bernier, optométriste | Dre Chantal Reid, optométriste | Dre Mylène Roy, M.Sc. optométriste | Dre Isabelle Denault, optométriste | Dr Nicolas Fontaine, M.Sc. optométriste

## L'ÉQUIPE S'AGRANDIT

**2 optométristes se joignent à nous**



**Dre Isabelle Denault**  
diplômée 2002

**Dr Nicolas Fontaine, M.Sc.**  
diplômé 1996



Maintenant au : 383, boul. du Séminaire Nord, suite 215, Les Cours Singer  
OUVERT DE 9 H À 21 H DU LUNDI AU VENDREDI **450 348-0021**

## Les résidents du parc Rémillard veulent l'eau de Saint-Jean

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Les résidents du parc Rémillard, à L'Acadie, veulent être approvisionnés en eau à partir de l'aqueduc de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il en coûterait 5,7 millions pour amener l'aqueduc jusque-là, dont 3,15 millions seraient imputables au parc Rémillard.

Depuis avril 2008, les résidents du parc Rémillard, qui compte 291 maisons mobiles, doivent faire bouillir l'eau du robinet, selon un avis de santé publique. En novembre 2009, l'entreprise propriétaire du parc, Parkbridge Lifestyle Communities, de Calgary, a obtenu du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, l'autorisation d'installer un nouveau système de traitement. Ce système est maintenant en place, mais après plusieurs semaines, il est toujours en processus de calibration.

Les résidents ne sont pas plus rassurés sur la qualité de l'eau. Lundi, des représentants de l'Association des résidents du parc Rémillard sont revenus à la charge auprès du conseil municipal. Ils étaient déjà intervenus plus tôt cet automne. Ayant des doutes sur les analyses réalisées par la compagnie, ils avaient demandé à la Ville de vérifier la qualité de leur eau. Trois échantillons pris à une occasion à des endroits différents dans le parc ont révélé que l'eau est bonne.

Les citoyens ont encore des doutes, puisque l'entreprise continue de transporter de l'eau pour approvisionner ses bassins. Il y a justement eu une livraison avant l'échantillonnage, a déclaré la présidente de l'Association, Chantal Massicotte. En outre, selon une autre résidente, Johanne Laflamme, plusieurs résidents éprouvent des problèmes de

santé, notamment des problèmes gastriques et dermatologiques.

Le maire Gilles Dolbec n'a pas caché son agacement devant les déclarations des citoyens. Ils ne font ni confiance à la compagnie, ni au ministère de l'Environnement, ni à la Ville, a souligné le maire.

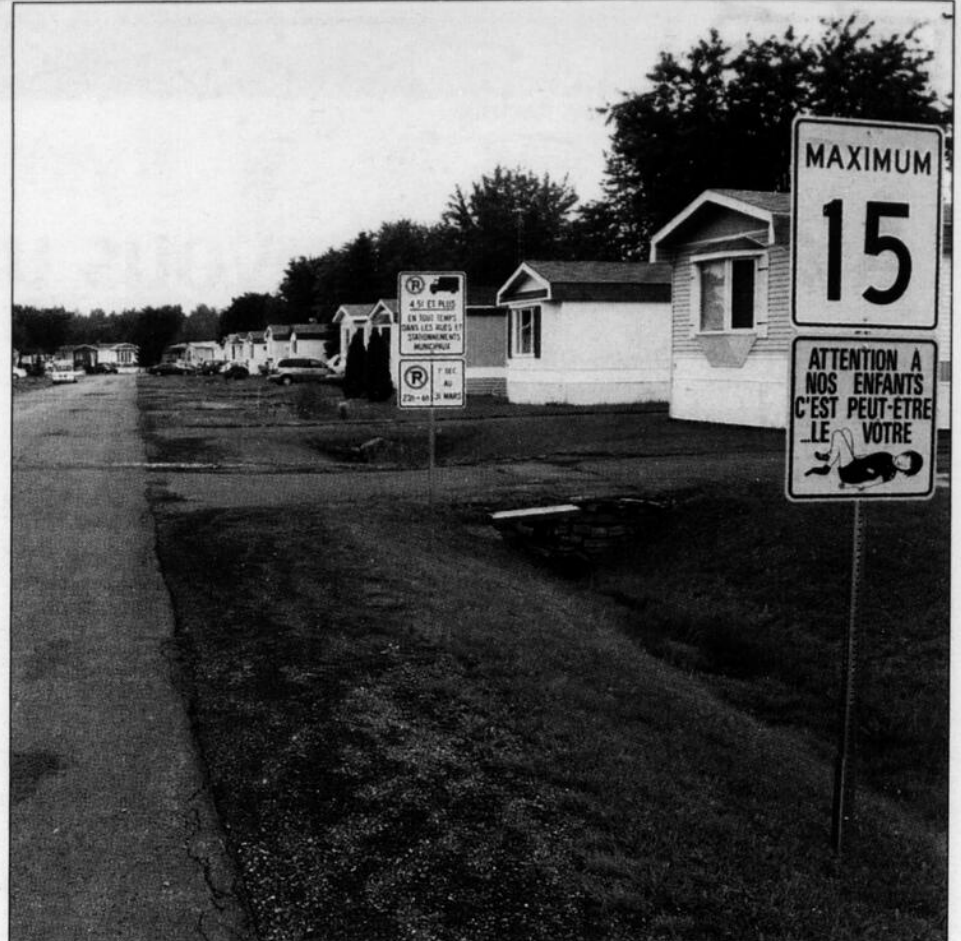
### RÉPONSES

Mme Massicotte rappelle comment ce dossier a évolué laborieusement. Elle indique aussi que les réponses du ministère et de la compagnie ne sont pas toujours claires et constantes. Selon qui appelle, selon à qui on parle, les réponses varient, affirme-t-elle. Les discussions avec le maire et la conseillère Christiane Marcoux se sont étirées.

Les citoyens ont obtenu l'assurance que la Ville les aiderait dans la tenue d'un sondage sur la santé auprès des résidents. La municipalité leur fournira aussi une salle pour les réunions des citoyens. Le conseil avait également inscrit à son ordre du jour l'adoption d'une résolution réclamant du ministère de l'Environnement et de la Direction de la santé publique une intervention auprès du propriétaire pour qu'il assure un approvisionnement en eau de qualité à ses locataires.

«En clair, a conclu Mme Massicotte, ce que les résidents veulent, c'est l'eau de la ville». La municipalité a justement évalué un tel projet à la demande de la compagnie, a rappelé Mme Marcoux. Amener une conduite de six pouces à partir du chemin Saint-André coûterait 5,7 millions, précise Benoît Fortin, directeur du Service des infrastructures et de la gestion des eaux. La part de Parkbridge serait de 3,15 millions, soit près de 11 000\$ par résidence.

Parkbridge voulait un tuyau de qua-



Les résidents du parc Rémillard ont toujours des doutes sur la qualité de leur eau.

tre pouces, dit M. Fortin. Le coût pour un de six pouces n'est guère plus important. Un tuyau plus gros permet d'approvisionner d'autres immeubles en chemin en plus de répondre aux normes pour la protection des incendies. Normalement, il devrait y avoir un impact à la baisse sur les primes d'assurance.

Pour le moment, les discussions se poursuivent. Mme Marcoux souligne qu'au départ, Parkbridge semblait moins préoccupée par le coût. Ce n'est plus le cas. Pour sa part, le maire prévient qu'une telle infrastructure n'est pas gratuite et qu'au bout du compte, ceux qui en bénéficient doivent payer. ■

## Brunch du maire le 21 novembre

Le maire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, convie la population à la 17<sup>e</sup> édition du traditionnel brunch au bénéfice de la Société Saint-Vincent de Paul (SSVP) de Saint-Jean. L'événement se déroulera le dimanche 21 novembre, à l'Hôtel Relais Gouverneur.

À noter qu'il y aura deux services: le premier de 9 à 11 heures, et le second de 11h30 à 13h30. Le coût du billet est de 20\$ pour les adultes et de 10\$ pour les enfants de 5 à 12 ans. Pour de plus amples informations, communiquer avec le Cabinet du maire au 450 357-2095. ■



# Buffet chinois TOI-SUN

600, Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Pour réservation: 450 359-7090

Livraison à partir de 11 h 30, au comptoir à partir de 11 h 30 jusqu'à 23 h  
10% de rabais sur commande à apporter au comptoir

# Grand buffet à volonté

## Sushi à chaque jour

- Bar à salades • Super choix de desserts • Gâteau mousse

**PLUS DE 200 CHOIX**

**Incluant:**

- Roast beef • Crevettes • Scampies
- Cuisse de grenouilles
- Moules • Moules gratinées
- Saumon • Brochettes de poulet
- Dinde • Brochette de crevettes
- Pattes de crabe (vendredi au dimanche)

À partir de 16h00

Dinde • Rosbif • «Smoked meat»  
Shushi • Crabe des neiges  
(Chaud, cuit sur le «gril» ou froid)



**\*Nouveau\***

Venez voir vos  
joueurs préférés  
sur nos nouveaux  
écrans géants

Chère clientèle,  
Nous regrettons  
d'avoir été fermés  
quelques jours pour  
cause de rénovations  
majeures!

## Spécial novembre

(en soirée)

**Lundi :** Senior 4\$ de rabais  
**Mardi :** «Femmes» 4\$ de rabais  
**Jedi :** Spécial famille

incluant Fontaine de chocolat

**En spécial** Enfant de 9 ans et moins : GRATUIT

**Mercredi:**  
**Souper fruits de mer**

- Sushi - Crabe des neiges - Saumon fumé
- Crevettes Tampura - Pétoncles

**AUTRE SUCCURSALE**  
**Place Longueuil**  
3638 chemin Chambly, Longueuil



**\*Nouveau\***

Venez voir vos  
joueurs préférés  
sur nos nouveaux  
écrans géants

**NOTRE**

# MEGA LIQUIDATION

**SE CONTINUE...**

# 1.8 MILLIONS\$



**d'inventaire provenant d'un centre  
DE RÉNOVATION ET QUINCAILLERIE**



**QUINCAILLERIE  
HARDWARE**

**À LA SUITE D'UN SINISTRE, NOUS AVONS ÉTÉ MANDATÉS  
POUR LIQUIDER UN CENTRE DE RÉNOVATION ET QUINCAILLERIE...**

**ET NOUS POURSUIVONS LA RÉCEPTION DE LA  
MARCHANDISE AINSI QUE LA MISE EN INVENTAIRE.**

SOUFFLEUSES  
BAR-B-Q  
TONDEUSES  
SCIES À CHAÎNE  
FENDEUSES À BOIS  
PELLES  
BÛCHES ÉCOLOGIQUES  
FOYERS AU BOIS, GAZ,  
GRANULES ET ÉLECTRIQUES  
BOIS FRANC

BOIS FLOTTANT 8 - 10 - 12 MM  
CÉRAMIQUE  
ROBINETTERIE  
ABRIS TEMPO  
CELLIERS  
OUTILS DEWALT  
FONTAINES  
BANCS DE SCIE  
DOUCHES  
PORTES ET FENÊTRES

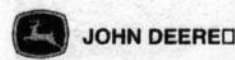
RÉSERVOIRS À EAU CHAUDE  
HOTTES  
POMPES SUBMERSIBLES  
CAMÉRAS  
TÉLÉPHONES  
ASPIRATEURS CENTRAUX  
JARDIN ET PELOUSE  
LUMINAIRES  
PETITS ÉLECTROMÉNAGERS  
DISTRIBUTEURS D'EAU

PEINTURE  
ESCABEAUX, ÉCHELLES  
CHAUFFAGE  
« WEED-EATER »  
MATÉRIAUX DE  
CONSTRUCTION  
VENTILATEURS À PLAFOND  
GYPSE  
VANITÉS - BAINS  
ÉVIERS

**jusqu'à**

**70%**  
de rabais

et de nombreux autres articles trop longs à énumérer...



**à partir de 10h**

**À COMPTER DU JEUDI 11 NOVEMBRE  
TOUS LES JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE**

Local situé au **Multisport** (porte de côté - stationnement)  
**200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu**

## La consultation sur le centre-ville reportée après la période des fêtes

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

L'opération de consultation sur la revitalisation du centre-ville, lancée à la fin de l'été est repoussée d'un couple de mois. L'exercice devrait reprendre tôt après la période des fêtes.

À la fin d'août, la Ville a tenu une soirée de consultation sur l'avenir du centre-ville. Différents projets d'envergure l'incitent à consulter les citoyens pour mieux les planifier. Pour un, le ministère des Transports veut reconstruire le pont Gouin en 2015. La Ville se propose pour sa part d'enfouir les fils et refaire les infrastructures sur la rue Richelieu. À cela s'ajoutent le réaménagement des entrées sud et nord du quartier et l'adoption d'un nouveau programme particulier d'urbanisme (PPU). Différentes firmes de consultants planchent sur ces dossiers.

En août, la soirée a servi à valider les orientations de la Ville et à les préciser. Celles-ci s'inscrivent dans la continuité des exercices de réflexion des trois dernières décennies. Le Vieux-Saint-Jean et le Vieux-Iberville doivent garder une

fonction résidentielle de qualité. Le centre-ville doit miser sur le commerce récréotouristique et sur son patrimoine et son histoire. Le quartier doit demeurer un centre institutionnel.

Dans l'ensemble, les participants à la consultation ont adhéré à la vision de la municipalité. Cet automne, différents comités ont poursuivi leur travail pour préciser les scénarios, explique Sylvain Latour, chef de cabinet du maire. Selon l'échéancier annoncé à l'été, les différents concepts d'aménagement devaient être présentés à la population en novembre. Ce sera plutôt au début de 2011, indique M. Latour.

Actuellement, la machine municipale est en pleine préparation du budget. En outre, la Ville n'est pas convaincue qu'à l'approche du temps des fêtes, la participation à la consultation sera forte.

### PONT

L'un des enjeux importants est l'emplacement du pont Gouin. À la consultation du mois d'août, les participants ont défendu à peu près tous les scénarios possibles. Certains voient l'occasion de redéployer différemment



Dans l'ensemble, les orientations de la Ville obtiennent l'adhésion des commerçants et des résidents.

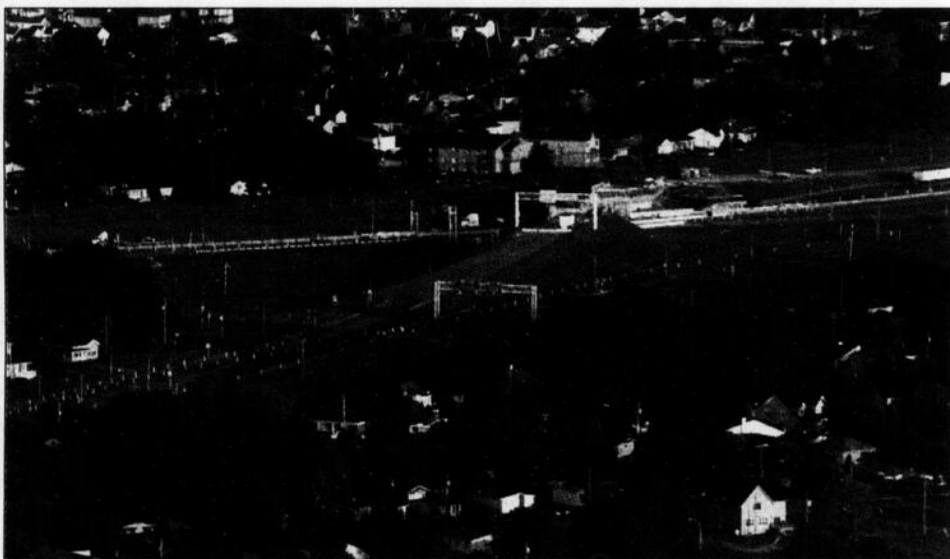
l'activité du centre-ville. D'autres ne veulent pas de grand dérangement.

Le ministère des Transports avait demandé à la Ville de faire connaître sa position cet automne, mais il semble que cette échéance peut être reportée en février. Le printemps dernier, le ministère avait précisé que la construction du pont s'échelonnait sur deux ans. S'il est rebâti à l'emplacement actuel, le pont Gouin serait fermé deux ans.

On ne sait pas ce que conclura l'analyse confiée à la firme Genivar, mais les échos qu'on entend dans l'administration municipale n'annoncent pas de

grand bouleversement. Le pont Gouin ne sert pas uniquement aux automobilistes, aux piétons et aux cyclistes. Il supporte aussi une ligne électrique de 25 000 volts, une conduite d'égout sanitaire et des câbles de télécommunications. Le démolir impliquerait des coûts supplémentaires substantiels pour déplacer ce matériel dans un nouvel axe de circulation.

Il semble que le nouveau pont serait construit juste à côté. Le pont Gouin resterait en opération pendant la construction. La circulation ne serait perturbée qu'à la fin, au moment de relier le nouveau pont aux deux rives. ■



## Chantier repoussé au printemps

Le ministère des Transports du Québec annonce que la deuxième phase du chantier de reconstruction des viaducs du boulevard Saint-Luc qui enjambent l'autoroute 35 est reportée à 2011. Le chantier est en marche depuis le printemps. Dans une première étape, le pont d'étagement en direction est a été démolé pour être reconstruit. Cette phase devait se terminer au début de l'automne, mais elle s'étirera finalement jusqu'en décembre. Le ministère a convenu de repousser la construction du pont en direction ouest à l'été 2011. ■

### NOUVELLE ADRESSE

#### Clinique du pied

Line Lefebvre  
Infirmière auxiliaire en soins des pieds  
514 346-8189

**SUR DEMANDE**

• Pose d'ongles • Boutique d'artisanat  
Céline Charette  
514 713-4256

921, boul. Séminaire Nord  
bureau 108, 2<sup>e</sup> étage,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LA BELLE PROVINCE

2300  
d'Iberville

OUVERTURE BIENTÔT

613803101A\_20101111

Isabelle Gamache  
propriétaire

494, boul. d'Iberville, Iberville

## ALTO COMMUNICATION

### GRATUIT

(SUR PRÉSENTATION DU COUPON)

#### Chargeur de voiture et étui en cuir

Avec tout engagement de 3 ans  
(renouvellement de contrat  
ou nouvelle mise en service)



Seulement au

855, ch. Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-7479

TELUS  
détailant autorisé

# Québec cherche une solution pour l'intersection de la rue Mignonne

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@canadafrancais.com

La direction régionale du ministère des Transports réfléchit à une solution pour aménager l'intersection de la rue Mignonne et de la route 133, à Saint-Athanase. Les résidents suggèrent de revenir à la situation qui prévalait jusqu'à ces dernières semaines.

La rue Mignonne est une rue sans issue qui croise la route 133, près du chemin de la Grande-Ligne, à Saint-Athanase. À cette hauteur, la route est séparée par un

terre-plein. Il y a quelques semaines, le ministère des Transports a barré la traverse au milieu du terre-plein, empêchant les automobilistes venant de la rue Mignonne de s'engager vers le nord sur la route 133 et l'autoroute 35. Cette mesure oblige les automobilistes à se diriger vers Sabrevois ou sur la Grande-Ligne pour ensuite rebrousser chemin vers Saint-Jean.

À la demande des citoyens et de la députée Marie Bouillé, le ministère des Transports a organisé une rencontre avec les résidents de la rue, dans ses bureaux

d'Iberville. Des représentants de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, dont le conseiller Justin Bessette, étaient présents.

Les représentants du ministère ont alors proposé trois scénarios. Pour un, il s'agirait de déplacer le feu de circulation de la Grande-Ligne, une option que le ministère juge coûteuse et complexe. Elle impliquerait d'ailleurs des coûts pour la municipalité, rapporte Martine Daigle, du bureau de la députée.

Une autre solution est de relier la rue Mignonne à une rue voisine. C'est dans les cartons de la Ville, mais peut-être dans un horizon de dix ou quinze ans. En

attendant, on fait quoi? La troisième solution est d'aménager un espace permettant un virage en U dans le terre-plein de la Grande-Ligne. Cette option en laisse plus d'un perplexe, constate Mme Daigle.

Les citoyens ont proposé un quatrième scénario, soit de revenir à la situation qui prévalait auparavant. Il semble que le ministère ait agi à la suite d'une plainte. Cependant, aucun accident ne se serait produit à cet endroit.

Les représentants du ministère sont repartis en disant qu'ils allaient revoir l'ensemble du dossier et faire part de leur décision dans les prochaines semaines. ■



Les citoyens estiment qu'il faut tout simplement enlever la barrière au milieu du terre-plein.

NOUVEAU DANS LE SECTEUR IBERVILLE



CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR TOUTE LA FAMILLE

280, 2<sup>e</sup> Avenue, St-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville) 450 741-6002

- Mise en forme
- Cours de groupes
- Perte de poids
- Raffermissment
- Musculation
- Comptoir santé
- Programmes spécialisés

PROMOTION D'OUVERTURE

Courez la chance de gagner un abonnement de 1 an

Louise Vincent  
directrice

Pier-Alexandre Lepage  
entraîneur chef

Venez rencontrer nos professionnels

PORTES OUVERTES

samedi le 13 et  
dimanche le 14 novembre

**JEAN COUTU**

Samedi et dimanche  
13 et 14 novembre



**10x** les milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup> à l'achat de 30\$ ou plus de produits COSMÉTIQUES\*

Deux succursales pour mieux vous servir

947, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-9251

340, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur St-Luc)  
450 349-2121

\*Exclut les taxes. \*\*Produits cosmétiques portant une étiquette de prix « Cosmétiques Jean Coutu » et/ou « tablette bleue cosmétiques ». Calculée à partir de l'offre de base cosmétiques Jean Coutu. Ne s'applique pas sur les milles de récompense en prime. Offre non cumulative. Certaines restrictions s'appliquent.

\*\*\* Marque déposée / de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Le Groupe Jean Coutu (PJC) inc.



61415101A\_20101111-1



# GRANDE OUVERTURE

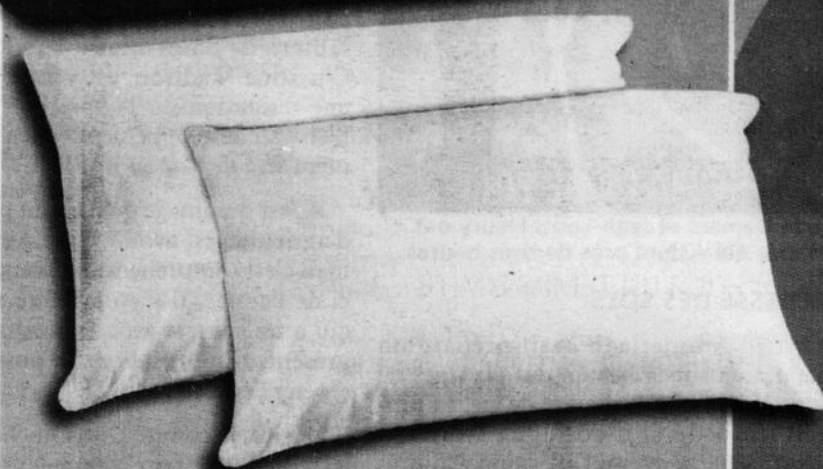
*Venez découvrir notre nouvelle Boutique Sommeil.*



Meubles  
Accessoires  
Électroménagers

# Accent

*Cadeau avec achat*



**OBTENEZ GRATUITEMENT**

**2 oreillers**

d'une valeur de **59 \$** chacune

Avec l'achat de tout matelas de 250 \$ et plus

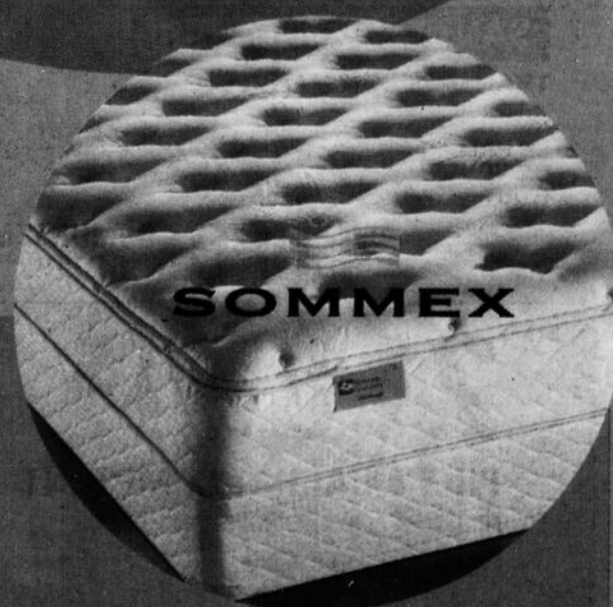
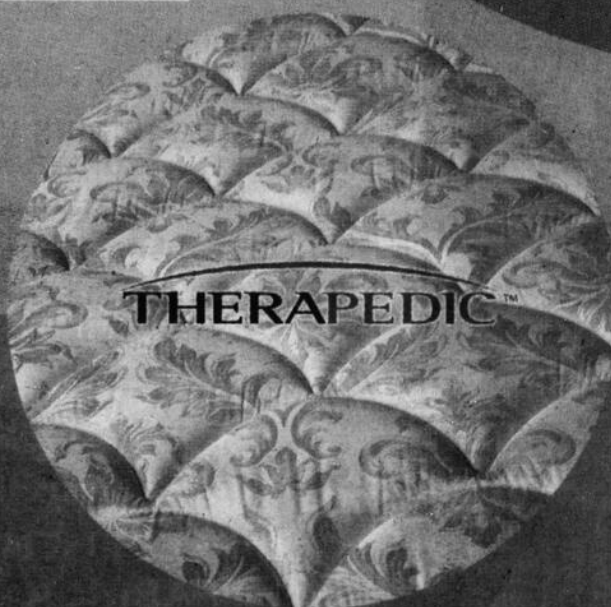


**UN SOMMIER GRATUIT\***

à l'achat d'un matelas



- Choisissez votre confort
- Essai confort 90 nuits
- Recyclage de votre vieux matelas
- Garantie du meilleur prix
- Livraison gratuite



## Décocentre Bouvreuil

Promotion en vigueur  
jusqu'au 17 novembre 2010.

LE CANADA  
FRANÇAIS

## RÉGIONAL

## Éoliennes: le comité Don Quichotte réunit 100 personnes

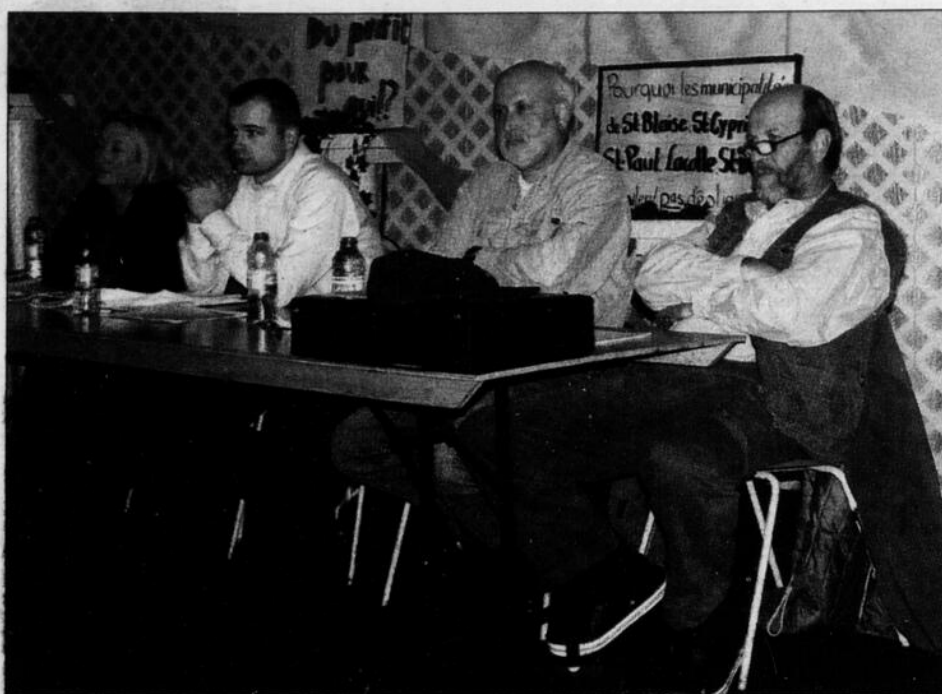
VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Une centaine de personnes ont répondu à l'invitation du comité Don Quichotte, le 3 novembre, à l'Érablière Saint-Valentin. Une semaine après la séance publique du promoteur TransAlta, le comité voulait à son tour présenter sa vision des éoliennes pour exposer «l'autre côté de la médaille» à ses concitoyens.

Le comité composé de Astrid Ammerlaan, Gerhard Schirmacher et Louise Gagnon a réalisé un bon coup en invitant Claude Demers, un cadre à la retraite d'Hydro-Québec rompu aux processus de consultations du BAPE sur l'environnement.

D'emblée, il a précisé que ce type d'audiences suit un cadre très strict. À cette étape du projet, dit-il, les arguments qui s'appuient sur le bruit des éoliennes ou leurs effets néfastes sur la santé publique ne tiennent pas la route devant les commissaires.

Il a cependant ajouté que tant le BAPE qu'Hydro-Québec étaient sensibles aux questions sur la beauté des paysages et la vocation traditionnelle d'une région. La meilleure chose à faire avant d'assister aux audiences, dit-il, serait de visiter un parc éolien en milieu agricole pour voir à



Louise Gagnon, Gerhard Schirmacher, Claude Demers et Jean-Louis Fleury ont répondu à bien des questions pendant la séance qui a duré près de trois heures.

quoi ressemble réellement ce genre d'installation.

Jean-Louis Fleury, un résident de Saint-Valentin, a pour sa part expliqué les étapes à venir avec le BAPE. Sa séance publique d'information devrait avoir lieu en décembre, tandis que l'audience en soi se déroulerait au printemps.

## RICHESSSE DES SOLS

Astrid Ammerlaan avait préparé un diaporama sur la beauté des paysages de Saint-Valentin et la qualité de vie. La présentation de son collègue Gerhard Schirmacher a retenu l'attention. Chiffres à l'appui, son étude sur la richesse des sols, en collaboration avec l'UPA, a été grande-

ment appréciée. Enfin, Susan Muir, une architecte de Stanbridge Station, a présenté une maquette en trois dimensions pour visualiser l'impact des éoliennes dans le paysage.

Le comité Don Quichotte a reçu des commentaires positifs sur son initiative, mais s'attendait à accueillir plus de gens. En cette journée de beau temps exceptionnel, plusieurs agriculteurs ont choisi de prolonger leur journée de travail dans les champs.

## MAIRE ABSENT

Astrid Ammerlaan déplore surtout l'absence du maire Pierre Chamberland et des conseillers municipaux qui avaient pourtant reçu une invitation. Une conseillère de Saint-Blaise-sur-Richelieu, Christine Madison, est venue présenter une résolution sur l'opposition de Saint-Blaise au développement éolien. Le document sera déposé au BAPE.

«C'est dommage qu'il n'y ait pas eu plus d'agriculteurs, avoue Mme Ammerlaan, mais c'est compréhensible à cette période-ci de l'année. Il y en avait au moins un qui a un contrat avec TransAlta qui était présent. Nous étudions la possibilité de répéter l'expérience.»

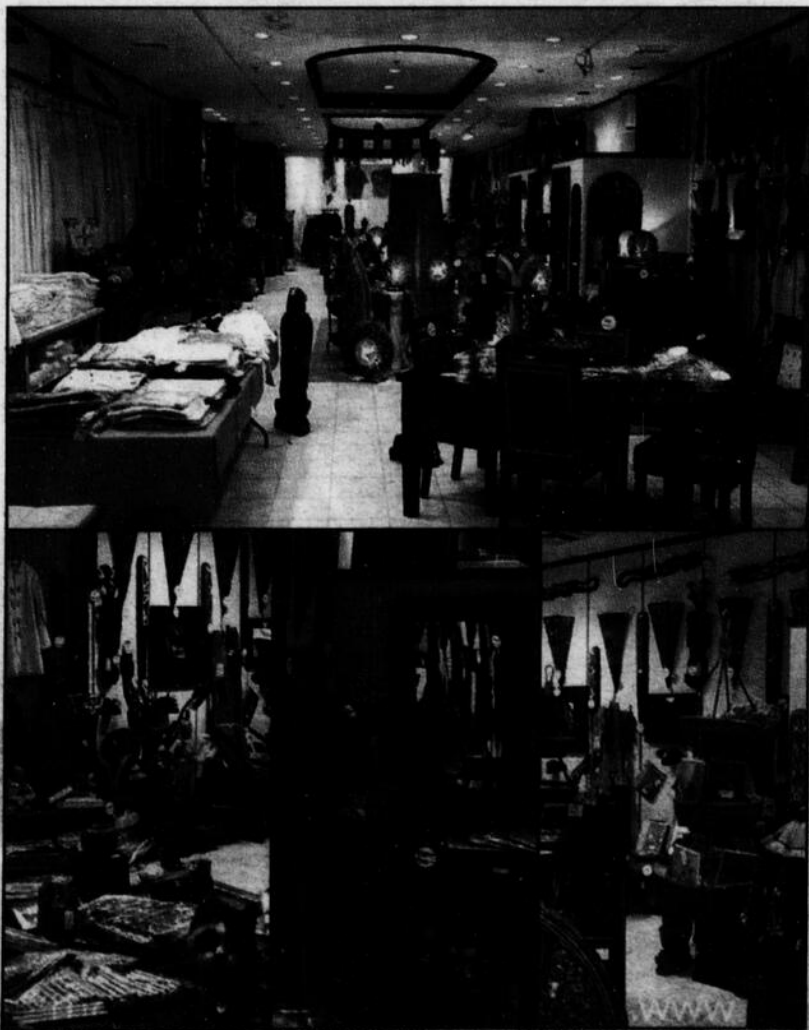
D'ici là, le comité Don Quichotte invite les citoyens à faire valoir leur point de vue sur les éoliennes auprès des élus et des instances décisionnelles. ■

BOUTIQUE • CADEAUX • IMPORTATIONS

## Simple &amp; Naturel

De retour au Carrefour Richelieu  
pour le temps des fêtes seulement

Ouverture le 15 novembre



- 2 000 pi<sup>2</sup> de surface avec plein de nouveautés
- Idéal pour un cadeau, pour soi ou ceux que vous aimez
- Importations de l'Indonésie, la Thaïlande et l'Inde

DES PRIX  
À VOUS  
COUPER LE  
SOUFFLE!IMPORTÉS  
DIRECTEMENT  
DU FABRICANTAUSI Vêtements pour  
femmes, encens, artisanat  
en bois fait à la main,  
meubles et décorations

Plus de 1000 articles différents

Pour information: 514 923-6060  
600, rue Pierre-Caisse (Carrefour Richelieu)  
Saint-Jean-sur-RichelieuAussi : Ouverture  
le 18 novembre  
au Mall Montenach  
de Beloeil

ACTUALITÉ

AGROALIMENTAIRE

## Marie Bouillé interpelle le ministre de l'Agriculture

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

«**L**e manque de leadership du ministre Laurent Lessard est en train de mettre en danger le futur de l'agriculture québécoise», déclare avec découragement Marie Bouillé, députée d'Iberville et porte-parole de l'opposition officielle en matière d'agriculture. Au lendemain de l'interpellation qu'elle a menée devant lui, vendredi dernier, la députée déplore que les mesures de resserrement de la Financière agricole poussent plus de 2500 fermes au bord du gouffre.

L'ordre du jour était chargé en cette matinée au salon bleu de l'Assemblée nationale. Marie Bouillé a donné la charge en insistant sur le niveau élevé d'exaspération des agriculteurs québécois. Le dossier de l'assurance stabilisation des revenus agricoles est en train de les rebutter comme jamais.

«L'imposition aveugle de la mesure retirant 25% des entreprises agricoles du calcul moyen des coûts de production met en danger 2500 fermes au Québec, peut-être même plus. Depuis que Jean Charest dirige le gouvernement, nous perdons 400 fermes par année», déclare la députée d'Iberville. En conséquence, les membres de l'UPA bloquent l'accès à leurs terres aux motoneigistes depuis le 1<sup>er</sup> novembre.

«Par une seule décision, le ministre de l'Agriculture et de l'Occupation du territoire fait d'une pierre deux coups. Il abandonne les régions du Québec en mettant en péril la saison de motoneige et en faisant disparaître des entreprises agricoles», dénonce Marie Bouillé.

Paralyser ainsi l'industrie de la motoneige affectera un grand pan de l'économie régionale, ajoute-t-elle, car elle génère une grande source de revenus pour les détaillants de biens et services. Afin de pallier au problème,

les clubs de motoneige organisent déjà leurs séjours aux États-Unis.

### SOURDE OREILLE

Difficile de croire Laurent Lessard lorsqu'il affirme ne pas avoir senti la grogne des agriculteurs, indique la députée. Selon elle, le gouvernement cherche à minimiser les conséquences de ses gestes. La Marche verte qui a eu lieu dans le Témiscamingue en début de semaine et la manifestation de 300 agriculteurs à l'investiture libérale de France Dionne dans le comté de Kamouraska-Témiscouata ne suffisent pas, selon elle, à les convaincre de faire marche arrière.

«Je continuerai de me battre au nom des agriculteurs. Ils avaient accepté jusqu'ici un ensemble de resserrements, mais le dernier a fait déborder le vase. On gère à la petite semaine au gouvernement. On s'entête à imposer des mesures alors que ça crie de partout», conclut Marie Bouillé. ■



«Par une seule décision, le ministre de l'Agriculture et de l'Occupation du territoire abandonne les régions du Québec en mettant en péril la saison de motoneige», déplore la porte-parole de l'opposition en matière d'agriculture.

### Les Habitations Réjean Roy

Offrez-vous la campagne, en plein cœur de la ville!

Les résidents de Saint-Jean sur Richelieu ont de quoi être fiers des **Habitations Réjean Roy** en association avec **B. Frégeau et Fils** pour avoir remporté le prix de distinction «**Projet domiciliaire de l'année 2010**». Ce prix d'honneur est attribué par La Garantie Qualité Habitation lors de son Gala annuel qui avait lieu le week-end dernier. Cette mention est offerte à l'ensemble de l'Ouest du Québec, s'étendant de Hull à Gatineau. De plus, Les **Habitations Réjean Roy** ont été retenues parmi les 4 finalistes dans la catégorie «Maison unifamiliale de 400 000\$ et plus».

Les Habitations Réjean Roy et son équipe profitent de cette nouvelle pour vous inviter dans leur nouvelle maison modèle située au 370, rue des Hérons à Saint-Jean-sur-Richelieu. Leur bureau est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h et les samedis et dimanche de 13h à 17h.

450 348-0629

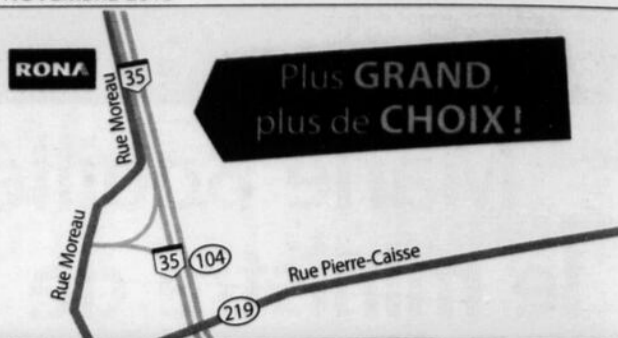
www.leshabitationsrejeanroy.com





# RONA L'entrepôt Haut-Richelieu

170, rue Moreau  
450 359-4695



Pour bien faire

En vigueur du 12 au 16 novembre 2010

rona.ca

**rabais 30%** **6<sup>99</sup>**

**RCP**  
Carpette d'entrée « Siamese »  
36" x 48". En caoutchouc naturel.  
Gris foncé.  
8110179  
Prix courant : 9,99

**3 POUR LE PRIX DE 2**

**QUICOSTYLE INDUSTRIES INC.**  
Parquet en stratifié « Autoclic »  
8 mm d'épaisseur. 8" de largeur. 1 paquet couvre 25,8 pi<sup>2</sup>.  
En HDF. Fini AC3. Classe E1. Produit européen.  
Choix de couleur chêne ou hêtre.  
3414069/70  
Prix courant : 1,09 pi<sup>2</sup> / 28,12 bte

hêtre

**rabais 20%** **à partir de 3<sup>97</sup>**

**RCP**  
Ensemble de contre-fenêtre  
Pour installation intérieure.  
Choix de 42" x 64" (une fenêtre), 80" x 86" (porte patio) ou 64" x 210" (5 fenêtres).  
0412025-7  
Prix courant : 4,97-13,97

**rabais 30%** **8" x 36" (04) 6<sup>99</sup>** Cour.: 9,99

**UNE 2<sup>e</sup> VIE POUR LES PNEUS USAGÉS!**

**Couvre-marches**  
1/2" d'épaisseur. En caoutchouc recyclé à 100%. Antidérapant. Efficace sur le béton, le bois, le pavé uni, le métal, l'acrylique, le granite, le marbre et plus. Résistant aux matières abrasives. La glace n'y adhère pas. Noir. Garantie à vie.  
7301001-05/09/10

8" x 24" (01)	Cour.: 7,79	Spéc.: 5,45	10" x 48" (05)	Cour.: 16,79	Spéc.: 11,75
10" x 24" (03)	Cour.: 9,79	Spéc.: 6,85	12" x 36" (09)	Cour.: 15,79	Spéc.: 11,05
10" x 36" (02)	Cour.: 12,59	Spéc.: 8,81	12" x 48" (10)	Cour.: 23,99	Spéc.: 16,79

PRODUITS ECO RESPONSABLE

**rabais 40%** **8<sup>99</sup>**

**UBER-HAUS**  
Minuterie numérique pour chauffe-moteur  
15 A. Étanche pour utilisation extérieure.  
Éclairage DEL. Noire.  
4635006  
Prix courant : 14,99

**rabais 30%** **17<sup>49</sup>**

**HAUSSMANN**  
Ensemble de forets et embouts 15 morceaux  
En acier.  
81205212  
Prix courant : 24,99

Vaste sélection de décorations de Noël en magasin!

Surveillez la circulaire **RONA Noël 2010** dans votre publi-sac de cette semaine!

**2X** vos milles de récompense **AIR MILES** MD avec tout achat de 20 \$\* et plus

Du 12 au 16 novembre 2010, au magasin RONA L'entrepôt Haut-Richelieu

\*Excluant les taxes et l'achat de cartes-cadeaux.

**CODE 2462**

À NOS CLIENTS - L'information contenue dans cette annonce est celle que nous avons au moment de sa préparation. Si, malgré nos soins, des erreurs s'y étaient glissées, un avis sera publié en magasin. Certains articles peuvent différer de l'illustration; la description prévaut. - Nous nous efforçons de tenir un approvisionnement suffisant des produits annoncés. Les quantités sont limitées. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aussi bien pour les professionnels que le grand public. - En raison des fluctuations du marché, nous nous réservons le droit de faire des ajustements de prix lorsque nécessaire. Les taxes à la consommation fédérale et provinciale ne sont pas comprises dans nos prix.  
md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne Inc. et RONA Inc.  
Prix « payez et emportez » valides du 12 au 16 novembre 2010 au RONA L'entrepôt Haut-Richelieu seulement.



Le Programme AIR MILES<sup>md</sup>, une raison de plus de magasiner chez RONA!

**BARNABÉ  
OCCASION**

**PLUS DE 200  
VÉHICULES D'OCCASION**

**Barnabé  
MAZDA**

96, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**Barnabé  
KIA St-Jean**

**Barnabé  
AUTO**

438, rue Saint-Jacques  
Napierville

210, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**1 866 945-4329**

**groupebarnabe.ca**



**UN KIA SORENTO EX LUXE 2004**

V6, 6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé,  
jantes en aluminium, vitres électriques  
168 095 km

**7 995\$**



**UN CHRYSLER PT CRUISER LX 2009**

4 cylindres, automatique, climatiseur,  
vitres électriques  
57 422 km

**9 999\$**



**UN KIA SORENTO LX-AWD 2011**

4 cylindres, automatique, climatiseur,  
jantes en aluminium, vitres électriques  
20 31 km

**24 995\$**



**UN KIA SOUL 4U 2010**

4 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium,  
vitres électriques  
23 400 km

**16 995\$**



**UN HONDA CIVIC 2006**

4 cylindres, automatique, climatiseur,  
vitres électriques  
45 963 km

**10 995\$**



**UN CHEVROLET COBALT LS 2008**

4 cylindres, automatique, climatiseur  
53 560 km

**8 995\$**



**UN MAZDA 3 SPORT GS 2005**

4 cylindres, automatique, jantes en  
aluminium, vitres électriques  
68 378 km

**10 495\$**



**UN KIA RIO EX 2007**

4 cylindres, manuelle  
30 219 km

**7 995\$**



**UN NISSAN SENTRA 2010**

4 cylindres, climatiseur, vitres électriques  
35 234 km

**13 995\$**



**UN SUZUKI KIZASHI SX 2011**

4 cylindres, climatiseur, tout équipé,  
jantes en aluminium, vitres électriques  
237 km

**26 450\$**



**UN SUZUKI SX4 2010**

4 cylindres, climatiseur, jantes en aluminium,  
vitres électriques  
33 km

**16 995\$**

**1 888-378-7602**

**groupebarnabe.ca**



**UN MAZDA 3 GX GROUPE SPORT 2004**

4 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium  
104 500 km

**6 995\$**



**UN SUZUKI SWIFT 2004**

Automatique, climatiseur, vitres et portières électriques  
93 365 km

**4 995\$**



**UN MAZDA MX 5 2007**

manuelle, climatiseur, groupe électrique  
85 000 km

**17 999\$**



**UN MAZDA B3000 2008**

6 cylindres, automatique, climatiseur  
43 230 km

**12 999\$**



**UN TOYOTA ECHO 2005**

4 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium  
110 016 km

**6 999\$**



**UN NISSAN SENTRA 2010**

4 cylindres, automatique, climatiseur,  
vitres électriques.  
35 839 km

**13 995\$**



**UN MAZDA CX-7 GS 2008**

4 cylindres turbo, automatique, climatiseur,  
jantes en aluminium, vitres électriques.  
87 211 km

**17 999\$**



**UN TOYOTA MATRIX 2010**

4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
43 423 km

**15 495\$**



**UN NISSAN ALTIMA 2009**

4 cylindres, climatiseur, tout équipé, vitres électriques.  
55 403 km

**14 999\$**



**UN HONDA CRV 2007 EXL AWD**

Automatique, climatiseur, groupe électrique,  
cuir, roues "mags", toit ouvrant  
54 126 km

**22 695\$**



**UN JEEP WRANGLER ÉDITION SAHARA  
2008**

4 portes, 4x4, automatique, groupe électrique,  
climatiseur, 2 toits 29 545 km

**23 995\$**



Marc



Alexandre



Jonathan



Jennifer



Patrick



Robert



Jean-Pierre



Patrick



Marc-André



Maxim



Sylvain



Dominique



Francis



Eric



Jérémie



Marie-France

588100101A\_20101111-F

Barnabé  
MAZDA

www.groupebarnabe.ca



Maintenant au  
96, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348.6835



**TROP FORT  
POUR LA LIGUE.**

RABAIS  
**3 415\$**

PRIX EXCLUSIF  
**13 975\$\***  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**MAZDA3 GX 2010**

POUR UNE 8<sup>e</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE  
LE **MEILLEUR ACHAT**  
SELON LE GUIDE DE L'AUTO<sup>MC</sup> 2011



Modèle GX illustré

**MAZDA6 GS 2010**

OBTENEZ  
**GRATUITEMENT**  
4 PNEUS D'HIVER ET L'ENTRETIEN DE VOTRE  
MAZDA6 POUR 24 MOIS OU 40 000 KM\*\*



Modèle GT-V6 illustré

RABAIS  
**4 000\$**

INCLUANT RABAIS FIDÉLITÉ DE 1500\$.  
CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

PRIX EXCLUSIF  
**20 890\$\***  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

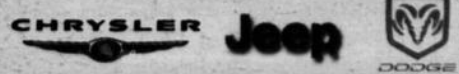
POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [WWW.MAZDA.CA](http://WWW.MAZDA.CA) OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.



**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA • PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 100 000 KM ET DE 5 ANS OU 80 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\* Le prix de 13 975 \$ annoncé pour la Mazda3 GX 2010 manuelle (D4X550A00) inclut une remise combinée du fabricant et du concessionnaire, et le rabais fidélité (total de 4 000 \$) et les frais de transport et préparation (1 395 \$). Certaines conditions s'appliquent pour le rabais fidélité. Tous les détails chez votre concessionnaire. Le rabais applicable à l'achat d'une nouvelle Mazda3 berline GX ou Mazda6 GS 2010, est déduit du prix négocié avant les taxes et ne peut être combiné à des taxes subventionnées de financement à l'achat ou à la location. Tous les prix comprennent les frais de transport et préparation, et les taxes sur l'air climatisé. Autres taxes, immatriculation et assurances en sus. \*\* Offre sur les modèles Mazda5, Mazda6, CX-7 et CX-9 2010 seulement. Jante et pose en sus. Le produit offert peut différer de l'illustration montrée. Entretien prescrit par le fabricant sans frais de votre véhicule pour une période de 2 ans ou 40 000 km, selon la première éventualité. L'entretien doit être effectué chez le concessionnaire responsable de la vente ou de la location. Les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non inclus dans les prix mentionnés. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Un échange peut être nécessaire entre concessionnaires. Voir un concessionnaire Mazda du Québec ou le [mazda.ca](http://mazda.ca) pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offre d'une durée limitée à partir du 26 octobre 2010.

# Barnabé AUTO



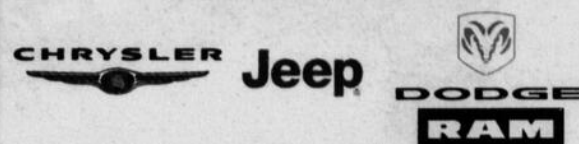
438 rue Saint-Jacques,  
Napierville

450 245.3313

## Profitez du meilleur service pour votre véhicule



POUR LE CHOIX  
ET  
LE SERVICE



Nos techniciens sont  
expérimentés et compétents  
Vivez l'expérience du service  
Barnabé à 15 minutes  
de Saint-Jean-sur-Richelieu

Accommodement disponible  
pour le déplacement.

**BARNABÉ  
OCCASION**

**À NAPIERVILLE**

**442, rue Saint-Jacques  
1 866 585-2721**

**Inventaire  
Multi-marques**

**Plus de 140  
véhicules d'occasion**



# Barnabé KIA St-Jean



210 rue Moreau,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 347.2835**

## LA BORDÉE DE GAGNANTS



**0%**  
FINANCEMENT  
POUR  
**84 MOIS\***

DES  
ÉNORMES  
ÉCONOMIES  
D'ARGENT\*

TOUS VÉHICULES  
INCLUENT:

- CONNECTIVITÉ  
BLUETOOTH\*\*
- ENTRÉE  
MP3/USB

**MAINTENANT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE**



**RIO 2011 DE KIA**

Rio EX illustré

**0%** TAUX DE FINANCEMENT POUR 84 MOIS\*

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

ET AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\*

- ROUTE: 5,8 L/100 KM (40 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100 KM (33 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40



**SOUL 2011 DE KIA**

Soul 4u illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE **13 995 \$**

ECONOMISEZ **2 000 \$** EN ARGENT

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais 1665 \$

PRIX TOUT-INCLUS **15 660 \$†**

- ROUTE: 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL) VILLE: 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- COMMANDES AUDIO AU VOLANT



**TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA**

Sportage EX de luxe illustré

LOUEZ-LE À PARTIR DE **299 \$** PAR MOIS PENDANT 48 MOIS

À **3,9%** TAUX DE LOCATION

ACOMPTE DE 2750 \$

Offre Inklus: Frais de transport, de préparation, et autre frais 2115 \$

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

- ROUTE: 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL) VILLE: 10,0 L/100 KM (28 MI/GAL)
- SYSTÈME DE STABILITÉ ÉVOLUÉE
- TOIT OUVRANT PANORAMIQUE DISPONIBLE



**SORENTO 2011 DE KIA**

Sorento EX-V6 de luxe illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE **19 895 \$**

ECONOMISEZ **4 100 \$** EN ARGENT

OBTENEZ EN PLUS BONI COURRIER DISPONIBLE

**1 000 \$** +

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais 1765 \$

PRIX TOUT-INCLUS **21 660 \$†**

- ROUTE: 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL) VILLE: 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE STABILITÉ

**5** Vous êtes bien couvert avec Kia:

- \*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- \*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- \*Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- \*Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)  
Nous pouvons tous dominer le changement

**KIA PROGRAMME PRIVILÈGES**  
Engrangez des points en vue de rabais futurs.  
C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire



\*Financement de 0% à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 et 2011 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0% à l'achat disponible pour tous les Rio et RioS 2010 et 2011 de Kia pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. \*\*aucun paiement avant le printemps (report des paiements pendant 150 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011, après approbation de crédit. Aucun intérêt ne s'accumule pendant les 120 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts. \*Gagnez jusqu'à 10 000 \$ applicables à l'achat ou à la location de tout modèle 2010/2011 neuf de Kia. Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux résidents du Canada possédant un permis de conduire valide et ayant atteint l'âge de majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 30 novembre 2010. Les prix de crédit incluent des taxes et s'appliquent uniquement à l'achat ou à la location de véhicules Kia 2010 et 2011 neufs livrés à partir des stocks de concessionnaires le 30 novembre 2010 au plus tard. Tous les participants recevront un prix sous la forme d'un crédit d'un montant allant de 500 \$ à 10 000 \$. Les prix n'ont pas tous les mêmes probabilités de gagner. Les gagnants de prix potentiels doivent répondre correctement à une question d'habileté. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, passez chez votre concessionnaire Kia pour obtenir le règlement du concours. † Le prix d'achat au comptant pour Sorento 2011 (SR540R)/2011 Soul (S2550R) est de 21 660 \$/75 660 \$ et comprend un rabais du comptant de 4 100 \$/2 000 \$ basé sur un PDSF de 25 760 \$/17 660 \$. Frais de livraison et de préparation de 1 650 \$/1 650 \$, taxe d'immatriculation et frais de recyclage inclus. \* Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. † Le versement crédit-bail mensuel pour Sportage 2011 (SP752B) est de 17 122 \$ avec option d'achat de 9 383 \$. Frais de transport et de préparation de 1 650 \$, taxe d'immatriculation, frais de recyclage et frais d'administration inclus. Le crédit-bail bénéficie d'une indemnité de 20 000 km/année (autres ententes possibles) et de 10 \$/km pour l'accident. Toutes les offres incluent les permis, les assurances, les autres taxes, l'acompte et les frais d'administration variables du concessionnaire. † Pourrait y avoir d'autres frais de la part du concessionnaire lors de l'achat. Autres options de financement et de crédit-bail sont offertes. Les concessionnaires peuvent offrir leurs propres prix. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. \*Boni concurrentiel disponible pour les propriétaires de VUS de marques concurrentes sélectionnées. Veuillez consulter votre concessionnaire pour connaître les conditions d'admissibilité et tous les détails. †La consommation routière pour: Soul 2011 (S2550R): 6,3 (45 MI/GAL)/7,7 (37 MI/GAL); Sorento 2.4 L MF 2011 (SR540R): 7,4/100 KM (38 MI/GAL)/10,6/100 KM (27 MI/GAL); Sportage 2011 (SP752B): 6,9 (41 MI/GAL)/10,0 (28 MI/GAL); Rio 2011 (R0542B): 5,8 (40 MI/GAL)/7,1 (33 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant ÉnergieGuide du Gouvernement du Canada. †Le Sorento 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Plus de détails sur [www.iihs.org](http://www.iihs.org). †La marque verbale et le logo Bluetooth® sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être publiée. Pour plus de renseignements sur notre garantie de 5 ans, allez sur [kia.ca](http://kia.ca) ou composez le 1 877 542 2886. Les offres prennent fin le 30 novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation. Rabais pour diplômés/Mobilité Kia de 500 \$/750 \$. Détails chez les concessionnaires. L'information contenue dans cette publicité est réputée exacte au moment d'être publiée. Pour plus de renseignements sur notre garantie de 5 ans, allez sur [kia.ca](http://kia.ca) ou composez le 1 877 542 2886. Les offres prennent fin le 30 novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

597206101A\_20101104-1

# Luc Lewis élu président du Parti québécois d'Iberville

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Le congrès de circonscription des membres du Parti québécois d'Iberville a donné lieu à l'adoption de plusieurs propositions pour bonifier le programme des congrès régional et national, le 30 octobre dernier. Les militants en ont aussi profité pour élire un nouveau président de leur exécutif en la personne de Luc Lewis.

Plusieurs thèmes ont été discutés et débattus, notamment en ce qui a trait à l'éducation, la santé et l'environnement. Les militants ont abordé la réintroduction des cours d'éducation sexuelle et proposé des moyens pour prévenir et gérer la violence dans les écoles.

Ils aimeraient également que la consignation des contenants soit augmentée et élargie, ainsi que la mise en place de moyens pour financer le développement de véhicules électriques. Enfin, ils souhaitent revoir la formule de consentement des dons d'organes.

Luc Lewis, de Sainte-Brigide-d'Iberville, a été élu à la présidence du Parti québécois d'Iberville. Il a souligné l'importance de l'implication des membres au sein de l'exécutif. «Pour qu'un parti soit dynamique, ça prend des personnes passionnées et dévouées. Je remercie les membres de l'exécutif d'être aussi dévoués au sein de leur parti,



Normand Goudreault, secrétaire, Louis Marcotte, trésorier, Éric Désautels, conseiller, Marie Bouillé, députée d'Iberville, Jonathan Valois, président du Parti québécois, Francine Lusignan, conseillère, Luc Lewis, président du Parti québécois d'Iberville, Claude Bachand, député fédéral de Saint-Jean, Luc Morel, conseiller, et Pauline Fortier, vice-présidente.

dans la circonscription et dans leur milieu, en travaillant activement à bâtir notre pays», a affirmé le nouveau président.

#### ENGAGEMENT

Afin de souligner le 15<sup>e</sup> anniversaire

du référendum de 1995, Jonathan Valois, président du Parti québécois, a discuté avec les membres de l'importance d'être engagé pour la cause de la souveraineté. Dans une allocution fort appréciée des

membres présents, il a également mentionné l'importance d'échanger avec les jeunes et d'alimenter leurs réflexions pour construire un projet de pays sur des bases communes. ■

Le  de votre maison

**VENEZ NOUS VOIR**




Plusieurs modèles de poêles et foyers en salle de montre

Les spécialistes en chauffage  
Bois, granules, maïs, gaz, bioéthanol

Installation avec certificat de conformité pour assurance

À votre service depuis bientôt 35 ans

**SYSTÈME DE confort andré inc.**  
284, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

 **450 347-2349**

**Nouvelle Adresse!**




L'équipe IRIS

Venez nous visiter dans nos nouveaux locaux au  
**715, boul. d'Iberville, St-Jean-sur-Richelieu**

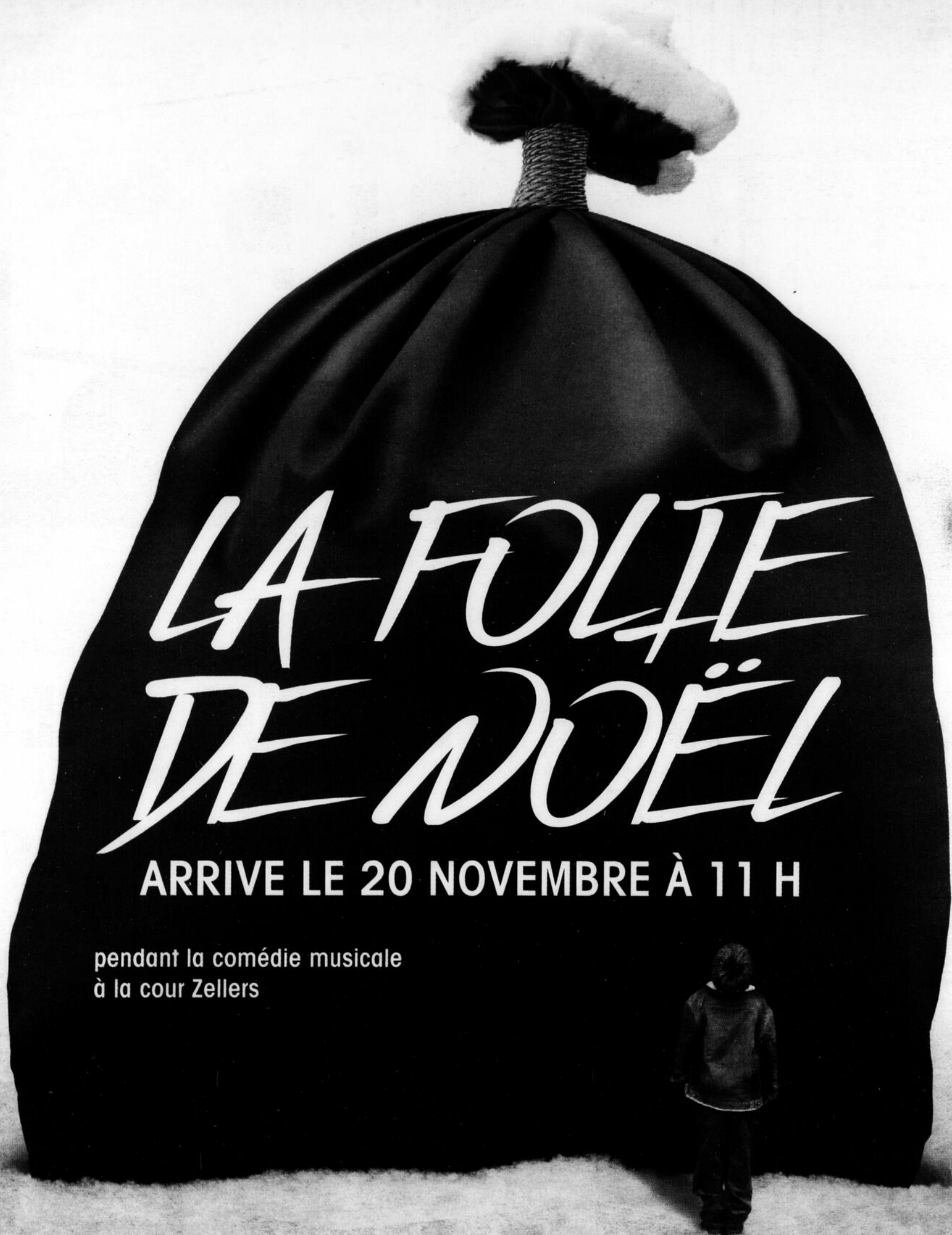
  
iris.ca

Valérie Gendron, o.d.  
Julien Guimond, o.d.  
Docteurs en optométrie  
Estelle Poirier, o.o.d.  
Debby Wickens, o.o.d.  
Sabrina Faucher, o.o.d.  
Opticiennes

St-Jean-sur-Richelieu  
715, boul. Iberville  
**450.346.6229**

\*\*\* Marque déposée/le commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyalOne, Inc. et IRIS, Le Groupe Visuel (1990) Inc.



# LA FOLIE DE NOËL

ARRIVE LE 20 NOVEMBRE À 11 H

pendant la comédie musicale  
à la cour Zellers

À partir de 12 h, rencontrez le Père Noël  
dans son Royaume.  
Maquillage, décoration de cupcakes et surprises  
seront au rendez-vous!

 Carrefour  
 Richelieu

# Jour du Souvenir

11 novembre



## Le coquelicot, symbole de nos anciens combattants

Le coquelicot a fait une apparition remarquable au début du XX<sup>e</sup> siècle et, de nos jours, il est fièrement porté à la boutonnière gauche, en souvenir de nos anciens combattants. C'est ainsi que le 11 novembre, décrété jour du Souvenir, on souligne, grâce à cette éclatante fleur rouge portée près du cœur, le courage de ceux qui sont morts à la guerre et qui se sont sacrifiés pour la paix et pour leur pays.

### LE COQUELICOT SUR LA TOMBE DES SOLDATS

Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, lors des guerres napoléoniennes, on aperçut ces mystérieuses fleurs rouge sang qui poussaient, une fois les champs de bataille désertés, sur les tombes des soldats. Puis, ces fleurs disparurent aussi mystérieusement qu'elles étaient apparues. Plus de 100 années passèrent et, après la Grande Guerre, elles fleurirent à nouveau autour des tombes. Après diverses analyses, on découvrit que le sol à cet endroit était riche en calcaire à cause des décombres de la Première Guerre mondiale, ce qui en faisait un sol propice à leur floraison. Puis, la guerre finie, la poussière de chaux fut absorbée et les coquelicots disparurent.

### SYMBOLE DE VIE, MAIS ÉGALEMENT D'ESPOIR

La campagne du coquelicot débute le dernier vendredi d'octobre et se poursuit jusqu'au 11 novembre. Grâce aux fonds recueillis, la Légion royale canadienne offre une aide financière aux anciens membres des Forces armées canadiennes dans le besoin et subventionne notamment les établissements de soins, la recherche, l'achat d'appareils médicaux et les services de soins à domicile.



## Au champ d'honneur

Au champ d'honneur les coquelicots  
Sont parsemés de lot en lot  
Auprès des croix. Et dans l'espace  
Les alouettes devenues lasses.  
Mèlent leurs chants au  
sifflement des obusiers.  
Nous sommes morts  
Nous qui songions la veille encor'  
À nos parents, à nos amis,

C'est nous qui reposons ici  
Au champ d'honneur  
À vous jeunes désabusés  
À vous de porter l'oriflamme  
Et de garder au fond de l'âme  
Le goût de vivre en liberté  
Acceptez le défi, si non  
Les coquelicots se faneront  
Au champ d'honneur

Jean Parizeau,  
CM, CD, D ès L (Hist)  
Une adaptation du poème  
«In Flanders Fields» de John McCrae.

## RONDEAU

CHRYSLER - JEEP - DODGE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-9990

www.rondeau.ca



Cadets de la Marine -  
168 Richelieu  
Garçons et fille  
13 - 18 ans

Musique, matelotage, parade, multi-  
com, survie, sports et sorties

Pour plus d'informations :

Yvonne Mercier

450 347-1485 ou cell. 450 542-2098



URGENCE  
Sur rendez-vous

Pierre D'Avignon, d.d.

DENTUROLOGISTE

Fabrication et réparation de prothèses amovibles,  
partiels et prothèses sur implants

168, rue Peter, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc, J3B 7J2  
450 346-5656

ambulances  
**Demers inc.**

Stéphane Demers  
Directeur général

727, rue Laurier, Beloeil (Québec) J3G 4J7  
Tél.: 450 467-4191 - Téléc.: 450 467-8627  
sdemers@ambdemers.com



Deux soldats participant à la guerre de Corée.  
(Photo Bibliothèque et Archives Canada)



Les femmes ont joué un rôle important lors de la  
Deuxième Guerre mondiale. (Photo Bibliothèque et Archives Canada)

**Proxim**  
Votre destination bien-être  
*Toujours à votre écoute*  
Martine Clouâtre  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-1202

**Denise Charest**  
Directrice générale  
**FADOQ - Région Rive-Sud-Suroît**  
6-A, chemin du Grand-Bernier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 4P8  
Téléphone : 450.347.0910  
Télécopieur : 450.347.6385  
fadoq@fadoqrss.org

Ne jamais oublier

**RHEINMETALL**  
DEFENCE

**UNIPRIX**  
**Louise F. Paquette**  
Un souvenir de  
nos héros de guerre  
400, boul. du Séminaire Nord (Place St-Jean)  
St-Jean-sur-Richelieu | 450 348-3787

**Claude Bachand**  
Député de Saint-Jean  
Porte-parole du  
Bloc Québécois en matière  
de Défense  
Tél: 450.357.9100  
www.claudebachand.com

A l'aube et au crépuscule, nous nous souviendrons d'eux.

# Une première entrevue avec Mgr Lionel Gendron

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

**L**e nouvel évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, Mgr Lionel Gendron a accordé sa première conférence de presse à vie, mardi dernier. Se disant intimidé lorsqu'il a pris la parole, il a vite trouvé son aplomb. Cette rencontre se voulait avant tout un premier contact, puisque le pasteur souhaite avoir du temps pour réfléchir avant de dévoiler ses grandes priorités.

«On m'a demandé au cours des derniers jours, si j'étais heureux de cette nomination et si cela entraînait dans mes plans de carrière. À ces questions, j'ai répondu que je n'avais rien demandé et rien refusé. Je suis disponible pour Dieu. J'ai donc accepté avec une grande joie et un grand bonheur cette nomination», annonce d'emblée celui qui était évêque-auxiliaire de Montréal jusqu'au 28 octobre.

Depuis cette annonce, il avoue ne pas avoir eu beaucoup de temps pour «apprivoiser» son nouveau diocèse. Il a rencontré son prédécesseur, Mgr Jacques Berthelet, mais il a encore bien des questions à approfondir. «L'apprivoisement suppose que l'on donne du temps, que l'on écoute, que l'on soit

attentif et que l'on soit respectueux, indique Mgr Gendron. Je suis bien prêt à faire tout cela. Ce qui me tient à cœur, ce sont les personnes. Je suis prêt à leur donner toute mon attention.»

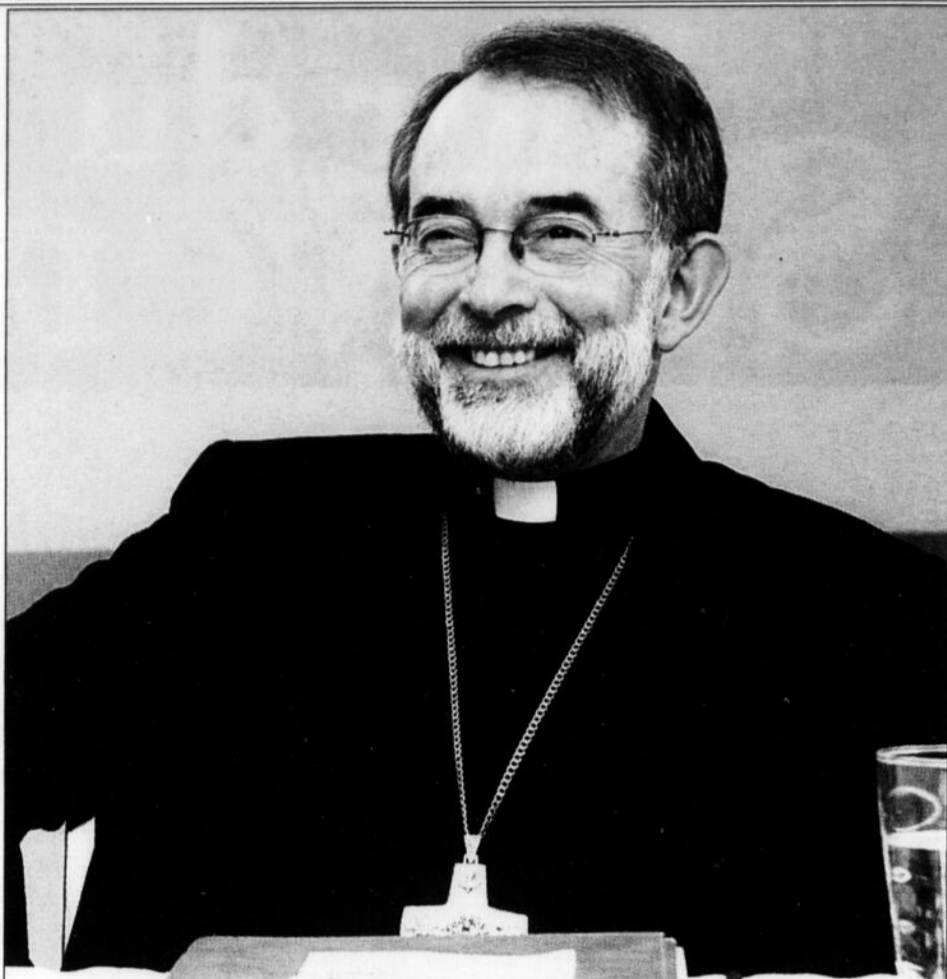
En faisant référence à l'arrivée récente de prêtres internationaux, il a qualifié de «missionnaire» le diocèse de Saint-Jean-Longueuil. Il se fait une joie de découvrir prochainement son équipe. Il souligne toutefois qu'il n'aura pas beaucoup de temps pour le faire d'ici à sa cérémonie d'intronisation, à la fin de l'année.

## CONTACT CHALEUREUX

Questionné sur sa personnalité, Mgr Gendron s'est décrit comme une personne accueillante. «Les gens me parlent souvent de mon sourire. J'essaie d'être la plupart du temps ouvert, afin d'offrir une bonne écoute. J'aime le dialogue. Je demande souvent aux gens ce qu'ils pensent avant de donner mon avis», explique-t-il.

Interpellé par la pauvreté, il se dit touché par l'augmentation du nombre de familles dans le besoin. «J'ai un cardinal (Jean-Claude Turcotte) qui est très sensible à la question. Il a contribué à me transmettre cette compassion», souligne-t-il.

À 66 ans, Mgr Gendron se retrouve à



Le nouvel évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, Mgr Lionel Gendron, est un homme souriant qui se dit ouvert au dialogue.

la tête du quatrième diocèse du Canada et du troisième en importance au Québec. Né dans un petit village francophone du Nouveau-Brunswick, il est le dernier d'une famille de 13 enfants. À neuf ans, sa famille a déménagé à Montréal. Il a été ordonné prêtre dans

la métropole en 1969. Le pape Benoît XVI l'a nommé évêque-auxiliaire le 11 février 2006.

Le 27 décembre prochain, il débutera officiellement son ministère épiscopal. La cérémonie aura lieu à la cathédrale de Saint-Jean, en après-midi. ■

LE MONDE À MA PORTÉE

**SOIRÉE PORTES OUVERTES**  
Le mardi 16 novembre de 18 h 30 à 21 h

<b>Programmes préuniversitaires</b>	<b>Programmes techniques</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sciences de la nature</li> <li>• Sciences humaines</li> <li>• Arts et lettres</li> <li>• Arts plastiques</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Technologie d'analyses biomédicales</li> <li>• Gestion et exploitation d'entreprise agricole</li> <li>• Soins infirmiers</li> <li>• Techniques de génie mécanique</li> <li>• Technologie de l'électronique</li> <li>• Techniques de travail social</li> <li>• Techniques de la logistique du transport</li> <li>• Techniques de comptabilité et de gestion des ressources</li> <li>• Techniques de programmation</li> <li>• Techniques de soudage et de fabrication</li> </ul>

**SAINT-JEAN SUR-RICHELIEU**

**Renseignements**  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30, rue du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 347-5301**, poste 2399  
www.cstjean.qc.ca

**Devenez partenaire**  
de la police des frontières!

Vous pouvez faire une différence pour assurer la sécurité de votre communauté.

Si vous êtes témoin d'activités ou de comportements suspects, communiquez avec nous en toute confidentialité.

**1 800 771-5401**  
<http://www.rcmp-grc.gc.ca/qc/>

**SECURITE FRONTALIERE | BORDER INTEGRITY**

# Un nouveau curé au sens de l'humour aiguisé

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

**S**i vous avez croisé Pierre Archambault, impossible de l'avoir oublié. Le nouveau prêtre de la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste se démarque de ses confrères pour une simple et bonne raison, il est drôle. Même si ses offices se terminent toujours sur une note légère, n'allez toutefois pas croire qu'il considère son rôle de la même façon. Bien au contraire. Rencontre avec un homme dévoué à son travail.

«Je raconte toujours une histoire à la fin de la messe, c'est ma marque de commerce, affirme Pierre Archambault. J'aime que les gens sortent de l'église en riant. Vous savez, l'humour, c'est tout près de l'amour!»

Voilà maintenant un peu plus de trois mois que le nouveau curé a installé ses pénates au presbytère de la rue Longueuil. Il a succédé à l'abbé Fernand Ostiguy, nouvellement retraité.

Celui qui prêche depuis 44 ans dans le diocèse Saint-Jean-Longueuil est bien heureux de son nouveau rôle. Il est même déjà en mesure de donner de belles leçons d'histoire aux visiteurs.

À ses côtés dans la cathédrale, il est fascinant de découvrir les murs de la première église, construite en 1828. Véritable encyclopédie, il vous explique pourquoi la façade du nouvel édifice a été orientée vers l'ouest, vous rappelle le nom de l'architecte (Victor Bourgeau) et vous glisse quelques informations sur les armoiries de la cathèdre (chaise de l'évêque).

Pierre Archambault entraîne ensuite ses invités dans la première chapelle, puis dans la salle mortuaire où reposent les trois premiers évêques du diocèse et finalement, dans la majestueuse salle des archives, dont les murs et le plafond sont couverts d'une riche boiserie.

Dans certaines pièces, l'homme de 68 ans se laisse aller à quelques observations, parfois bien amusantes. On ne s'ennuie vraiment pas avec le nouveau curé!

## CARRIÈRE

Pierre Archambault tient à le préciser d'emblée, il préfère le contact humain à la paperasse administrative. Les finances de la paroisse, il laisse cela à nouvelle présidente de fabrique, Suzanne Lebeau.

«Ce n'est jamais une corvée de voir les gens. Je veux même tisser des liens d'amitié avec les paroissiens. À ceux qui ont besoin d'aide, j'espère pouvoir les soutenir. Certaines personnes vivent des drames. Si elles souhaitent se confier, c'est un privilège d'avoir accès à leur vie. Il faut les écouter», affirme-t-il.

Cette vision du rôle de curé, il la tient de son oncle, Lucien Clermont, de qui il s'est grandement inspiré au cours de sa carrière. «Nous étions très proches. C'est mon modèle. Je prêche d'ailleurs avec son calice. C'était un homme qui savait écouter», précise-t-il.

Né à Verdun, Pierre Archambault a fait ses études au Séminaire de Saint-Jean, puis à Montréal. Ordonné prêtre à l'église Saint-Gérard en 1966, il a été appelé à occuper différentes positions à l'intérieur du diocèse. Il a notamment travaillé pendant 25 ans à l'évêché, alors qu'il était en charge de la liturgie et de la formation des nouveaux prêtres.

Avant de s'installer à Saint-Jean-sur-Richelieu, il était curé dans les paroisses de Saint-Bruno et Saint-Basile-le-Grand.



Pierre Archambault a un bon sens de l'humour. Une caractéristique de sa personnalité qu'il utilise pour se rapprocher des paroissiens.

«Ce n'est pas facile de changer, mais je suis venu en sachant qu'il y avait de nouveaux visages à connaître et à aimer. C'est un autre milieu, une autre mentalité, mais il y a de belles choses à accomplir», précise-t-il.

## PRIORITÉS

Pierre Archambault n'a pas encore fixé ses grands objectifs, mais il a une priorité, celle de l'instauration d'une catéchèse pour les adultes.

Il se dit aussi préoccupé par l'enseignement de la religion catholique chez les jeunes. «Il y a une grande pression sociale sur les adolescents. C'est «out» d'aller à l'église. C'est très difficile de les rejoindre. Ceux qui sont intéressés ne viennent pas à la messe par peur de se faire ridiculiser. Il y a un gros manque de liberté», considère-t-il.

Comment réglera-t-il ce problème? Il s'agit là d'une question qui demande mûre réflexion. Pierre Archambault sera en poste pour les six prochaines années, ce qui lui laisse le temps d'y trouver une réponse. ■

Courez la chance de gagner un des  
**2 certificats-cadeaux de**  
**10000\$**

**CERTIFICAT-CADEAU** Sur tout, tout, tout en magasin  
**BMR** Groupe Yves Gagnon au montant de: **10000\$**

**CERTIFICAT-CADEAU** Sur tout, tout, tout en magasin  
**BMR** Groupe Yves Gagnon au montant de: **10000\$**

**FINI VELOUTÉ**  
série 713, toutes les couleurs  
**28999\$**  
Rég.: 38.99\$

**FINI PLATINE**  
série 714, toutes les couleurs  
**32999\$**  
Rég.: 42.99\$

**FINI PERLE**  
série 716, toutes les couleurs  
**32999\$**  
Rég.: 42.99\$

**10\$** de rabais sur le format 3.78 litres des produits suivants.

En vigueur jusqu'au samedi 27 novembre 2010. Tirage le 1<sup>er</sup> décembre 2010. Un coupon par achat de produits Sico. Concours en vigueur également dans les succursales de Mont-Tremblant, Chénéville et St-André-Avellin.

210, BOUL. SAINT-JOSEPH, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 359-1311

TOUS LES JOURS  
**NAVIGUEZ**  
**RESTEZ INFORMÉ**  
**RÉAGISSEZ**

www.canadafrancais.com  
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL

LE CANADA  
FRANÇAIS

## ÉDUCATION

## La Commission scolaire adopte un nouveau logo

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

**N**ouveau logo et nouvelles couleurs pour la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Le bleu et le vert sont remplacés par le gris et l'orangé.

Le nouveau logo a été adopté lundi soir à la séance du conseil scolaire par un vote majoritaire. Il conserve la représentation humaine. La forme ronde orange symbolise à la fois le soleil et la tête d'une personne, soit un élève ou encore un enseignant. Cette forme a les bras ouverts marquant l'ouverture sur le monde. La bande blanche fait référence à un livre ouvert sur la connaissance.

L'ensemble des traits ondulés rappelle les vagues des rivières qui coulent sur le territoire de la Commission scolaire. Enfin, le logotype repose sur une base gris foncé pour marquer la solidité et la base de l'institution. Le logo qui incorpore le nom de la Commission scolaire peut être reproduit en noir et blanc.

Le nouveau logo a été proposé par Serge Caron, un infographiste qui effectue des travaux pour la Commission scolaire. Il a fait valoir la difficulté technique de reproduire l'ancien logo qui exige l'utilisation de quatre couleurs rendant l'impression plus coûteuse. M. Caron a pris l'initiative de proposer un nouveau logo.

Les autorités scolaires prévoient réaliser des économies à moyen et à long terme dans les coûts d'impression. À titre d'exem-



La présidente de la Commission scolaire, Andrée Bouchard, et la directrice générale, Claude Boivin, présentent le nouveau logo.

ple, l'impression de 20 000 feuilles de papier à lettre coûte actuellement 1250\$ et n'en coûterait que 1050\$ avec le nouveau

logo. De même, l'impression de 20 000 enveloppes coûte 1530\$ avec le logo actuel et coûterait 920\$ avec le nouveau.

## COULEURS

Le logo créé en 1998 représentait un livre ouvert comportant le profil d'une personne au centre de chacune des deux pages. Douze ans plus tard, on trouve que les visages regardent dans des directions opposées, ce qui transmettrait un message dissonant.

La réduction du logo fait perdre les détails de l'image lorsqu'il est reproduit en noir et blanc et rend difficile la compréhension de la symbolique, critique-t-on aujourd'hui.

L'appartenance régionale dans l'ancien logo était reflétée dans la représentation des rivières et l'utilisation du bleu et du vert. La commissaire Nadine Arsenault d'Henryville considère que le bleu et le vert représentaient mieux la région.

Elle se questionne aussi sur les réelles économies réalisées. La direction de la Commission scolaire indique que la transition entre l'actuel et le nouveau logo se fera de façon graduelle. Le matériel portant le nouveau logo ne sera imprimé que lorsque les quantités déjà produites auront été épuisées. Rien ne sera jeté, assure-t-on.

Les enseignes sur les façades des écoles sur lesquelles apparaît le logo ne seront remplacées qu'à la fin de leur cycle de vie normal. Il en sera de même pour le lettrage des véhicules de la Commission scolaire.

Les commissaires Arsenault, Jacques Darche de Richelieu et Michel Aerts de Saint-Jean ont voté contre l'adoption du nouveau alors que 16 de leurs collègues se sont prononcés en faveur. ■

## STADE RÉGIONAL DE SOCCER-FOOTBALL

## Des fonds pour pallier à des dépassements de coûts

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

**L**es recettes de la campagne de financement organisée pour le stade régional de soccer-football ne serviront plus à faire baisser la quote-part des partenaires, mais iront plutôt à éponger au besoin les dépassements de coûts et à constituer une réserve pour le maintien des installations.

C'est ce qu'il faut dorénavant comprendre à la suite de l'adoption d'une résolution votée par la Commission scolaire des Hautes-Rivières, un des trois partenaires majeurs avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Par un vote majoritaire, lundi, le conseil scolaire a autorisé la directrice générale, Claude Boivin, à signer le proto-

cole d'entente de collaboration à intervenir entre les trois partenaires. Ce protocole portera notamment sur les modalités d'aménagement, d'exploitation et d'utilisation du stade régional à surface synthétique construit sur les terrains du Cégep.

La résolution précise que nonobstant ce qui était indiqué dans une résolution antérieure à l'égard de l'utilisation des sommes provenant de la campagne de financement, ces sommes serviront en premier lieu à compenser les dépassements de coûts le cas échéant et à la constitution d'une réserve pour le maintien des actifs.

Le lancement officiel de la campagne de financement est toujours attendu. Michel Fecteau, directeur des ventes de Déry Toyota, en est le président.

## OPPOSITION

La commissaire Nadine Arsenault

d'Henryville avait voté contre la résolution du mois de janvier confirmant l'appui financier au projet par la Commission scolaire. «J'ai voté contre, a-t-elle rappelé lundi, parce que je pressentais un dépassement de coûts. Je ne suis pas contre la signature d'un protocole prévoyant 15% d'utilisation du stade par la Commission scolaire», a-t-elle ajouté. Mme Arsenault est contre le fait que la campagne de financement serve à financer les dépassements

de coûts. La Commission scolaire paie 15% des coûts de construction estimés de 2,1 M.\$.

En janvier dernier, les commissaires Lynda Tessier du secteur de Saint-Paul d'Abbotsford et Jacques Darche de Richelieu avaient aussi voté contre la résolution. Ils se sont aussi prononcés contre la résolution de lundi soir, tout comme la commissaire Magda Farès de Saint-Mathias. ■

O'Sharkcoal  
steak - grillades - fruits de mer

**MERCREDI**  
**12,95\$**

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

**CÔTE DE BOEUF**  
**AU JUS**

Sibylline

Nouvelle boutique de vêtements pour dames située au Carrefour Laplante. Vous y retrouverez plusieurs collections de vêtements tels Alison Sheri, F.D.J., Dolcezza, Bali et plus.

www.alisonsheri.com

420, 2<sup>e</sup> Avenue (secteur Iberville) Saint-Jean-sur-Richelieu 450 741-7455

carrefour laplante

## LE MONDE SCOLAIRE

**MARIE-JOSÉE PARENT  
ET LOUISE BÉDARD**  
marie-josée.parent@canadafrancais.com  
louise.bedard@canadafrancais.com

### Vente de garage

Pour une troisième année consécutive, l'école Joseph-Amédée-Bélanger organise une vente de garage, le 18 novembre, entre 13 et 20 heures, dans la grande salle de l'école. Le but de cette activité est d'amasser des fonds pour l'organisme Action Haïti.

Des articles de toutes sortes et en bon état seront mis en vente. Les personnes qui souhaitent offrir des objets peuvent aller les porter directement au secrétariat de l'école.

Cette activité est organisée par deux enseignantes, Karine Légaré et Julie St-Pierre, en collaboration avec les élèves des deux groupes en déficience intellectuelle de l'école. Ces derniers participent activement à toutes les étapes du projet afin que cette vente soit une réussite.

L'école Joseph-Amédée-Bélanger est située au 151, rue Notre-Dame, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour plus de renseignements, contactez le 450 348-4747.

### Salon des métiers d'art

Les élèves de l'école Saint-Lucien invitent les citoyens à la troisième édition de leur Salon des métiers d'art, le jeudi 18 novembre, entre 16 heures et 19h30. Des œuvres diverses, fabriquées par les enfants, les membres de l'école et même les parents, seront en vente au gymnase de l'école.

Certaines œuvres sont délicieuses (biscuits, chocolats, bonbons, etc.), d'autres sont décoratives (assiettes, verres, boules de Noël, etc.) ou encore utiles (boîtes de rangement, pots, sacs d'épicerie, etc.). Tous les profits serviront à l'achat de jeux et de matériel pour le développement d'une ludothèque.

Les visiteurs sont attendus au gymnase de l'école Saint-Lucien (entrée sur la rue des Trinitaires). L'établissement scolaire est situé au 121, rue Lafontaine, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour plus de renseignements, contactez le 450 347-5518.

### Fini Vidéotron

Le contrat de services Internet de la Commission scolaire des Hautes-Rivières prendra fin le 1<sup>er</sup> décembre. Il ne sera pas renouvelé. La Commission scolaire choisit plutôt de se raccorder au réseau du R.I.S.Q. (Réseau d'informations scientifiques du Québec) auquel appartiennent l'ensemble des établissements collégiaux et universitaires ainsi que plusieurs commissions scolaires.

Ce raccordement permettra de participer aux échanges à l'intérieur du réseau dédié à l'éducation et à la recherche. Il donnera accès au partage d'applications entre établissements du milieu de l'enseignement québécois et permettra d'optimiser l'utilisation de la bande passante de l'Internet commercial, fait-on valoir. De plus, le prix du service a été jugé compétitif.

Pour procéder au raccordement au réseau du R.I.S.Q., la Commission scolaire devra déboursier des frais d'installation et de configuration de 18 581\$. Quant au coût du contrat de services avec le R.I.S.Q., incluant les services d'Internet commercial pour une durée de trois ans, il est de 21 760\$ par année. ■



# VOS SPÉCIALISTES

## DÉBOUCHAGE

**Le spécialiste** DÉBOUCHE TOUT **urgence**  
24 heures

# GREENDALE

service d'égoûts

DEBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES  
TOILETTE - BAIN - LAVABO - DOUCHE - EVIER - DRAIN PRINCIPAL

Inspection par caméra  
Dégel des tuyaux  
Test de fumée pour mauvaises odeurs  
Détection électronique des tuyaux  
Nettoyage par pression  
Service de vacuum  
Nettoyage d'intercepteur de gras

**450 346-8045**

## DANSE

### Activité de danse Swing et Charleston

avec le  
**Marie-Josée Poulin  
Big Band**

**Le samedi 27 novembre 2010  
de 13 h 30 à 16 h 30**

Érabièrre Au Palais Sucré  
864, rang Chartier  
Mont-Saint-Grégoire

**Admission générale: 15\$**

**450 515.1676**  
www.mariejoseepoulin.ca

## ENTREPOSAGE

### Mini-entrepôt À LOUER

- Système de sécurité par caméra
- Chauffé
- Monte-charge
- 5'x6' ou 6'x10'
- À partir de 39\$/mois

Pour information **450 347-2001**  
demander Céline

## ENTRETIEN MÉNAGER

### Entretien ménager Suzy

Résidentiel et commercial

Cell.: 514 758.1197



## IMMOBILIER



**La Capitale du Carrefour**  
Agence immobilière

336, boul. Saint-Luc, suite 200  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2W 2A3

**Tristan Bourgeois Cousineau**  
Courtier immobilier

Bur.: 450 359 4488  
Telec.: 450 359 4720  
Cell.: 514 924 5252  
bcousineau@videotron.ca

## MÉCANIQUE GÉNÉRALE

# NAPA AUTOPRO

### Garage André Roy

L'entretien hivernal comprend :

- Lubrifiant, huile et filtre, Vérification de l'antigel
- Vérification du chauffe-moteur (si équipé)
- Vérification de la batterie et des systèmes de charge et de démarrage
- Conseil sur le fonctionnement du système de chauffage et de climatisation

Et plus encore!  
Plus taxes, supplément pour véhicule diesel et 3/4 de tonne.

**7995\$**

261, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu **450 347-4422**

## RÉNOVATION

### LES PROS DE LA RÉNO

VINCENT PINSONNAULT

#### RÉPARATIONS EN TOUS GENRES INTÉRIEUR - EXTÉRIEUR

- SCELLANT D'ASPHALTE
- RÉPARATION DE BALCONS
- RESTAURATION DE BRIQUES
- CALFEUTRAGE
- NETTOYAGE HAUTE PRESSION • ET PLUS

**450 272-0701 • 514 473-1464**

## RÉSIDENCE PERSONNES ÂGÉES



### COMPLEXE OASIS ST-JEAN

HABITATION ÉVOLUTIVE POUR RETRAITÉS

Monique Tremblay, Conseillère en hébergement

T 450 349-5861 poste 557  
C 450 210-1881

1050, rue Stéfoni, Saint-Jean-sur-Richelieu  
locationoasis@chartwellquebec.ca

## SOINS

*Vous êtes un(e) artiste ?*

Ongles  
Bac Sculpture

*Soins pour  
hommes & femmes*

Clémence Backand 450-340-5364

## SYNDIC DE FAILLITE

### Noyé par les dettes?

**Frédéric Lachance, baa, cin, syndic**  
... Laissez-nous vous aider!

**Appel & Cie Inc.** Syndic de faillite

Faillites personnelles et corporatives -  
Propositions - Réorganisation financière

Consultation initiale sans frais **450 358-5555**

170, Longueuil, St-Jean - Siège social Montréal 514 932-4115  
Longueuil - St-Constant - St-Jean-sur-Richelieu  
- Ste-Thérèse - St-Jérôme - Ste-Agathe

TOUS LES JOURS  
**NAVIGUEZ  
RESTEZ INFORMÉ  
RÉAGISSEZ**

www.canadafrancais.com  
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!



**CONTACTEZ UN DE NOS REPRÉSENTANTS(ES) : 450 347-0323**

# Armand-Racicot tient son Salon des finissants

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

L'année scolaire avance à grands pas. Pour les finissants de l'année 2010-2011, il sera bientôt temps de faire un choix de carrière. En prévision de ce moment important, la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot a invité à l'école une quarantaine de cégeps, d'universités et de centres de formation professionnelle, le 10 novembre.

Cette activité est d'ailleurs une tradition à la polyvalente, puisque l'on souligne cette année la 10<sup>e</sup> édition du *Salon des finissants*. L'enseignant et organisateur, Serge Boucher, croit qu'il s'agit d'un événement important pour l'avenir des élèves. Son opinion est partagée par bien des adolescents.

«J'ai plusieurs de mes amis qui ne savent pas en quoi s'inscrire l'an prochain, indique Mariane Ayotte, étudiante de cinquième secondaire. Ils sont très inquiets en ce moment.»

Pour leur donner quelques pistes, des délégués des établissements scolaires invités leur ont présenté les programmes de leur école. Les représentants ont eu à répondre à des questions variées des élèves, concernant notamment les taux de placement, les salaires, les critères d'admissions et les cours offerts.



La polyvalente Chanoine-Armand-Racicot tenait son traditionnel Salon des finissants le 10 novembre dernier.

«Cela nous permet d'avoir une idée plus concrète, souligne Maude Quenneville, finissante de la promotion 2010-2011. On nous remet des dépliants à l'école, mais ce n'est pas la même chose lorsqu'on peut parler avec une personne de l'établissement.»

## APPRÉHENSIONS

Ce premier contact avec le personnel des institutions est aussi l'occasion pour

les élèves de clarifier certaines de leurs appréhensions. «J'ai l'impression que le cégep est très grand. J'espère ne pas me perdre», souligne Marc-Antoine Duval, élève de cinquième secondaire.

«J'ai l'impression qu'il va nous falloir être bien plus autonomes, indique Mariane Ayotte. Nous ne serons plus traités comme des adolescents. Les enseignants n'accepteront pas les retards.»

«C'est une grande marche à franchir»,

ajoute Maude Quenneville.

Rappelons que les élèves qui souhaitent entreprendre des études collégiales ont jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2011 pour acheminer leur demande d'admission. Les adolescents qui n'ont toujours pas fait de choix de carrière auront assurément matière à réfléchir au cours des prochaines semaines. Plusieurs ont d'ailleurs quitté le salon avec un sac rempli de dépliants des différentes écoles. ■

# La Fondation Marcel-Landry remet 36 000\$ en bourses

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

La Fondation Marcel-Landry a encore fait bien des heureux en remettant 36 000\$ sous forme de bourses. Cette somme servira à la réalisation de différents projets au cours de l'année scolaire.

L'ambiance était à la fête dans l'auditorium de la polyvalente, le 4 novembre. Chargé de l'animation, l'enseignant Gabriel Gauthier a fait rire à plusieurs reprises l'assemblée qui était composée d'une centaine d'élèves et de membres du personnel.

La cérémonie était agrémentée par la présence sur scène de l'harmonie scolai-

re et par l'interprétation de courtes scènes par des étudiants en art dramatique. Le public a notamment pu écouter la pièce «Disco Fever» jouée par les élèves de l'enseignante de musique, Louise Neault.

Les fonds ont été distribués dans trois secteurs, soit l'émulation, les activités de masse et les projets spéciaux. La directrice de l'école, France Heppell, a tenu à remercier ceux qui ont contribué à la campagne de financement.

Rappelons qu'en début d'année scolaire, les parents sont invités à remettre un don à la Fondation. L'école compte aussi sur la générosité de son partenaire principal, la Caisse populaire Sieur-d'Iberville, et sur la participa-

tion de commanditaires de la région.

La Fondation Marcel-Landry est une entité distincte de l'école. Son conseil d'administration est composé de parents d'élèves, de personnes à la retraite, de bénévoles et de membres du personnel.

Au début de l'année scolaire, un

comité de sélection passe en revue les nombreux projets qui lui ont été présentés et accorde les fonds nécessaires à la réalisation de certains d'entre eux. Pour être sélectionnées, les propositions doivent être créatives et servir un grand nombre de personnes. Elles doivent également améliorer la qualité de vie des élèves. ■

**ARC SOUDURE & USINAGE**

Attaches pour remorque

**SPÉCIAL**  
Plaque de recul GRATUITE à l'achat d'une pelle

Nouveau Pelle extensible retractable de 8 à 10 po

Financement disponible

**VENTE ET INSTALLATION**

973, boul. d'Iberville, St-Jean **450 347-1881**

**MB Micro Bytes**

**À PARTIR DE : 639\$**

**ORDINATEUR**  
Processeur X2 3G  
Mémoire ddr2 2g  
Disque dur 500 go  
Windows 7 fam premium  
Clavier, souris, haut-parleurs  
Ecran ACL 20pouces

**LECTEUR-GRAVEUR BLU-RAY LG WH10LS30K SATA 10X OEM**  
119\$

**Réceptacle pour disque dur 2.5"/3.5" SATA à USB 2.0**  
Transférez vos fichiers, photos, musique,  
35\$

**Router sans fil N 4 en un ASUS: Point d'accès, répéteur de signal, Port USB pour imprimante ou unité de stockage**  
59\$

**WD Western Digital**  
79\$ 1To  
89\$ 1,5To  
125\$ 2To

**Disques durs pour ordinateurs de bureau**  
149\$

**CARTES GRAPHIQUES**  
ASUS-EAH6850-1G DDR5 209\$  
ASUS-EAH6870-1G DDR5 275\$

**Imprimante HP Color laser Jet Modèle CP1215**  
149\$

**À PARTIR DE : 399\$ sans frais additionnels de mise en marche, antivirus inclus**  
**PORTABLES DE MARQUE: ASUS, ACER, LENOVO, MSI, TOSHIBA**

Votre centre d'ordinateur  
1050 boulevard du Séminaire  
ST JEAN SUR RICHELIEU  
(PRÈS DU BOULEVARD ST LUC)  
www.microbytes.com

Service de réparation  
Service à domicile  
Service adapté PME  
Satisfaction garantie  
Service professionnel  
450-348-5300

# Galerie du sommeil

**BRAULT & MARTINEAU**

Avec vous depuis 50 ans

# GRANDE VENTE ANNUELLE DE MATELAS<sup>†</sup>



Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons! Détails en magasin.

**Garantie confort 90 jours d'essai** sur TOUS nos matelas.  
Exclusivité B & M



**50<sup>e</sup> anniversaire**

- Matelas semi-ferme
  - Sans rotation
  - Contour renforcé
  - Surface en mousse viscoélastique et laine
  - Dessus à coussinet
  - Ressorts continus
- Sommier aussi offert. Voir prix en magasin  
Garantie de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits
- 1 place/418 ressorts . . . . . 7,98\$/mois ou 399\$  
RABAIS DE 100\$ Rég. : 499\$
  - Grand lit/720 ressorts . . . . . 11,58\$/mois ou 579\$  
RABAIS DE 140\$ Rég. : 719\$
  - Très grand lit/920 ressorts . . . 14,98\$/mois ou 749\$  
RABAIS DE 200\$ Rég. : 949\$

**898\$**  
/mois OU  
**449\$**  
2 places  
608 ressorts  
**Rabais de 120\$**  
Rég. : 569\$



**QUARTZ**

- Matelas ferme
  - Sans rotation
  - Dessus en mousse et laine
  - Ressorts ensachés
- Sommier aussi offert. Voir prix en magasin  
Garantie de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits
- 1 place/480 ressorts . . . . . 9,98\$/mois ou 499\$  
RABAIS DE 170\$ Rég. : 669\$
  - Grand lit/800 ressorts . . . . . 12,98\$/mois ou 649\$  
RABAIS DE 150\$ Rég. : 799\$
  - Très grand lit/1024 ressorts . . 17,98\$/mois ou 899\$  
RABAIS DE 270\$ Rég. : 1169\$

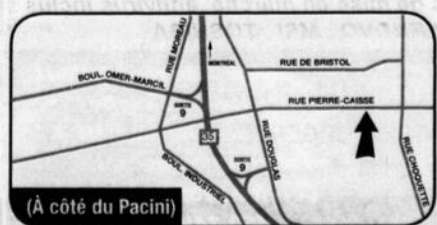
**1198\$**  
/mois OU  
**599\$**  
2 places  
660 ressorts  
**Rabais de 170\$**  
Rég. : 769\$

# PAYEZ EN 50 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT\* SUR LES MATELAS<sup>†</sup> JUSQU'EN JANVIER 2015

Offre en vigueur du jeudi 11 novembre au dimanche 14 novembre 2010. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Brault & Martineau Liquidation. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. \*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » : achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum dû est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5% annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours :

Si votre solde quotidien moyen est de:	100\$	500\$	1000\$
Les frais d'intérêts pour une période de 30 jours seront de:	1,60\$	8,01\$	16,03\$



**braultetmartineau.com**  
**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
575, rue Pierre-Caisse • Tél. : 450 349-1609

**Livraison gratuite\* 7 jours sur 7**

\*\*Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi au mercredi 9h à 18h  
Jeudi et vendredi 9h à 21h  
Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h



613686101A\_20101111-z

# Un concert pour aider le petit Esteban

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**L**e Choeur à neuf présentera, le 21 novembre au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, un concert-bénéfice en l'honneur d'Esteban, un garçon de quatre ans atteint de fibrose kystique. Les fonds recueillis serviront à l'achat d'un appareil inCourage d'une valeur de 15 000\$ qui améliorera considérablement la vie du petit garçon et de sa famille.

Tous les matins, Esteban se lève, prend ses nombreux médicaments puis rejoint ses parents pour une séance de clapping, un processus qui vise à dégager les bronches et les poumons des amas de mucus qui s'y sont logés au cours de la nuit. Ces temps-ci, en raison d'une bactérie attrapée à la fin du printemps, l'enfant doit également subir une séance d'inhalothérapie et prendre quelques antibiotiques supplémentaires. Cette routine, de près de deux heures, est répétée en fin de journée.

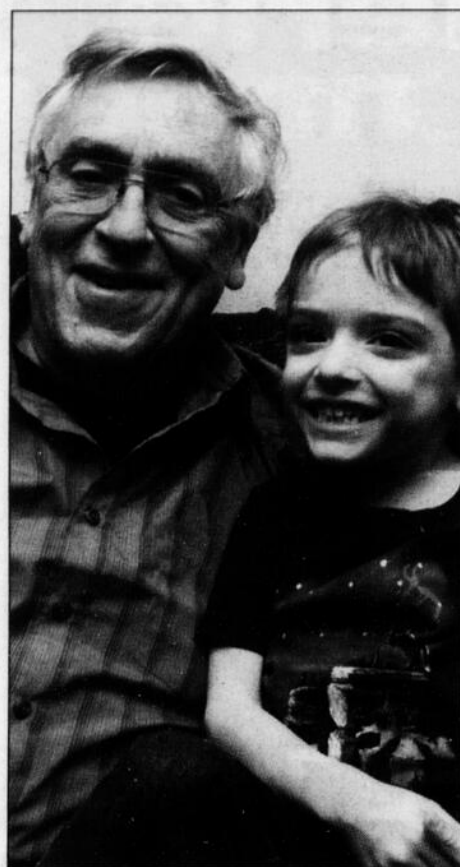
Psychologue-pédiatre à l'hôpital Sainte-Justine, la docteure Linda Colombini a recommandé aux parents d'Esteban d'augmenter le nombre de traitements de physiothérapie respiratoire de deux à trois fois par jour. Elle en a également profité pour mentionner l'existence du système inCourage de la compagnie RespirTech, une veste qui reproduit les séances de clap-

ping. Disponible aux États-Unis, mais encore à l'état expérimental au Canada, cette technologie n'est pas remboursée par les assurances et se vend au coût de 15 000\$. Elle pourrait toutefois faire une différence majeure dans la vie du petit garçon et de ses parents en leur offrant une plus grande autonomie.

À titre de grand-père d'Esteban, Robert Olivier a décidé de s'impliquer afin d'aider les parents, Amivi Olivier et François Cournoyer, à trouver le financement nécessaire. La famille a d'abord créé le Fonds d'aide pour Esteban, puis M. Olivier a sollicité l'appui de ses collègues du Choeur à neuf afin de mettre sur pied un événement-bénéfice. «C'est beau la charité, mais on voulait offrir quelque chose en retour», explique le grand-père. L'idée d'un concert a rapidement fait son chemin.

## SPECTACLE

Au cours de l'après-midi du 21 novembre, le Choeur à neuf montera sur scène afin de présenter un concert de chant québécois réunissant à la fois des pièces de folklore et quelques succès récents. «Ce sont beaucoup de chansons où le public pourra chanter avec nous», mentionne Robert Olivier. Dirigés par Jean Wiedrick, les choristes interpréteront entre autres des pièces de Paul Piché, Michel Rivard, Claude Dubois et Daniel Lavoie. Ils offriront également un pot-pourri des cahiers de la



Le petit Esteban peut compter sur son grand-père, Robert Olivier, pour l'aider à trouver les fonds nécessaires à l'achat d'une veste de traitement, ce qui lui permettra d'améliorer rapidement sa qualité de vie.

Bonne chanson.

«Oui, je ferai un petit discours au début du spectacle, mais il n'y aura pas d'apitoiement. C'est un concert pour le plaisir de la vie», précise M. Olivier. Les choristes, tous âgés entre 63 et 77 ans, se laisseront même aller à quelques petites chorégraphies tout en présentant certaines chansons de façon éducative en expliquant leur origine ou l'histoire dont elles font mention. Question de s'amuser encore davantage, ils offriront un pot-pourri de pièces yéyé tout comme ils reprendront les classiques *Dégénération* et *Une pilule une petite granule* de Mes Aïeux.

Grâce au concert, Robert Olivier espère amasser près de 10 000\$. «On a déjà 2000\$ en dons», s'enthousiasme-t-il. Qui plus est, grâce à l'apport de commanditaires qui s'occuperont des frais reliés à l'événement, la totalité de la somme recueillie par la vente de billets sera remise au Fonds d'aide. «On veut l'avoir pour Noël cette veste-là!», de conclure Robert Olivier.

Les personnes qui désirent assister au spectacle, qui débutera à 14 heures, sont invitées à contacter le 450 715-3159 ou le 450 349-1018. Les billets sont en vente au coût de 20\$. À noter qu'il est également possible de faire un don au Fonds d'aide pour Esteban en rejoignant le 450 715-3159 ou, par la poste, au 22, rue de la Tramontane, Saint-Jean-sur-Richelieu, J2W 2S6. ■

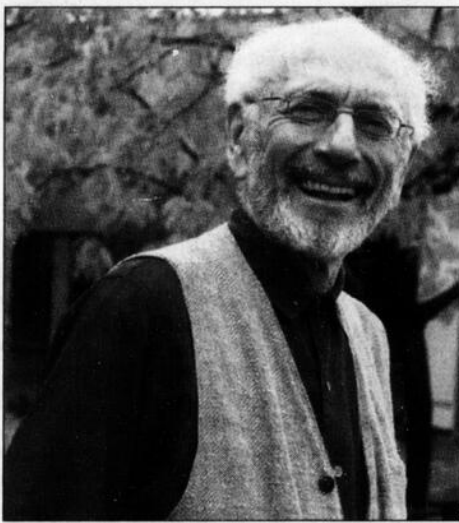
# Nouvelle formation en médiation citoyenne

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Avec ses 50 cas par année, on peut dire que la médiation citoyenne a sa place à Saint-Jean-sur-Richelieu. Si les parties parviennent à s'entendre, c'est grâce à la présence de médiateurs bénévoles. Une formation sera bientôt offerte à ceux qui désirent se joindre au groupe, mais aussi à tous ceux dont la méthode pourrait être utile dans le cadre de leurs fonctions.

La prochaine session de formation débute ces jours-ci pour une durée de six semaines. «C'est une formation très pratique de 15 heures où nous mettons l'accent sur les mises en situation et les jeux de rôle», explique Jacques Lalanne, responsable du programme.

Dans un premier temps, les participants



«Nous nous occupons surtout de différends entre voisins, précise Jacques Lalanne. Évidemment, il y a des saisons plus occupées que d'autres.»

apprendront à échanger avec une personne qui demande une médiation. Ensuite, ils s'exerceront à communiquer avec l'autre partie qui ne s'attend pas toujours à recevoir une invitation de cette nature. Finalement, ils mettront leurs connaissances à profit en simulant une médiation complète entre deux citoyens.

La moitié des cas adressés à la médiation citoyenne sont référés par les policiers. «Nous nous occupons surtout de différends entre voisins, précise M. Lalanne. Évidemment, il y a des saisons plus occupées que d'autres.» Le service de médiation citoyenne est aussi qualifié pour résoudre des conflits entre locataires et propriétaires, collègues de travail ou encore au sein d'associations ou de coopératives.

## DÉNOUEMENT

S'il y a une volonté de vouloir régler le

problème, les conflits ont de bonnes chances de connaître un dénouement heureux. Plutôt que de recourir à la médiation, certains citoyens préfèrent demander de l'information à Jacques Lalanne dans le but de trouver eux-mêmes une solution.

«Avant de faire quoi que ce soit, explique-t-il, les gens veulent être sûrs que leur solution soit équitable et surtout valable devant la loi.» Il n'est pas rare non plus que Jacques Lalanne ait recours à l'avis d'un expert pour l'aider à régler un conflit, ce qui «aide à calmer le jeu ou éclaire une décision».

Les chicanes n'épargnent personne, à la maison comme au travail. Jacques Lalanne invite aussi ceux et celles qui peuvent être appelés à solutionner des conflits dans le cadre de leurs fonctions à s'inscrire à la formation. Un seul coup de téléphone suffit, au 450 347-0065. ■

**Mobile inc.**  
Equipements pour personnes en perte d'autonomie  
Une indépendance à votre portée...

VENTE, LOCATION et INSTALLATION  
450 359-9191  
969, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

L'automne est à nos portes avec ses belles couleurs, sortez et profitez des belles journées à venir.

**Mobile inc. est là pour vous!**  
Nous sommes situés au 969, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (face à la Rôtisserie St-Hubert)

Pierre Légaré

# Mots de tête

Si un cannibale est sujet aux caries, il est mieux de manger juste des diabétiques.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

**INOTRAC**  
NEW HOLLAND AGRICULTURE

125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353  
**347-5596**

Les lauréats du 12<sup>e</sup> Bal des Prix d'excellence qui aura lieu au Pavillon Dextraze samedi.

## Le Bal des Prix d'excellence dévoile ses lauréats

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**T**ant par leur implication que leur dévouement à prodiguer toujours de meilleurs services accessibles, les lauréats des Prix d'excellence sont des sources d'inspiration pour leurs collègues du milieu de la santé. C'est à l'occasion du cocktail de la présidente d'honneur du 12<sup>e</sup> Bal des Prix d'excellence, Danielle Demers, vice-présidente Rive-Sud/Montérégie chez RBC Banque Royale, que les lauréats des Prix d'excellence 2010 du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP), du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) et de la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville ont été dévoilés.

Reconnu pour son efficacité et la qualité de ses soins, le Dr Georges Leclerc a bâti, au cours des 40 dernières années, un département d'orthopédie exceptionnel à l'Hôpital du Haut-Richelieu. C'est pour cette raison qu'on lui décerne le Prix d'excellence de l'accomplissement.

Les Drs Jocelyne Blais et Pierre Normandin forment, dans la vie comme au travail, un couple engagé à un rare niveau. Les deux omnipraticiens ont présidé de multiples comités, se sont impliqués pour offrir des soins aux femmes enceintes et aux patients post-infarctus, et ont permis à la médecine ambulatoire de prendre vie. C'est pour

quoi le CMDP leur remet le Prix d'excellence de l'implication.

Le Prix d'excellence de la relève revient au Dr Glenn Boisvert. Arrivé au sein du CSSS il y a trois ans, il a donné un souffle nouveau au département de radiologie de l'Hôpital du Haut-Richelieu, alors en pénurie de spécialistes. Il a su mettre en place de nouvelles techniques d'intervention et recruter des professionnels qui permettent aujourd'hui au CSSS de répondre aux nombreux besoins des usagers.

### SOINS INFIRMIERS

Une infirmière qui a servi de modèle dans sa capacité de susciter, de gérer et de s'approprier un changement de pratique privilégiant l'approche clientèle, voilà Josée Surprenant. Elle a mis en place un rôle qui supporte la mission d'une unité d'hospitalisation brève, laquelle assure une prise en charge rapide de la clientèle et diminue les temps de séjour tout en améliorant les soins. D'où sa nomination au Prix d'excellence des soins infirmiers.

Du côté du Prix d'excellence des services professionnels, la palme va à Suzie Legault. Cette agente en relations humaines dédiée à la santé mentale se dépense sans compter pour offrir à ses patients des services de qualité et est devenue au cours des années un des piliers du département de santé mentale.

Le Prix d'excellence du personnel non clinique est remis à Sébastien Gaudette. Alors qu'il occupait un poste névralgique

au recrutement du personnel dans un contexte de grande pénurie, Sébastien Gaudette n'a reculé devant rien et a fait preuve d'une créativité rare qui lui a permis de recruter à lui seul plus de 300 professionnels de la santé dans des titres d'emploi à forte pénurie.

### PERSONNEL CADRE

Colette Viau, chef d'unité du 5<sup>e</sup> Nord à l'Hôpital du Haut-Richelieu, incarne le modèle de coach d'équipes en pleine évolution. C'est la raison pour laquelle elle est la lauréate du Prix d'excellence du personnel-cadre. Sa contribution à la clinique d'investigation, à la programmation de la clinique ambulatoire, à l'organisation des soins au 5<sup>e</sup> Nord et à la clinique hépatique a été exceptionnelle.

Le Prix d'excellence de l'innovation service aux patients va aux Drs Richard Dumouchel et Yves Langlois et à Monique Landry pour le projet de guichet unique - clientèle orpheline et vulnérable. Sous l'impulsion d'une équipe qui s'est soulevée de façon exceptionnelle pour relever le défi, les médecins de notre région se sont mobilisés pour accepter des patients supplémentaires, souvent les plus lourds, ceux dont la prise en charge aura le plus grand impact sur leur santé, impact également sur le d'engorgement de l'urgence.

S'attaquer avec ouverture à la réorganisation de son travail, valoriser la pleine contribution de chaque catégorie de personnel et accepter de se poser mille ques-

tions parce qu'on croit que les soins dispensés aux personnes âgées seront de meilleure qualité. Voilà le défi qu'ont relevé tous les employés du Centre d'hébergement Georges-Phaneuf dans le cadre du projet Forteress et qui leur vaut le Prix d'excellence de l'équipe exemplaire.

### ORGANISME COMMUNAUTAIRE

L'Éclusier du Haut-Richelieu est un organisme communautaire qui intervient auprès des familles et des amis de la personne atteinte d'une maladie mentale. Ses services comprennent le soutien et l'écoute, l'intervention, l'accompagnement et l'accès à de l'information et à du répit. En tant que l'un des partenaires les plus solides du CSSS en santé mentale, il remporte le Prix d'excellence de l'organisme communautaire.

Alors qu'il avait le mandat de vacciner une très large part de la population en un temps record pendant la crise de la grippe H1N1, le CSSS a pu se reposer sur une équipe de bénévoles dévoués qui ont pris en charge l'accueil et l'accompagnement de la population en fournissant 7854 heures d'heures de travail avec énormément de cœur et d'engagement. C'est sans conteste qu'on leur accorde le Prix d'excellence du bénévolat.

Le bal de remise des prix aura lieu samedi au pavillon Dextraze. Pour rendre hommage aux lauréats et assister au Bal des Prix d'excellence, communiquez avec la Fondation Santé au 450 359-5777 ou à info@fondationsante.com. ■

**Naturel & Cie**  
Produits naturels  
Spécialisé dans les produits  
sans allergène

**OUVERTURE  
OFFICIELLE**  
le 18 novembre 2010

ambiance  
5 à 7

**Colette Paradis**  
Naturopathe

**Josée Paradis**  
Propriétaire  
de la boutique

**Cindy Laverrière**  
Professeure de Yoga et  
consultante en «Ayurveda»

**Édith Ménard**  
Consultante et enseignante  
en Harmonisation intérieure

**Venez nous rencontrer!** AINSI QUE PLUSIEURS FOURNISSEURS DE LA BOUTIQUE: Fourchette ZAZA, Cuisine L'Angélique, Maison Reisen, Huile d'émeu Prélise, Les Produits Végan, Aurélie, La Clé des Champs, etc.

Dégustations de produits • Cocktails chauds • Prix de présence

274, boul. St-Luc, local 200 - St-Jean-sur-Richelieu 450 741-6969 [www.natureletcie.com](http://www.natureletcie.com)

**Et vous,  
êtes-vous prêts  
pour l'hiver?**



**YOKOHAMA**

**Ice Guard IG20**

**W Drive**

**Geolandar IT G072**



**Recevez une carte-cadeau  
prépayée à l'achat de 4 pneus  
du 1er octobre au  
30 novembre 2010**

**Adhérence exceptionnelle dans les  
pires conditions climatiques.  
Bonne tenue de route sur chaussée  
glissante.**

- Montréal 8730, rue Teck  
514 352-5826
- Longueuil 1076, Curé-Poirier O.  
450 670-0904
- Brossard 6010, boul. Taschereau  
450 445-2243
- Saint-Bruno\* 610, boul. Clairevue O.  
450 461-0373
- Sainte-Julie 1576B, ch. du Fer à Cheval  
450 649-2006
- Saint-Jean\* 445, Jacques-Cartier S.  
450 347-4057
- Pneus Express Mécanique  
Laval 1333, autoroute 440 O.  
514 384-7853

**Pneus  
Chartrand  
Mécanique** Depuis 1949

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi, de 8 h à 18 h  
Samedi, de 8 h à 12 h

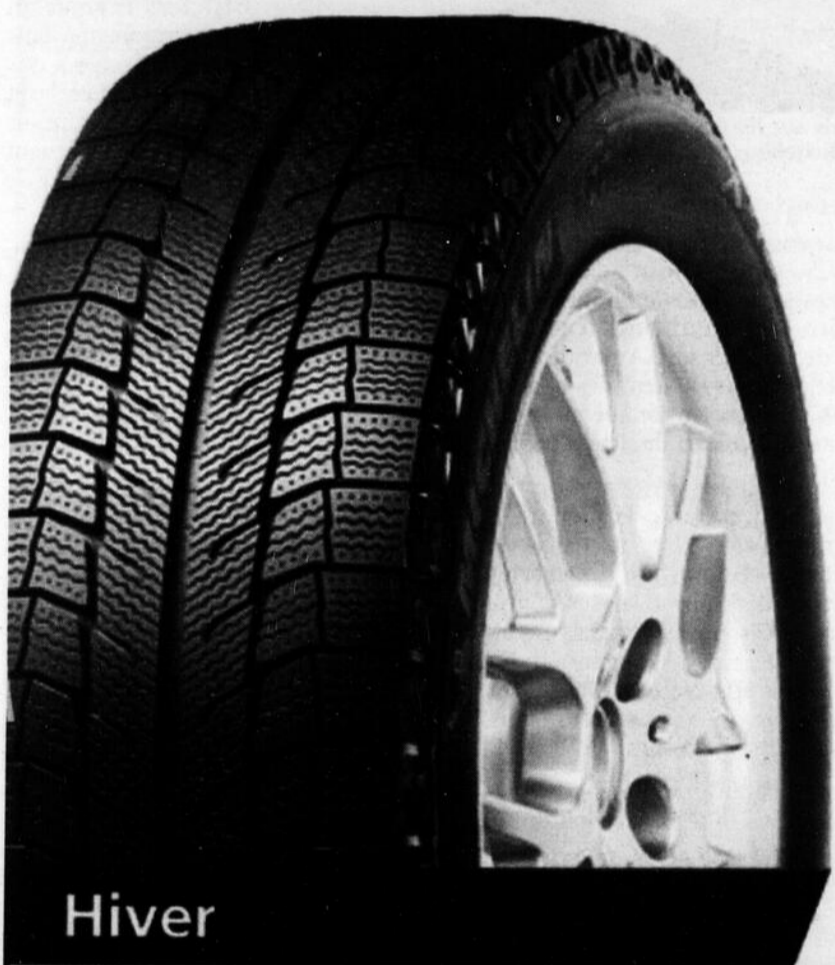


★ NON-MEMBRE CAA

**Et vous,  
êtes-vous prêts  
pour l'hiver?**



**Déjouez l'hiver avec  
les pneus Michelin**



Hiver

À partir de

**105,00\$**

Installé

**175/70R13**



**MICHELIN**

À l'achat de 4 pneus, remise postale de 70\$ du  
1<sup>er</sup> octobre au 15 décembre 2010.

**X-Ice<sup>MD</sup> Xi2<sup>MC</sup> de MICHELIN<sup>MD</sup>**

614222101A\_20101111

- Montréal 8730, rue Teck  
514 352-5826
- Longueuil 1076, Curé-Poirier O.  
450 670-0904
- Brossard 6010, boul. Taschereau  
450 445-2243
- Saint-Bruno\* 610, boul. Clairevue O.  
450 461-0373
- Sainte-Julie 1576B, ch. du Fer à Cheval  
450 649-2006
- Saint-Jean\* 445, Jacques-Cartier S.  
450 347-4057
- Pneus Express Mécanique  
Laval 1333, autoroute 440 O.  
514 384-7853

**Pneus  
Chartrand  
Mécanique** Depuis 1949

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi, de 8 h à 18 h  
Samedi, de 8 h à 12 h



★ NON-MEMBRE CAA

## MISSION DES COLLÈGES MILITAIRES

## Former des officiers pour affronter des défis complexes

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**a mission des collèges militaires est de former des hommes et des femmes capables de prendre des décisions adéquates dans des situations difficiles. Or, les défis qui se poseront aux futurs officiers sont de plus en plus complexes.

Par ailleurs, les recherches menées dans le milieu universitaire montrent qu'étudier contribue au développement moral et à aiguïser la capacité de juger, souligne Peter Bradley, professeur au département de psychologie militaire et de leadership au Collège militaire royal du Canada, à Kingston.

M. Bradley était parmi les nombreux conférenciers venus de treize pays pour participer à la rencontre internationale sur les écoles et académies militaires qui se tenait au CMR de Saint-Jean, du 3 au 5 novembre.

Le colloque regroupait des militaires comme des professeurs et des chercheurs civils qui ont traité de la formation offerte aux futurs officiers et se sont interrogés sur la raison d'être des écoles militaires.

Il était postulé que les officiers de l'avenir devront être bien éduqués pour intervenir dans des situations complexes, a rappelé en fin de rencontre le directeur des études du CMR, le lieutenant-général (à la retraite) Michel Maisonneuve. Les recherches exposées et les discussions



Treize pays participaient à la rencontre internationale sur les écoles et académies militaires qui s'est tenue au CMR de Saint-Jean-sur-Richelieu, du 3 au 5 novembre.

ont confirmé. L'éducation est essentielle pour forger la capacité de bien juger, mais aussi pour développer des habiletés de communiquer dans plus d'une langue.

## APPROCHES

Différentes approches dans l'enseignement ont été discutées. Il apparaît que l'acquisition d'un bon bagage de connaissances générales semble avantageuse

pour les futurs officiers.

Nous devons nous concentrer sur l'excellence, a fait valoir de son côté Michael Frater, recteur de University of New South Wales qui est l'académie militaire de la défense d'Australie. Il a ajouté que le développement des qualités de leadership est souvent ce qui fait la différence entre les écoles militaires et les institutions civiles.

La formation des futurs officiers dans les collèges militaires n'est peut-être pas la façon la plus économique d'y arriver, mais elle apparaît comme la plus appropriée, même si certaines difficultés ont été relevées. Par ailleurs, il est inévitable que l'avenir des académies militaires soit toujours soumis à des pressions, notamment budgétaires.

Questionné sur le recrutement des professeurs, M. Maisonneuve a répondu que le CMR n'avait pas de difficultés à attirer la crème des professeurs. «Nous recherchons les meilleurs capables d'enseigner dans les deux langues et il y en a de pas mal bons», a-t-il lancé en parlant de ceux de Saint-Jean. Le recteur du Collège de Kingston, Joël Sokolsky, a signalé la présence de plusieurs détenteurs de doctorats dans le corps enseignant. Il a fait observer aussi que le fait d'avoir des professeurs

civils apporte une diversité intéressante dans la formation.

## INTÉGRATION

Le colloque a donné lieu à la présentation de diverses recherches sur la socialisation des élèves-officiers, sur l'apport des collèges militaires à la formation continue, etc.

Une des présentations portait sur l'intégration des élèves étrangers. Le CMR en est encore à ses premiers pas dans l'intégration d'élèves étrangers. Ils sont quatre à fréquenter le Collège cette année. À l'École royale militaire de Belgique, 20% des 650 élèves-officiers sont étrangers venant du Bénin, du Burundi et de la République démocratique du Congo. La sociologue belge Audrey Van Ouytsel a exposé certains problèmes qui peuvent porter à réflexion. Elle a rapporté que plusieurs élèves-officiers formés en Belgique ne veulent plus retourner dans leur pays, c'est pourquoi le Congo a mis fin à l'entente. Par ailleurs, les élèves sont formés aux standards militaires européens et ils doivent se réadapter en retournant dans leur pays et font souvent l'objet de jalousie.

Questionnée par le commandant du CMR, le colonel Guy Maillet, sur l'avantage de compter autant d'élèves étrangers dans une institution, Mme Van Ouytsel estime que c'est une bonne préparation pour les futurs officiers belges qui seront pour la plupart mobilisés dans les forces internationales.

## SOUPLESE INTELLECTUELLE

Professeur de littérature au CMR, Annick Girard présentait une communication intitulée «Démarche artistique et souplesse intellectuelle: pour une formation des élèves-officiers qui dépasse l'imitation».

Elle a fait état d'un projet mené l'an dernier avec les élèves-officiers de Saint-Jean qui, comme beaucoup d'autres étudiants dans le monde, ont produit un *Lip Dub*, un clip vidéo chantant. Ils ont élaboré un scénario faisant la promotion de la vie au CMR en présentant les quatre piliers de la formation: l'académique, le militaire, l'éducation physique et le bilinguisme. L'exercice faisait en sorte que les jeunes sortaient du cadre habituel formel et pouvaient donner libre cours à leur créativité. Les participants au colloque ont pu voir la vidéo et l'ont applaudie. ■

## PASSAGE DE L'OURAGAN TOMAS

## La région de Labrousse épargnée

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**L**e vent soufflait à plus de 130 kilomètres à l'heure et s'accompagnait de pluies diluviennes lors du passage de l'ouragan Tomas, en Haïti, vendredi. Les villageois de la région de Labrousse n'ont pas été épargnés par la tempête, mais ils n'ont subi pratiquement aucun dommage, révèle le fondateur de Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu/Haïti, André Gamache.

«Le grand danger dans une région montagneuse comme Labrousse, ce sont les éboulis et les glissements de terrain, explique le chirurgien retraité de l'Hôpital du Haut-Richelieu. Tous les résidents avaient été avertis de se tenir loin des endroits connus comme dangereux. Il n'y a pas eu de problèmes, puisque la pluie n'a pas causé de dégâts majeurs.»

Les habitants, qui n'en sont pas à leur premier ouragan, avaient aussi pris des précautions pour protéger leurs maisonnettes. Les toits et les portes avaient ainsi été solidifiés et on avait mis les animaux à l'abri.

«Le principal problème après le passage d'ouragans est souvent la fermeture des routes. Ce n'est pas le cas à Labrousse, mais l'auto-route qui mène à Port-au-Prince est inondée à plusieurs endroits. L'un des membres de la Collaboration, Jean-Pierre Poulin, part cette semaine pour Haïti. Il devra emprunter un détour pour arriver à bon port», explique André Gamache.

Située à une centaine de kilomètres de la capitale, la région de Labrousse est peu sujette aux inondations, contrairement aux villages côtiers. Ces endroits ont d'ailleurs été durement touchés par le cyclone.

## CHOLÉRA

Les précipitations ayant entraîné une augmentation du volume d'eau polluée, les autorités ont dit craindre une hausse du nombre de cas de choléra.

«Il n'y a eu aucun cas de choléra jusqu'à maintenant à Labrousse, indique le Dr Gamache. Nos collaborateurs à la FODES sont néanmoins très inquiets. On distribue de l'eau potable pour réduire les risques de contamination, mais les médecins du centre de santé se tiennent prêts.» ■


**MARDI**  
**16.95\$**

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

**STEAK FRITES OU  
BAVETTE À L'ÉCHALOTE**


**Clinique Podiatrique**

Chantal Bergeron-Nadeau  
Docteure en médecine podiatrique



douleur au talon | verrue plantaire | ongle incarné  
examen biomécanique et analyse de marche  
orthèses plantaires  
évaluation et traitement pour diabétiques  
cors | callosité | pied d'athlète  
Enfants | Adolescents | Adultes

450.741.3311  
252, boul. Saint-Luc, local 201,  
Saint-Jean-sur-Richelieu



609145101A\_20101111r

ACTUALITÉ

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

**Joie de vivre**

Le mouvement Joie de vivre invite les personnes qui vivent une séparation, un divorce ou un deuil à sa rencontre du jeudi 11 novembre, à 19h30, au 218, rue Jacques-Cartier N. Information: Lise, 450 349-6789, ou Robert, 450 895-2966.

**Centre de femmes**

Le Centre de femmes du Haut-Richelieu et son animatrice Joyce Awad organisent un café-rencontre sur le thème de la gestion du stress le vendredi 12 novembre, de 13 à 15 heures, au Centre des aînés de Mont-Saint-Grégoire, 45, rang de la Montagne. Bienvenue aux femmes de Sainte-Brigide-d'Iberville, de Saint-Alexandre et des environs. Inscription: 450 346-0662.

**Association fierté**

L'Association fierté du Haut-Richelieu se rencontre chaque vendredi pour discuter sur des thèmes variés. La prochaine réunion a lieu le 12 novembre, de 19h30 à 22 heures, au 130, rue Jacques-Cartier N. Information: Pierre Ménard, 450 358-2336.

**Fabrique Saint-Valentin**

La Fabrique de Saint-Valentin invite la population à son 26<sup>e</sup> souper dansant, le samedi 13 novembre, dès 18 heures, à l'Érablière Saint-Valentin. Réservation: 450 291-5280 ou 450 291-5006.

**Adothèque**

L'Adothèque organise une méga danse pour les jeunes de 11 à 16 ans le samedi 13 novembre, de 19 heures à 22h30, à l'école Sacré-Coeur, 335, boul. Saint-Luc. Coût: 5\$. La maison des jeunes de Saint-Luc accueille les adolescents au 112, rue Clermont du mardi au vendredi, de 15 à 20

heures, puis sera ouverte tous les samedis, de 13 à 17 heures, à compter du 20 novembre. Information: 450 359-4334.

**Âge d'or Henryville**

Le Club de l'âge d'or d'Henryville organise une soirée de danse avec l'orchestre Le Duo tempo, le samedi 13 novembre, à 20 heures, au 119, rue Saint-Thomas. Goûter et prix de présence. Information: Lise au 450 299-2458.

**Souper paroissial**

Les paroissiens de Clarenceville, Henryville et Noyan sont conviés à un souper à la dinde suivi d'une soirée de danse animée par Nat et ses Via-Gras, le samedi 13 novembre, au centre communautaire de Saint-Sébastien. La soirée-bénéfice est dédiée à l'entretien de l'église Saint-Georges d'Henryville. Permis de boisson. Prévente: 15\$ par adulte, 5\$ pour les enfants de 6 à 12 ans, gratuit pour les 5 ans et moins. Livraison disponible sur réservation. Billets disponibles au centre communautaire. Information: 450 299-2257 ou 450 294-2307.

**Chic bazar alexandrin**

Le Chic Bazar alexandrin aura lieu le samedi 13 et le dimanche 14 novembre, de 10 à 16 heures, au presbytère de Saint-Alexandre, 447, rue Saint-Denis. Beaucoup de nouvelle marchandise est arrivée durant l'été: neuf grandes pièces seront remplies à pleine capacité. Tous les profits serviront à l'entretien de l'église. Les dons d'articles sont les bienvenus. Information: Ghyslaine, 450-34-2643.

**Exposition artisanale**

Le salon Arts, artisans et gourmands aura lieu le samedi 13 et le dimanche

14 novembre, de 10 à 16 heures, à la salle communautaire de Napierville. Au programme: 40 exposants de peinture, de sculpture sur bois, d'art décoratif, de produits du terroir, de chocolat et de vin seront présents. Maquillage, prix de présence, et encan silencieux d'oeuvres d'art.

**Fabrique Saint-Grégoire**

La Fabrique de la paroisse Saint-Grégoire-Le-Grand présente une messe country en compagnie de Bernard Paquette et son équipe le dimanche 14 novembre, à 10h15, à l'église de Mont-Saint-Grégoire. La messe sera suivie d'un dîner-spaghetti, de 11h30 à 13h30, à l'érablière Au Toit Rouge, 133, ch. du Sous-Bois. Coût: 13\$ par adulte, 5\$ pour les enfants de 5 à 12 ans, gratuit pour les plus jeunes. Billets en vente chez les commerçants du village, au presbytère et à l'entrée. Information: 450 346-3104.

**Centre des aînés**

Le Centre des aînés johannais organise un tournoi de whist militaire, le dimanche 14 novembre, au 125, rue Jacques-Cartier N. Coût: 7\$. Prix de présence.

**CAB Iberville**

Les inscriptions aux paniers de Noël du Centre d'action bénévole d'Iberville se déroulent du 15 novembre au 15 décembre. Téléphonez dès maintenant au 450 347-1172 pour vous inscrire. Les preuves de résidence, de revenu et d'enfants à charge sont obligatoires pendant le rendez-vous.

**Famille à coeur**

Famille à coeur présente son atelier «Éveil à la mise au monde», les mardis 16 et 23 novembre, de 19h45 à 21h45, au 130, rue

Saint-Georges. Les rencontres portent entre autres sur l'accouchement, son déroulement aux niveaux physique et hormonal, la douleur et la participation du père. Inscription: 450 346-1734.

**Al-Anon**

Un membre de votre famille ne peut s'empêcher de boire et vous constatez les effets de l'alcool sur lui et sur vous-mêmes? Le groupe À la nouvelle d'Al-Anon vous invite à une soirée d'information le mardi 16 novembre, à 20 heures, à la salle de pastorale Saint-Athanase, 500, 1<sup>re</sup> Rue (entrée du côté du stationnement). Deux conférenciers seront sur place et un léger goûter sera servi. Information: 514 866-9803.


**AQDR**

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR), section Haut-Richelieu, offre aux bénévoles, intervenants et proches aidants une formation sur le thème de l'impact du loisir dans le maintien de la qualité de vie des personnes en perte d'autonomie. La rencontre aura lieu le mercredi 17 novembre, de 9 heures à midi, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, 287, 12<sup>e</sup> Avenue (entrée par la rue Riendeau). Gratuit. Inscription: 450 357-9545 ou projet.aqdrhr@live.ca.

**Diabétiques**

Le Groupe d'entraide pour diabétiques recevra Marie-Claude Dugas pour parler de soin des pieds le mercredi 17 novembre, à 19 heures, au CLSC Vallées-des-Forts, 978, boul. du Séminaire N. Information: Diane Duquette, 450 358-9269, poste 2259.

**OFFRE EXCLUSIVE**  
**ACCÈS AUX BAINS À 99¢\***



**À L'ACHAT D'UN MASSAGE À PRIX RÉGULIER, PROFITEZ DE NOS BAINS POUR SEULEMENT 99¢\***

\* Sur présentation de cette annonce et à l'achat d'un massage de 30, 60 ou 90 minutes au prix régulier du lundi au vendredi. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion ou rabais. En vigueur jusqu'au 17 décembre 2010. Non applicable à l'achat de certificats cadeaux.

**MASSAGES EN BORDURE DE RIVIÈRE**  
 BAIN POLAIRE AU PIED DES CHUTES • SAUNAS SAVUSAUNA  
 BAIN VAPEUR À L'EUCALYPTUS SPAS EXTÉRIEURS • PISCINE  
 EXTÉRIEURE CHAUFFÉE • YOURTE • HÉBERGEMENT

**www.spabolt.com**  
 OUVERT TOUS LES JOURS DE 10 H À 21 H 30\*\*  
 883, route 245 Sud, Bolton Est, Sortie 106 de l'autoroute 10  
**450 292-4SPA**

\*\*Heures d'ouverture sujettes à changement sans préavis.

**Fondation pour l'alphabétisation**  
 Des mots d'espoir



**LA LECTURE EN CADEAU™**  
 ACHETEZ UN LIVRE NEUF À UN ENFANT PAUVRE

EN NOVEMBRE ET DÉCEMBRE

fondationalphabetisation.org  
 1 800 361-9142

LIEUX DE COLLECTE / LIBRAIRIES

ARCHAMBAULT, **Renaud-Bray**, Les librairies indépendantes de Québec, **alg**, **COOPSCO**, **Indigo**, **Chapters**

LIEU DE COLLECTE

**SALON LIVRE DE MONTRÉAL**

ACHAT DE LIVRES EN LIGNE

**Place du Livre.com**

PARTENAIRE MÉDIA

**hebδος QUÉBEC**

## Le jour du Souvenir, un devoir pour nos anciens combattants

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com



**C**haque 11 novembre rappelle de douloureux souvenirs aux anciens combattants. Pourtant, Frederick Gray, Alexandre Doucette et Viateur Lavoie, vétérans de la Deuxième Guerre mondiale et de la Guerre de Corée, ne refusent pas les invitations aux parades et autres cérémonies auxquelles ils sont conviés. Pour eux, le devoir et la solidarité l'emportent sur tout le reste, d'autant plus que de moins en moins de frères d'armes soulignent l'armistice d'une année à l'autre.

Pour ceux qui n'ont jamais vécu la guerre, les conflits dont ils ont été partie prenante semblent loin derrière. C'est tout le contraire pour nos trois anciens combattants. Presque six décennies après la fin du conflit en Corée, le souvenir de cette guerre oubliée est toujours aussi frais dans la mémoire de M. Doucette.

Arrivé à Pusan en mai 1951 avec le 2<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, le sergent de peloton de 25 ans se dirige vers le front pour «nettoyer» les montagnes des fuyards et des déserteurs chinois et nord-coréens. Son bataillon essuie de lourdes pertes entre le 22 et le 24 novembre 1951. Dans ce sanglant corps à corps avec l'ennemi chinois, il voit son ami d'enfance périr

sous ses yeux lorsqu'une bombe d'artillerie explose dans sa tranchée.

«Pour moi, le mois de novembre est le pire mois de l'année. Les souvenirs reviennent à la surface et je préfère rester seul à la maison sans être trop dérangé. J'essaie d'oublier, mais les parades et les réceptions me rappellent toujours des choses dont je ne veux pas me souvenir», avoue M. Doucette.

Rien n'oblige le vétéran à s'impliquer dans la Campagne du coquelicot ou à participer à des cérémonies spéciales comme aujourd'hui, au Cimetière Côte-des-Neiges, à Montréal. «Je le fais par devoir. Il y a de moins en moins d'anciens combattants», avoue-t-il simplement.

### GUERRE DE TRANCHÉES

Viateur Lavoie a également connu les affres de cette guerre de tranchées en pleine brousse. Cantonné lui aussi dans les montagnes, il se souvient très bien des salves ennemies au moindre mouvement du 3<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment dont il faisait partie. «Nous marchions dans les marécages avec de l'eau jusque sous les bras. Il faisait excessivement noir», raconte l'homme qui n'avait que 19 ans au moment de son déploiement.

Craignent-ils que leur effort de guerre sombre un jour dans l'oubli? «La Guerre de Corée a été oubliée pendant 30, 40 ans. Nous nous y sommes habitués. Les pays comme la Corée qui sont libres aujourd'hui,



Viateur Lavoie, Alexandre Doucette et Frederick Gray ont tous leur mot à dire sur l'importance de se souvenir à chaque 11 novembre.

qui vivent dans la démocratie et la liberté, se souviennent de notre accomplissement. C'est le plus important», répond Alexandre Doucette.

Viateur Lavoie renchérit: «Les gens n'ont plus conscience que plusieurs soldats ont donné leur vie au nom de la liberté. Que serait-il arrivé si Hitler avait gagné la guerre?»

### COQUELICOT

Sans la Campagne du coquelicot, Frederick Gray se demande comment le Canada ferait pour se souvenir de l'effort de guerre canadien. Canonnière de la Marine

canadienne pendant la Deuxième Guerre mondiale, il a effectué deux traversées de l'Atlantique, puis un voyage de 57 jours jusqu'en Inde où il a vu des sous-marins japonais à l'oeuvre. Il déplore qu'aussi peu de civils se rassemblent pour le jour du Souvenir dans une ville-garnison comme la nôtre.

Pour lui, la marine marchande est celle qui mériterait le plus de reconnaissance. «Elle a été terriblement oubliée, témoigne celui qui a navigué sur ses bâtiments pendant deux ans. Elle n'était pas aussi bien équipée que la marine et a perdu beaucoup plus d'hommes.» ■

## Deux minutes de silence observées simultanément

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**M**ilitaires, vétérans, cadets et dignitaires ont été nombreux à participer aux célébrations entourant le jour du Souvenir, le dimanche 7 novembre, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans le secteur Saint-Jean comme dans celui d'Iberville, deux minutes de silence ont été observées simultanément, à la onzième heure, pour rendre hommage aux soldats qui ont laissé leurs vies dans les deux Grandes Guerres ainsi que pendant la Guerre de Corée.

Le public présent à la commémoration au cénotaphe du parc Alcide-Côté, dans le quartier Saint-Edmond, a assisté à une cérémonie présidée par Florent Tremblay. Outre la période de recueillement dédiée aux soldats morts au combat, la lecture du poème «Au champ d'honneur» par le maître de cérémonie a été un autre moment empreint de solennité.

Des uniformes de toutes sortes peuplaient l'assistance, à commencer par ceux des membres de la Légion royale canadienne, décorés de leurs médailles pour l'occasion. Un détachement d'élèves-officiers du CMR ainsi qu'un autre des Royal Canadian Hussards, de Montréal, se tenaient fièrement en rang à leurs côtés. Des cadets et des Chevaliers de Colomb complétaient le portrait.

Plusieurs dignitaires ont déposé des couronnes au pied du cénotaphe dont Dave Turcotte et Claude Bachand, députés provincial et fédéral de Saint-Jean. Ce dernier se fait un devoir de participer personnellement au jour du Souvenir.

Ses pensées s'adressent aux victimes de la



Une foule de civils et de militaires entourait le cénotaphe du parc Alcide-Côté pendant la cérémonie du jour du Souvenir, dimanche, dans le quartier Saint-Edmond.

guerre, mais aussi à ceux et celles qui en sont revenus blessés. «C'est l'occasion de remercier ces vétérans qui ont subi de graves blessures physiques ou psychologiques dans ces mêmes conflits. Il faut se rappeler des souffrances engendrées auprès des amis et des familles de ces braves hommes et femmes», dit-il.

Le député souligne également le travail des Légions royales canadiennes qui sont «les courroies de transmission de la mémoire collective de ces combattants. Nous avons à leur égard un devoir de souvenir et d'admiration. Leur travail est digne de mention dans la perpétuation de ces souvenirs.»

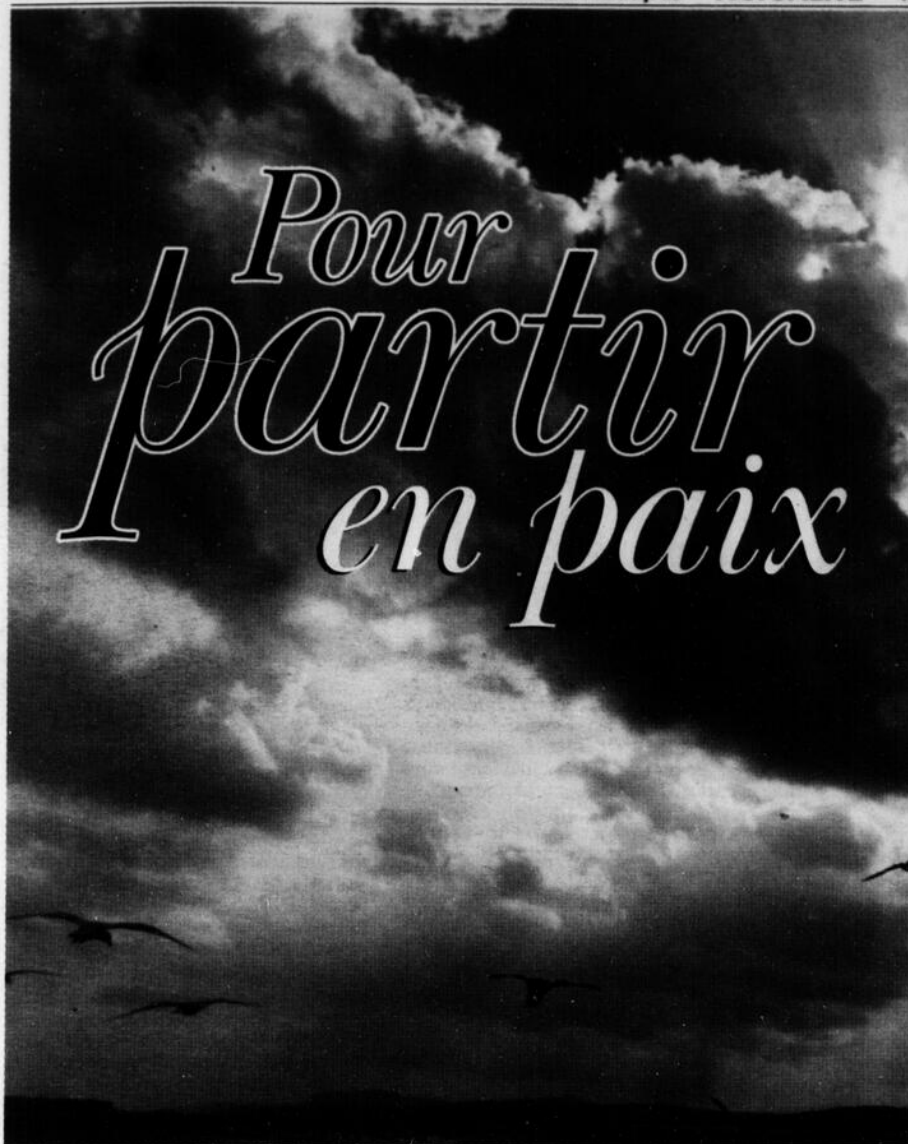
### PARC FORTIN

Pendant ce temps, à Iberville, une procession composée d'une trentaine de membres de la Légion royale canadienne d'Iberville arrivait au parc Fortin pour se recueillir en compagnie de militaires de la Garnison de Saint-Jean et de cadets de la marine. C'est un vétéran de la guerre d'ex-Yougoslavie qui a eu l'honneur de porter le drapeau des Nations Unies pendant la parade dans les rues du secteur.

«Pour la première fois cette année, nous avons compté sur la participation du conseil 3206 des Chevaliers de Colomb

ainsi que de la FADOQ», indique Jean-Claude Morin, de la Légion royale canadienne d'Iberville. Des représentants de Claude Bachand et de Marie Bouillé, députée d'Iberville à l'Assemblée nationale, étaient présents, de même que le conseiller municipal Philippe Lasnier.

Ici aussi, la cérémonie a donné lieu à de beaux moments. «Pendant que la parade défilait vers le cénotaphe, j'ai vu un homme sortir de chez lui dans son vieil uniforme pour nous saluer. Je suis toujours ému et surpris à la fois de voir des choses comme ça», avoue M. Morin. ■



# Pour partir en paix

## Pour maintenir la qualité de vie de vos proches

L'assurance vie existe afin de protéger nos survivants des pertes financières liées à notre décès. Théoriquement, les personnes qui auraient avantage à prendre une assurance vie sont celles qui laisseront lors de leur décès des personnes dans le besoin, soit un conjoint ou des enfants.

En souscrivant une police d'assurance vie suffisante, l'on garantit, si l'on décède, le maintien du style de vie et des objectifs familiaux. La première démarche consiste à évaluer sa situation personnelle et à établir ses besoins. Le mieux est d'établir un plan financier à jour qui tient compte des besoins de sa famille. L'objectif est de faire la somme des dépenses immédiates qu'il faudrait engager en cas de décès, afin que la famille n'ait pas de soucis financiers.

Une estimation des dernières dépenses doit ainsi être réalisée, notamment les frais d'obsèques, le notaire, ainsi que les impôts payables au décès: à ce moment, la majorité des avoirs du défunt sont présumés vendus, et de l'impôt peut alors être payable. L'on doit aussi prendre en compte les dettes

de l'assuré, par exemple les cartes de crédit, l'hypothèque, les prêts personnels, etc.

Le décès d'un membre de la famille aura des conséquences en ce qui a trait au budget, une baisse évidente des revenus si la personne décédée travaillait, et aussi une diminution de certaines dépenses comme l'épicerie, les vêtements et le transport. En somme, il s'agit de prévoir un montant suffisant pour que les bénéficiaires conservent le même niveau de vie.



Une assurance vie adéquate peut parer aux imprévus.

### Claudine Monette, notaire

Testament-Mandat/Tutelle-Curatelle/Succession



«Le notaire est le spécialiste à consulter pour protéger vos héritiers ainsi que les biens que vous désirez leur laisser. Il faut éviter les tracasseries, les conflits, sauver le plus d'impôt possible au décès, et surtout s'assurer que vos biens iront aux bonnes personnes et cela au bon moment.

Rassurez-vous et rassurez vos proches.

Venez me voir.»

172, rue Jacques-Cartier Nord, suite 1  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 6S8  
Téléphone 450 347-6507, télécopie 450 347-8908

613750101A\_20101111-m

### Désourdy

salons funéraires — funeral homes

Jean-Pierre et Robert Désourdy  
Propriétaires

Une présence rassurante.

Cowansville  
ADMINISTRATION

104, rue Buzzell - 450-263-1212

Ange Gardien

233, rue St-Joseph - 450-293-4474

Cowansville

109, rue William - 450-263-1212

Henryville

124, rue St-Georges - 450-299-2033

Farnham

CRÉMATORIUM

205, rue Principale Est - 450-293-4474

Knowlton

318, chemin Knowlton - 450-263-1212

Mansonville

4, rue Vale Perkins - 450-292-3204

Sutton

31, rue Principale Sud - 450-263-1212

613257101A\_20101111-m

### Les préarrangements funéraires sont la «continuité» de vos volontés. Alors, faites le bon choix!

La seule «continuité Le Sieur» dans le Haut-Richelieu, est Claude Le Sieur, le seul descendant Le Sieur encore actif à votre service!

Pour le respect de votre choix et la «continuité» de vos volontés, nous adapterons nos services à vos besoins avec deux choix de préarrangements soit : les préarrangements traditionnels en un versement en Fiducie ou les préarrangements par versements (un à dix ans) avec «Assurant préarrangement» qui peut ajouter un montant d'assurance payable au décès, même si vous n'êtes plus «assurable» par une assurance-vie traditionnelle.



Claude Le Sieur

280, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
530, 4e Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur Iberville)



(450) 346-6020 (514) 990-6020 1 877 LE SIEUR

614024101A\_20101111-fr

### Au-delà du deuil



Saviez-vous que le deuil se vit habituellement en cinq étapes? Le processus est différent pour chaque personne. Certains sautent des étapes ou encore les vivent dans le désordre, ce qui affecte leur rétablissement.

Un accompagnement thérapeutique peut vous aider à traverser cette période difficile afin de diminuer le temps nécessaire pour trouver le chemin de la guérison.

Pour un soutien précieux...

Audrey Van Hove, Thérapeute spécialisée en relations humaines et en aide psychologique détenant une expertise en processus de deuil

21, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu  
avanhove@centremedicalhygie.com  
450 349.7070



M E D

Le premier centre à offrir des services de santé privés dans la région!

613548101A\_20101111-fr

## Le jour du Souvenir, un devoir pour nos anciens combattants

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com



Chaque 11 novembre rappelle de douloureux souvenirs aux anciens combattants. Pourtant, Frederick Gray, Alexandre Doucette et Viateur Lavoie, vétérans de la Deuxième Guerre mondiale et de la Guerre de Corée, ne refusent pas les invitations aux parades et autres cérémonies auxquelles ils sont conviés. Pour eux, le devoir et la solidarité l'emportent sur tout le reste, d'autant plus que de moins en moins de frères d'armes soulignent l'armistice d'une année à l'autre.

Pour ceux qui n'ont jamais vécu la guerre, les conflits dont ils ont été partie prenante semblent loin derrière. C'est tout le contraire pour nos trois anciens combattants. Presque six décennies après la fin du conflit en Corée, le souvenir de cette guerre oubliée est toujours aussi frais dans la mémoire de M. Doucette.

Arrivé à Pusan en mai 1951 avec le 2<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, le sergent de peloton de 25 ans se dirige vers le front pour «nettoyer» les montagnes des fuyards et des déserteurs chinois et nord-coréens. Son bataillon essuie de lourdes pertes entre le 22 et le 24 novembre 1951. Dans ce sanglant corps à corps avec l'ennemi chinois, il voit son ami d'enfance périr

sous ses yeux lorsqu'une bombe d'artillerie explose dans sa tranchée.

«Pour moi, le mois de novembre est le pire mois de l'année. Les souvenirs reviennent à la surface et je préfère rester seul à la maison sans être trop dérangé. J'essaie d'oublier, mais les parades et les réceptions me rappellent toujours des choses dont je ne veux pas me souvenir», avoue M. Doucette.

Rien n'oblige le vétéran à s'impliquer dans la Campagne du coquelicot ou à participer à des cérémonies spéciales comme aujourd'hui, au Cimetière Côte-des-Neiges, à Montréal. «Je le fais par devoir. Il y a de moins en moins d'anciens combattants», avoue-t-il simplement.

### GUERRE DE TRANCHÉES

Viateur Lavoie a également connu les affres de cette guerre de tranchées en pleine brousse. Cantonné lui aussi dans les montagnes, il se souvient très bien des salves ennemies au moindre mouvement du 3<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment dont il faisait partie. «Nous marchions dans les marécages avec de l'eau jusque sous les bras. Il faisait excessivement noir», raconte l'homme qui n'avait que 19 ans au moment de son déploiement.

Craignent-ils que leur effort de guerre sombre un jour dans l'oubli? «La Guerre de Corée a été oubliée pendant 30, 40 ans. Nous nous y sommes habitués. Les pays comme la Corée qui sont libres aujourd'hui,



Viateur Lavoie, Alexandre Doucette et Frederick Gray ont tous leur mot à dire sur l'importance de se souvenir à chaque 11 novembre.

qui vivent dans la démocratie et la liberté, se souviennent de notre accomplissement. C'est le plus important», répond Alexandre Doucette.

Viateur Lavoie renchérit: «Les gens n'ont plus conscience que plusieurs soldats ont donné leur vie au nom de la liberté. Que serait-il arrivé si Hitler avait gagné la guerre?»

### COQUELICOT

Sans la Campagne du coquelicot, Frederick Gray se demande comment le Canada ferait pour se souvenir de l'effort de guerre canadien. Canonnière de la Marine

canadienne pendant la Deuxième Guerre mondiale, il a effectué deux traversées de l'Atlantique, puis un voyage de 57 jours jusqu'en Inde où il a vu des sous-marins kamikazes japonais à l'oeuvre. Il déplore qu'aussi peu de civils se rassemblent pour le jour du Souvenir dans une ville-garnison comme la nôtre.

Pour lui, la marine marchande est celle qui mériterait le plus de reconnaissance. «Elle a été terriblement oubliée, témoigne celui qui a navigué sur ses bâtiments pendant deux ans. Elle n'était pas aussi bien équipée que la marine et a perdu beaucoup plus d'hommes.»

## Deux minutes de silence observées simultanément

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Militaires, vétérans, cadets et dignitaires ont été nombreux à participer aux célébrations entourant le jour du Souvenir, le dimanche 7 novembre, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans le secteur Saint-Jean comme dans celui d'Iberville, deux minutes de silence ont été observées simultanément, à la onzième heure, pour rendre hommage aux soldats qui ont laissé leurs vies dans les deux Grandes Guerres ainsi que pendant la Guerre de Corée.

Le public présent à la commémoration au cénotaphe du parc Alcide-Côté, dans le quartier Saint-Edmond, a assisté à une cérémonie présidée par Florent Tremblay. Outre la période de recueillement dédiée aux soldats morts au combat, la lecture du poème «Au champ d'honneur» par le maître de cérémonie a été un autre moment empreint de solennité.

Des uniformes de toutes sortes peuplaient l'assistance, à commencer par ceux des membres de la Légion royale canadienne, décorés de leurs médailles pour l'occasion. Un détachement d'élèves-officiers du CMR ainsi qu'un autre des Royal Canadian Hussards, de Montréal, se tenaient fièrement en rang à leurs côtés. Des cadets et des Chevaliers de Colomb complétaient le portrait.

Plusieurs dignitaires ont déposé des couronnes au pied du cénotaphe dont Dave Turcotte et Claude Bachand, députés provincial et fédéral de Saint-Jean. Ce dernier se fait un devoir de participer personnellement au jour du Souvenir.

Ses pensées s'adressent aux victimes de la



Une foule de civils et de militaires entourait le cénotaphe du parc Alcide-Côté pendant la cérémonie du jour du Souvenir, dimanche, dans le quartier Saint-Edmond.

guerre, mais aussi à ceux et celles qui en sont revenus blessés. «C'est l'occasion de remercier ces vétérans qui ont subi de graves blessures physiques ou psychologiques dans ces mêmes conflits. Il faut se rappeler des souffrances engendrées auprès des amis et des familles de ces braves hommes et femmes», dit-il.

Le député souligne également le travail des Légions royales canadiennes qui sont «les courroies de transmission de la mémoire collective de ces combattants. Nous avons à leur égard un devoir de souvenir et d'admiration. Leur travail est digne de mention dans la perpétuation de ces souvenirs.»

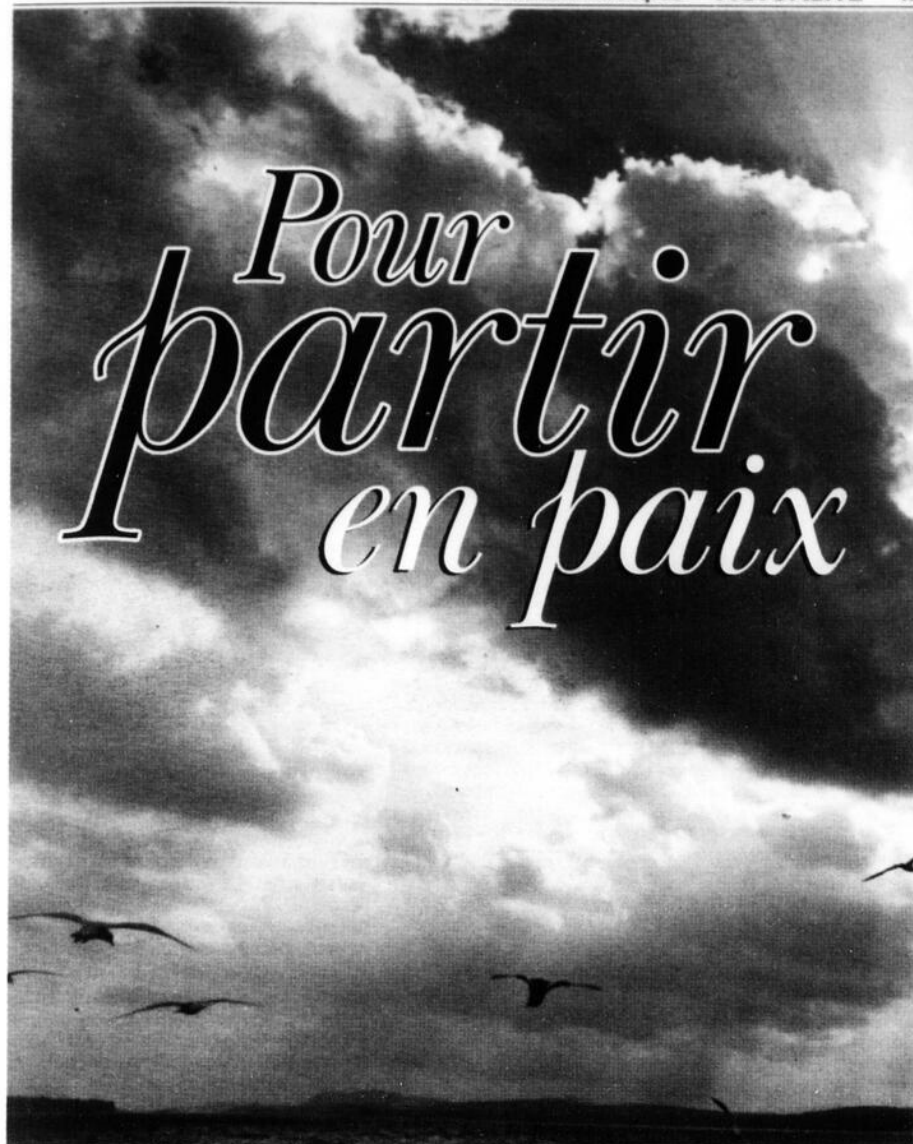
### PARC FORTIN

Pendant ce temps, à Iberville, une procession composée d'une trentaine de membres de la Légion royale canadienne d'Iberville arrivait au parc Fortin pour se recueillir en compagnie de militaires de la Garnison de Saint-Jean et de cadets de la marine. C'est un vétéran de la guerre d'ex-Yougoslavie qui a eu l'honneur de porter le drapeau des Nations Unies pendant la parade dans les rues du secteur.

«Pour la première fois cette année, nous avons compté sur la participation du conseil 3206 des Chevaliers de Colomb

ainsi que de la FADOQ», indique Jean-Claude Morin, de la Légion royale canadienne d'Iberville. Des représentants de Claude Bachand et de Marie Bouillé, députée d'Iberville à l'Assemblée nationale, étaient présents, de même que le conseiller municipal Philippe Lasnier.

Ici aussi, la cérémonie a donné lieu à de beaux moments. «Pendant que la parade défilait vers le cénotaphe, j'ai vu un homme sortir de chez lui dans son vieux uniforme pour nous saluer. Je suis toujours ému et surpris à la fois de voir des choses comme ça», avoue M. Morin.



## Pour maintenir la qualité de vie de vos proches

L'assurance vie existe afin de protéger nos survivants des pertes financières liées à notre décès. Théoriquement, les personnes qui auraient avantage à prendre une assurance vie sont celles qui laisseront lors de leur décès des personnes dans le besoin, soit un conjoint ou des enfants.

En souscrivant une police d'assurance vie suffisante, l'on garantit, si l'on décède, le maintien du style de vie et des objectifs familiaux. La première démarche consiste à évaluer sa situation personnelle et à établir ses besoins. Le mieux est d'établir un plan financier à jour qui tient compte des besoins de sa famille. L'objectif est de faire la somme des dépenses immédiates qu'il faudrait engager en cas de décès, afin que la famille n'ait pas de soucis financiers.

Une estimation des dernières dépenses doit ainsi être réalisée, notamment les frais d'obsèques, le notaire, ainsi que les impôts payables au décès: à ce moment, la majorité des avoirs du défunt sont présumés vendus, et de l'impôt peut alors être payable. L'on doit aussi prendre en compte les dettes

de l'assuré, par exemple les cartes de crédit, l'hypothèque, les prêts personnels, etc.

Le décès d'un membre de la famille aura des conséquences en ce qui a trait au budget, une baisse évidente des revenus si la personne décédée travaillait, et aussi une diminution de certaines dépenses comme l'épicerie, les vêtements et le transport. En somme, il s'agit de prévoir un montant suffisant pour que les bénéficiaires conservent le même niveau de vie.



Une assurance vie adéquate peut parer aux imprévus.

### Claudine Monette, notaire

Testament-Mandat/Tutelle-Curatelle/Succession



«Le notaire est le spécialiste à consulter pour protéger vos héritiers ainsi que les biens que vous désirez leur laisser. Il faut éviter les tracasseries, les conflits, sauver le plus d'impôt possible au décès, et surtout s'assurer que vos biens iront aux bonnes personnes et cela au bon moment.

Rassurez-vous et rassurez vos proches.

Venez me voir.»

172, rue Jacques-Cartier Nord, suite 1  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 6S8  
Téléphone 450 347-6507, télécopie 450 347-8908

### Désourdy

salons funéraires — funeral homes

Jean-Pierre et Robert Désourdy  
Propriétaires

Une présence rassurante.

Cowansville  
ADMINISTRATION  
104, rue Buzzell - 450-263-1212

Ange-Gardien  
233, rue St-Joseph - 450-293-4474

Cowansville  
109, rue William - 450-263-1212

Henryville  
124, rue St-Georges - 450-299-2033

Farnham  
CRÉMATORIUM  
205, rue Principale Est - 450-293-4474

Knowlton  
318, chemin Knowlton - 450-263-1212

Mansonville  
4, rue Vale Perkins - 450-292-3204

Sutton  
31, rue Principale Sud - 450-263-1212

### Les préarrangements funéraires sont la «continuité» de vos volontés. Alors, faites le bon choix!

La seule «continuité Le Sieur» dans le Haut-Richelieu, est Claude Le Sieur, le seul descendant Le Sieur encore actif à votre service!

Pour le respect de votre choix et la «continuité» de vos volontés, nous adapterons nos services à vos besoins avec deux choix de préarrangements soit : les préarrangements traditionnels en un versement en Fiducie ou les préarrangements par versements (un à dix ans) avec «Assurant préarrangement» qui peut ajouter un montant d'assurance payable au décès, même si vous n'êtes plus «assurable» par une assurance-vie traditionnelle.



Claude Le Sieur

280, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
530, 4e Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur Iberville)



(450) 346-6020 (514) 990-6020 1 877 LE SIEUR

### Au-delà du deuil



Saviez-vous que le deuil se vit habituellement en cinq étapes? Le processus est différent pour chaque personne. Certains sautent des étapes ou encore les vivent dans le désordre, ce qui affecte leur rétablissement.

Un accompagnement thérapeutique peut vous aider à traverser cette période difficile afin de diminuer le temps nécessaire pour trouver le chemin de la guérison.

Pour un soutien précieux...

Audrey Van Hove, Thérapeute spécialisée en relations humaines et en aide psychologique détenant une expertise en processus de deuil

21, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu  
avanhove@centremedicalhygie.com  
450 349.7070



M E D

Le premier centre à offrir des services de santé privés dans la région!

LE CANADA  
FRANÇAIS

## NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

BERTHIAUME Rolland  
Saint-Jean-sur-RichelieuBOUCHARD Marcelle  
IbervilleCHALIFOUX Murielle  
Saint-Jean-sur-RichelieuFORTIN Rolande  
IbervilleGODBOUT-DESROCHERS  
Marie-Marthe  
LongueuilGRANGER-TRAHAN  
Madeleine  
Saint-Jean-sur-RichelieuLAROCHELLE-THÉRIAULT  
Denise  
Saint-Jean-sur-RichelieuLÉGARE Marcel  
Saint-Jean-sur-RichelieuTREMBLAY Yvan  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## DÉCÈS

BERTHIAUME  
Rolland  
(1914-2010)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 7 novembre 2010, à l'âge de 96 ans, est décédé monsieur Rolland Berthiaume, époux de feu Charlotte Ferland et conjoint de madame Pauline Maher. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants Aline (Gilles), Réal (Nicole), sa petite-fille Nathalie, ses arrière-petites-filles Joanie, Mariève, les enfants de sa conjointe Nicole, Diane, Hélène ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le vendredi 12 novembre 2010 à 14 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

La famille désire remercier le personnel soignant du 4<sup>e</sup> étage du Centre Georges-Phaneuf pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour son dévouement.

## Centre funéraire Oigny &amp; Desrochers

Yvon Desrochers  
propriétaire

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

175, Route 104, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville | 450 346-1124BOUCHARD  
Marcelle  
(1917-2010)

D'Iberville, le 3 novembre 2010, à la Maison des soins palliatifs, à l'âge de 92 ans et 11 mois, est décédée madame Marcelle Bouchard. Elle laisse dans le deuil ses enfants nés «Domingue» Gilles (Nicole Plouffe), Lisette, ses trois petites-filles nées «Midgette» Sylvie (Benoît Gendron), Josée, Marie-Claude (Mario Lemay), ses quatre arrière-petits-enfants et quatre arrière-arrière-petits-enfants, sa soeur Jeannette (feu Arcade Beaudin), plusieurs neveux, nièces et autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances le mardi 16 novembre à compter de 10 h 30 en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Les funérailles en présence des cendres suivront à 11 h. Inhumation à Iberville.

Direction:

**Claude & Copier  
LeSieur**  
Résidences funéraires  
530, 4E RUE  
À IBERVILLE  
450 346-6020  
1 877-LESIEUR

CHALIFOUX  
Murielle  
(1943-2010)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 novembre 2010, à l'âge de 67 ans, est décédée madame Murielle Chalifoux. Elle laisse dans le deuil ses enfants Josée, Pierre Jr (Nathalie Soucy), ses petits-enfants Marc-Antoine, Ariane, ses sœurs Madeleine, Monique, Lise, Jacqueline ainsi que plusieurs beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 20 novembre 2010 à 11 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h 30.

S.V.P. Assurez-vous  
que ce papier journal  
soit recyclé.FORTIN  
Rolande  
(1939-2010)

À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 9 novembre 2010, à l'âge de 71 ans, est décédée madame Rolande Fortin. Elle laisse dans le deuil ses filles de sang et de cœur Annie et Michelle, sa petite-fille Lauriane, ses frères et sœurs Cécile (John), Renaud (Lise), Jules (Diane), Lisette, Jean-Paul (Solange), Rita (Gilbert), Richard (Alette), Line, Raynald, Guylaine (Denis), ses neveux, nièces, et autres parents et amis, ainsi que la famille Fontaine.

La famille recevra les condoléances le samedi 13 novembre à compter de 13 h en l'église Saint-Lucien de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles en présence des cendres suivront à 14 h.

Direction

**Claude & Copier  
LeSieur**  
Résidences funéraires  
280, RUE JACQUES-CARTIER NORD  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 346-6020 OU 1 877-LESIEUR

La famille tient à remercier sincèrement le personnel de la Résidence Champagnat d'Iberville.

GODBOUT-DESROCHERS  
Marie-Marthe  
(1919-2010)

À Longueuil, le 6 novembre 2010, à l'âge de 91 ans, est décédée madame Marie-Marthe Godbout, épouse de feu J. Paul-Eugène Desrochers. Elle laisse dans le deuil ses enfants Louise (Monique Raymond), feu Denis, André (Diane Bernier), ses petits-enfants Félix, Gabriel, Rémi, Simon, Sophie, sa sœur Pauline (Georges Girard), son beau-frère Jean Cousineau (feu Alice Desrochers), sa belle-soeur Françoise St-Hilaire (feu Michel) ainsi que plusieurs parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

le vendredi 12 novembre 2010 à compter de 19 h. Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 13 novembre 2010 à 15 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

Heures des visites : vendredi de 19 h à 22 h et samedi dès 13 h.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu.

Donner du  
sang,  
une question  
de vie.Info-Collecte  
(514) 832-0873  
1 800 343-SANGSite internet:  
www.hema-quebec.qc.caGRANGER-TRAHAN  
Madeleine  
(1918-2010)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 novembre 2010, à quelques jours de son 92<sup>e</sup> anniversaire, est décédée madame Madeleine Granger, épouse de feu François Trahan. Elle laisse dans le deuil ses enfants Luc (Lise Thibodeau), Guy (Micheline Cadotte), Francine, ses petits-enfants Jean-Luc, Fannie, Maryse, Patrice, Evelyne, ses arrière-petits-enfants Benjamin, Zakary, Gabrielle, Jade, Xavier, Hubert, sa sœur Denise ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 13 novembre 2010 à 11 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville, pour le Fonds Gertrude-LaFrance.



**MERCI MON DIEU!**  
Dites 9 fois par jour « Je Vous Salue Marie » durant 9 jours. Faites 3 souhaits. Le premier concernant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.  
P.B.  
613769101A 20101111-1

Fleurs Jean  
GuilletPorteur de message  
depuis 1990

450.359.4409

Luc Bessette  
514 231-5886

www.lucbessette.net

Joane Curadeau  
514 237-0624

www.joanecuradeau.com

• Relogement  
• Reprise de finance  
• Succession

Sutton

En mémoire  
d'un être cherPensez à faire un don à l'Hôpital du Haut-Richelieu,  
à la Maison de soins palliatifs ou aux  
centres de longue durée.Un don en mémoire d'un être cher, une façon  
significative de transmettre vos condoléances.Fondation Santé  
Haut-Richelieu-Rouville

www.fondationsante.com • 450-359-5777

LAROCHELLE-THÉRIAULT  
Denise  
(1935-2010)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 novembre 2010, à l'âge de 75 ans, est décédée madame Denise Larochelle, épouse de feu René Thériault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Sylvie (Yvan), Carole (Guy), Renée (Manon), Guy (Johanne), ses huit petits-enfants, ses cinq arrière-petits-enfants, sa sœur Annette, ses frères Jean-Paul, Rolland, Fernand, Roger ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une cérémonie religieuse aura lieu le samedi 13 novembre 2010 à 14 h, en la chapelle chrétienne du Haut-Richelieu, située au 345, 6<sup>e</sup> Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2X 1R1 (secteur Iberville)

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à l'Association diabète Québec.

Depuis 1932  
3<sup>e</sup> génération  
À votre service depuis  
78 ans!

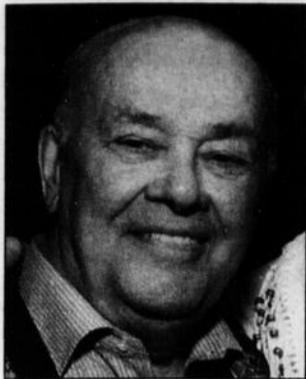
**MONUMENTS  
YVES GOYETTE**  
(Goyette & Bisailon)  
Monuments,  
lettrage et réparation  
au cimetière

**Yves Goyette, prop.**  
828, boul. d'Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)  
Tél.: 450.347.4426

## NÉCROLOGIE

## DÉCÈS

**LÉGARÉ  
Marcel  
(1929-2010)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 avril 2010, à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Marcel Légaré, époux de feu Thérèse Choinière. Il laisse dans le deuil sa soeur Marguerite, son frère Jean-Guy, plusieurs neveux, nièces et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 13 novembre 2010 à 14 h, en l'église Saint-Athanase. La famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 pour recevoir les condoléances.

Direction funéraire

**Cloude & Copan  
Le Sœur**  
Résidences funéraires  
530, 4E RUE  
À IBERVILLE  
450 346-6020  
1 877-LESIEUR

**TREMBLAY  
Yvan  
(1953-2010)**



De Saint-Jean-sur-Richelieu, à la Maison des soins palliatifs, suite à un long combat, le 5 novembre 2010, à l'âge de 57 ans, est décédé monsieur Yvan Tremblay. Précédé par son frère Robert, il laisse dans le deuil sa conjointe Claire April, son fils Dominic Hébert-Tremblay (Marie-Christine Nadeau), sa belle-fille Vanessa April-Ross (Jean-Claude Couture), leur fils Raphaël, sa mère Denise Lefort (feu Alain Tremblay), ses beaux-parents Gides April et Jeanne Bélanger, ses frères et soeur Ginette (Serge Labbé), Gilles (Sylvie Jourdain), Michel (Lucie Thibodeau), Guy (feu Carole Julien), Serge (Sylvie Dugas), plusieurs neveux, nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le dimanche 14 novembre à compter de 12 h chez

**Cloude & Copan  
Le Sœur**  
Résidences funéraires  
530, 4E RUE  
À IBERVILLE  
450 346-6020  
1 877-LESIEUR

Une célébration de la Parole se tiendra sur place à 16 h.

Des dons à la Maison des soins palliatifs du Haut-Richelieu seraient appréciés en sa mémoire.

## ANNIVERSAIRES

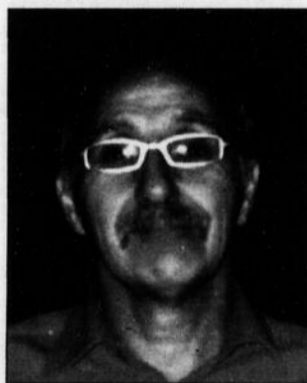
**1<sup>er</sup> anniversaire  
AUBÉ  
Claude  
(2 juillet 1964-  
8 novembre 2009)**



Claude mon fils, mon frère, mon mari, mon papa, mon oncle, mon neveu et mon ami. Après un dur combat, tu nous as quittés. Un an s'est écoulé depuis, ta présence nous manque, ton courage nous inspire. Tu es toujours présent dans nos pensées. Veille sur nous. Nous t'aimons.

Linda et ta famille

**1<sup>er</sup> anniversaire  
LUSSIER  
André  
(1948-2009)**



Papa,

Déjà un an que tu nous as quittés. Il n'y a pas une journée où je ne pense pas à toi. Repose en paix et veille sur nous.

De ta fille Marie-Hélène qui t'aime énormément et de ton gendre Patrick



Sur la photo, à l'avant, on reconnaît Kim Fafard-Campbell, Mathieu Laberge, Sonia Dion, Éloïse Landry, Karine Clément et Émilie Lévesque; à l'arrière: Benoit Trudeau, Danielle F. Tremblay, Dominic Choquette, Denis-Philippe Paradis et Matthieu Paradis.

## Une Journée carrières appréciée

Le Cégep organisait une journée *Exploration Carrières*, le mercredi 6 octobre, à l'intention des élèves de sciences humaines.

Une centaine d'élèves ont discuté avec les conférenciers invités de la carrière menée par eux et de leur parcours académique.

Cette activité en est à sa deuxième année. Elle a pour but d'alimenter la réflexion des cégépiens

à la veille d'un choix d'orientation à l'université. Avant le 1<sup>er</sup> mars 2011, les finissants devront s'inscrire à un programme universitaire.

Pour les organisatrices de l'activité, les conférenciers se sont montrés très généreux de leur temps. Les collégiens ont pu rencontrer la psychologue Lise Thuot, l'enseignante au secondaire Karine Clément, l'historien

Matthieu Paradis, l'avocate Danielle Florence Tremblay, la kinésologue Sonia Dion, le comptable agréé Benoit Trudeau, la journaliste Émilie Lévesque, la sexologue Kim Fafard-Campbell, l'économiste Mathieu Laberge, la travailleuse sociale Chantal Lévesque, le psychoéducateur Denis-Philippe Paradis, la criminologue Éloïse Landry et les enseignantes Dominic Choquette et Karine Clément. ■

## ACTUALITÉ

**MARIE-JOSÉE PARENT**  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

## Introductions par effraction

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu a appréhendé un homme de 28 ans qui tentait de commettre un vol dans une résidence située au 73, rue Frontenac.

C'est un voisin qui a entendu du bruit suspect, peu avant 5 heures du matin, samedi. Les agents de la paix ont arrêté l'individu sur place. Celui qui est déjà connu

des autorités avait en sa possession des outils de cambriolage. L'homme devra comparaître devant la justice pour répondre à des accusations d'introduction par effraction.

Par ailleurs, les policiers sont toujours à la recherche d'un suspect relié à un crime de même nature, perpétré dans une résidence de la rue Madeleine, la semaine dernière. Le malfaiteur aurait volé des bijoux, de l'argent ainsi que deux armes à feu, l'une de poing, l'autre de chasse. Le propriétaire a constaté le vol dimanche matin,

mais l'introduction par effraction aurait eu lieu au cours des jours précédents.

## Barrage routier

Les agents de la paix ont tenu un barrage routier dans la nuit de vendredi à samedi, à l'intersection des rues MacDonald et Champlain. Entre 21 heures et 1 heure du matin, ils ont intercepté 390 automobilistes, dont six ont été soumis à l'alcootest. Une personne a été arrêtée pour conduite avec les capacités affaiblies. Quatre agents ont participé à l'opération. ■



## Suspect recherché

Un homme d'environ 35 ans est recherché par le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu pour vol à l'étalage dans un dépanneur de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le suspect aurait dissimulé des bouteilles d'alcool à l'intérieur de ses vêtements. Le jour de délit, il portait une casquette, des lunettes, un manteau noir avec ceinture de la même couleur et des espadrilles. Il pourrait conduire une petite voiture japonaise grise ou beige. Quiconque possède des informations additionnelles sur son identité est prié de communiquer avec le sergent-détective François Gamache au 450 359-2584 ou de laisser un message sur la ligne anonyme Anti-crime, au 450 357-2000. ■



## Nos vétérans aux Alouettes

En cette semaine du jour du Souvenir, le Regroupement des vétérans des Nations-Unies et de l'OTAN du Canada n'était pas peu fier de participer à la cérémonie d'ouverture du match des Alouettes de Montréal, le dimanche 7 novembre, au stade Percival-Molson. Le groupe de Saint-Jean-sur-Richelieu en a profité pour se faire photographier avec le joueur étoile Ben Cahoon (au centre). Sur la photo, de gauche à droite: Sylvain Guérette, Michel Plouffe, Daniel Lefort, Ben Cahoon, Denis Beaudin, Pierre Trépanier, Gérald Jean, ainsi que Richard Barette et Réjean Goulet (à l'avant-plan). Il a également participé à l'ouverture du match des Canadiens, mardi soir, au Centre Bell. ■



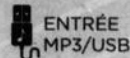
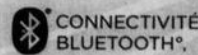
# LA BORDÉE DE GAGNANTS



**0%**  
FINANCEMENT  
POUR JUSQU'À  
**84 MOIS\***

**DES ÉNORMES ÉCONOMIES D'ARGENT\***

**TOUS VÉHICULES INCLUENT:**



**MAINTENANT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE**



**RIO 2011 DE KIA**

Rio EX illustré

**0%**  
TAUX DE FINANCEMENT  
POUR 84 MOIS\*

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

ET  
**AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\***

ROUTE: 5,8 L/100 KM (40 MI/GAL)  
VILLE: 7,1 L/100 KM (33 MI/GAL)

SIÈGE DU CONDUCTEUR  
À 6 RÉGLAGES

SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE,  
SÉPARÉ À 60/40



**SOUL 2011 DE KIA**

Soul 4u illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT  
À PARTIR DE

**13 995 \$**

+ Frais de transport, de  
préparation, et autre frais 1665 \$

PRIX TOUT-INCLUS  
**15 660 \$†**

ECONOMISEZ  
MAINTENANT **2 000 \$**  
EN ARGENT

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

ROUTE: 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL)  
VILLE: 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL)

SIÈGES AVANT  
CHAUFFANTS

COMMANDES AUDIO  
AU VOLANT



MEILLEUR CHOIX  
SÉCURITÉ DE L'IIHS

ÉTAIT

**15 995 \$**



**TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA**

Sportage EX de luxe illustré

LOUEZ-LE À PARTIR DE

**299 \$** PAR MOIS  
PENDANT 48 MOIS

À **3,9%** TAUX DE LOCATION

ACOMPTE DE 2 750 \$

Offre inclus: Frais de transport,  
de préparation, et autre frais 2 115 \$

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

ROUTE: 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL)  
VILLE: 10,0 L/100 KM (28 MI/GAL)

SYSTÈME DE STABILITÉ ÉVOLUÉ

TOIT OUVRANT  
PANORAMIQUE DISPONIBLE



FINALIST • FINALISTE



**SORENTO 2011 DE KIA**



MEILLEUR CHOIX  
SÉCURITÉ DE L'IIHS

ÉTAIT

**23 995 \$**

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT  
À PARTIR DE

**19 895 \$**

+ Frais de transport, de  
préparation, et autre frais 1 765 \$

PRIX TOUT-INCLUS  
**21 660 \$†**

ECONOMISEZ  
MAINTENANT **4 100 \$**  
EN ARGENT

OBTENEZ EN PLUS BONI  
CONCURRENTIEL DISPONIBLE

**1 000 \$\*** +

**TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$\***

ROUTE: 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)  
VILLE: 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL)

SIÈGES AVANT  
CHAUFFANTS

CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE  
DE STABILITÉ



**Vous êtes bien couvert avec Kia:**

- \*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- \*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- \*Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- \*Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)  
Nous pouvons tous dominer le changement

**KIA PROGRAMME PRIVILÈGES**  
Engrangez des points en vue de rabais futurs.  
C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire



\*Financement de 0% à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 et 2011 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0% à l'achat disponible pour tous les Rio et RioS 2010 et 2011 de Kia pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. \*Aucun paiement avant le printemps (report des paiements pendant 150 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011, après approbation de crédit. Aucun intérêt ne s'accumule pendant les 120 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur rembourse mensuellement le principal et les intérêts. \*Gagnez jusqu'à 10 000 \$ applicables à l'achat ou à la location de tout modèle 2010/2011 neuf de Kia. Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux résidents du Canada possédant un permis de conduire valide et ayant atteint l'âge de majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 30 novembre 2010. Les prix de crédit incluent des taxes et s'appliquent uniquement à l'achat ou à la location de véhicules Kia 2010 et 2011 neufs livrés à partir des stocks de concessionnaires le 30 novembre 2010 au plus tard. Tous les participants recevront un prix sous la forme d'un crédit d'un montant allant de 500 \$ à 10 000 \$. Les prix n'ont pas tous les mêmes probabilités de gagner. Les gagnants de prix potentiels doivent répondre correctement à une question d'habileté. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, passez chez votre concessionnaire Kia pour obtenir le règlement du concours. †Le prix d'achat au comptant pour Sorento 2011 (SR540R) 2011 Soul (S2550R) est de 21 660 \$/25 660 \$ et comprend un rabais du montant de 4 100 \$/2 000 \$ basé sur un PPSF de 25 760 \$/27 660 \$. Frais de livraison et de préparation de 1 650 \$/1 650 \$, taxe climatisation et frais de recyclage inclus. \* Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. †Le versement crédit-bail mensuel pour Sportage 2011 (SP752R) est de 17 122 \$ avec option d'achat de 9 383 \$. Frais de transport et de préparation de 1 650 \$, taxe climatisation, frais de recyclage et frais d'administration de 350 \$ inclus. Le crédit-bail bénéficie d'une indemnité de 20 000 \$/annuel (autres ententes possibles) et de 10 \$/km pour l'excédent. Toutes les offres excluent le permis, les assurances, les autres taxes, l'achat et les frais d'administration variables du concessionnaire. Il pourrait y avoir d'autres frais de la part du concessionnaire lors de l'achat. Autres options de financement et de crédit-bail sont offertes. Les concessionnaires peuvent offrir leurs propres prix. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être publiée. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Plus de détails sur [www.kia.org](http://www.kia.org). La marque verbale et le logo Bluetooth™ sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être publiée. Certaines conditions s'appliquent aux programmes Rabais pour diplômés/Mobilité Kia de 500 \$/750 \$. Détails chez les concessionnaires. L'information contenue dans cette publicité est réputée exacte au moment d'être publiée. Pour plus de renseignements sur notre garantie de 5 ans, allez sur [kia.ca](http://kia.ca) ou composez le 1 877 542 2886. Les offres prennent fin le 30 novembre 2010. Kia est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

LE 14 NOVEMBRE AU THÉÂTRE DES DEUX RIVES

# Plus de 60 culturistes attendus à la Coupe Pro Gym Espoir Québec

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

Une soixantaine de culturistes sont attendus à la Coupe Pro Gym Espoir Québec qui sera présentée le dimanche 14 novembre au Théâtre des Deux Rives à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Cet événement, rappelle le promoteur, Benoît Brodeur, est réservé à ceux et celles qui n'ont jamais pris part à des compétitions sanctionnées par la Fédération de culture physique amateur du Québec.

«Ce qui est intéressant cette année, c'est qu'on ouvre la compétition aux athlètes de la catégorie fitness. Quatre femmes sont inscrites jusqu'à maintenant», mentionne M. Brodeur.

Outre le fitness, la compétition regroupera les classes suivantes: culturiste homme juvénile (moins de 18 ans) culturiste homme junior (18 à 21 ans), poids léger (moins de 176 livres), lourd (plus de 176 livres), fitness modèle petite taille (5 pieds et 4 pouces), fitness modèle grande taille (plus de 5 pieds et 4 pouces), figure petite taille (5 pieds et 2 pouces), figure taille moyenne (5 pieds et 2 pouces à 5 pieds et 4 pouces), figure grande taille : + de 5 pieds 4 pouces, figure maître (35 ans et plus), culturiste femme maître (plus de 35 ans), culturiste homme maître (40 ans et plus), poids léger (moins de 185 livres), poids lourd (plus de 185 livres), culturiste femme poids léger (moins de 117 livres), culturiste femme lourde (plus de 117 livres), culturiste homme senior bantam (moins de 143 livres), léger (de 143 à 154 livres), mi-moyen (154 à 176 livres), moyen (176 à 185 livres), mi-lourd (185 à 198 livres) et lourd (plus de 198 livres).

## INVITÉS

L'édition 2010 de la Coupe Pro Gym Espoir sera rehaussée par la présence de deux invités: Oscar Tua Dexter et Maria Cerbelli.

Originaire de Tahiti, Oscar Tua Dexter est un culturiste professionnel qui possède un physique imposant: 6 pieds et 2 pouces et 330 livres... de muscles! Il demeure au Québec depuis deux ans.

Quant à Maria Cerbelli, elle a participé



Les deux invités à la Coupe Pro Gym Espoir, ce dimanche, à Saint-Jean-sur-Richelieu: Maria Cerbelli et Oscar Tua Dexter.



au dernier Championnat du monde amateur dans la catégorie fitness. Née en Argentine, elle réside également au Québec depuis quelques années.

Les activités de la Coupe Pro Gym Espoir

se mettront en branle par l'étape préliminaire des compétitions à compter de 9h30. La finale suivra à 13h30.

Pour toute information, il suffit de consulter le site: coupeprogympcpa.com. ■

## UN APPEL À TOUS EST LANCÉ

# Une exposition sur les sports au Musée en 2011

Le Musée du Haut-Richelieu présentera une exposition sur les sports en 2011. Afin de recueillir des photos, objets, documents d'archives et témoignages, l'équipe du Musée lance un appel à tous.

Les personnes qui possèdent des souvenirs qui témoignent de la vie sportive, autant amateur que professionnelle dans le Haut-Richelieu et qui souhaitent les partager avec la

communauté, sont invitées à contacter les responsables: Denis Lalanne au 450 347-3779, Guy Giroux au 450 348-8581 ou Guillaume Demers au 450 347-0649.

Les articles seront exposés en toute sécurité dans des présentoirs fermés. Les photos seront numérisées et redonnées sans délai, tient à préciser Guillaume Demers. L'exposition se déroulera du 12 mai au 11 septembre 2011. ■

## SPORT COLLEGIAL

SPORTS ET LOISIRS

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

## Volleyball

C'est au collège Bois-de-Boulogne que se tenait le troisième tournoi de la saison des équipes de la section 2 de la Ligue de volleyball AA. L'équipe féminine du Cégep a conservé une fiche de .500, perdant en trois manches contre Ahuntsic et John-Abbott, avant de battre l'équipe hôte en trois sets et Lionel-Groulx en deux manches. Le prochain tournoi aura lieu le 21 novembre.

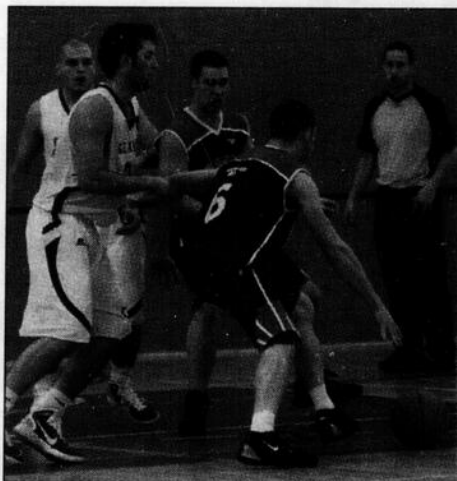
## Basketball

L'équipe masculine de basketball du Cégep a subi son deuxième revers en trois matchs, s'inclinant 72 à 55 devant Lionel-Groulx, samedi dernier. Pierre-Olivier Baccichet a dirigé l'offensive avec 17 points, les autres allant à Rémy Leroux (12), Didier Gousy-Quintin (10), Alexandre Dupont (6), Guillaume Gauvin-Clermont (4), Vincent Carrier (3), Benjamin Guay-Boudreau (2) et Xavier Faubert-Didier (1). Les Géants recevront Marianopolis vendredi, à 19 heures.

De son côté, l'équipe féminine profitait d'un congé le week-end dernier. Les Johannaises reprendront l'action ce vendredi en accueillant Jean-de-Brébeuf, à 21 heures, au gymnase du Cégep. Dimanche soir, elles visiteront le Vieux-Montréal.

## Flag-football

La saison de l'équipe féminine de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a pris fin samedi dernier, alors que les Géants ont encaissé un revers de 46 à 6 contre Maisonneuve, en demi-finale de la Ligue collégiale A. ■



Les Géants ont subi un revers de 72 à 55 contre Lionel-Groulx, samedi dernier.

## TABLEAUX INDICATEURS

### QUILLES

#### Les Amis du Mardi

Classement	Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
	R. Girouard	44	16	6	27	22862
	G. Guay	40	15	5	27	24416
	C. Corriveau	38	14	5	27	25099
	D. Laroche	38	13	6	27	25076
	A. Freve	28	12	2	27	24266
	B. Boudreau	28	11	3	27	22709
<b>Meneur de la semaine Partie</b>						
	Réjean Girouard	248				
	Maria Wuyts	214				
<b>Semaine</b>						
	Réjean Girouard	665				
	Constance Deneault	559				
<b>Les Aventuriers</b>						
<b>Classement</b>						
	Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
	Popeye	47	18	5	30	24517
	Tintin	47	18	5	30	24601
	Maya l'Abeille	46	16	7	30	24362
	Spock	45	16	6	30	24047
	Hulk	38	13	6	30	23721

Xmen	34	13	4	30	23706
Superman	32	13	3	30	23891
Asterix	31	12	3	30	23342

#### Meneur de la semaine Partie

Bruno Delisle	241				
Louise Lord	222				
<b>Semaine</b>					
André Isabelle	667				
Louise Lord	610				
<b>Les Pneus JTG</b>					
<b>Classement</b>					
Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
Chicago	218	18	5	24	24753
New York	187	12	5	24	24252
Vancouver	186	10	6	24	24282
Détroit	178	13	4	24	24053
Calgary	172	11	5	24	24126
Québec	160	8	2	24	24027
Pittsburg	154	11	3	24	23989
Canadien	153	12	2	24	23646
<b>Meneur de la semaine Partie</b>					
Gérard Baron	243				
Monique Arbour	231				
<b>Semaine</b>					
Réjean Pomerleau	615				
Monique Arbour	535				

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

## Activité physique et sport: consultation

Dans le cadre des démarches menant à l'adoption de la Politique de l'activité physique et du sport, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et ses partenaires invitent la population ainsi que les représentants des organismes qui interviennent dans le domaine du sport, de l'activité physique et de la santé à participer à la soirée de consultation qui aura lieu le mercredi 1<sup>er</sup> décembre, de 19 heures à 22h30, à l'école secondaire Dr-Alexis-Bouthillier. Les personnes

intéressées à y assister doivent confirmer leur présence avant le 15 novembre au 450 357-2311 ou par courriel à l'adresse: mj.deland@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca.

## Soccer Haut-Richelieu: assemblée générale

Soccer Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle, le jeudi 2 décembre, à 19 heures, au Stade du Haut-Richelieu, situé au 335, avenue du Parc, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Lors de cette rencontre, il y aura l'élection de membres au conseil d'administration, ainsi que le dépôt des rapports d'activité annuels des divers comités, des états financiers

et des changements aux règlements généraux. Une période de questions suivra. Pour toute information: 450 349-5545.

## Tennis de table

Le Club de tennis de table du Haut-Richelieu a repris ses activités pour une nouvelle session. Les joueurs intéressés à y participer peuvent se présenter les dimanches, de 20 heures à 22 heures, ainsi que les mercredis, de 21 heures à 22 heures, au gymnase du Centre Gertrude-Lafrance. Les tables, filets et balles sont fournis. Pour information: Gérald au 450 346-5084, Claude au 450 349-0885 ou André au 450 348-6554. ■

## SPORT EXPRESS

# Volleyball: un bon départ des Géants

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

L'équipe masculine de volleyball du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu connaît un bon départ cette saison dans la Ligue collégiale AAA. Victorieux à quatre reprises au cours des cinq premiers matchs, les Géants se retrouvent au deuxième rang du classement.

La fin de semaine a été particulièrement fructueuse avec trois triomphes, contre Montmorency vendredi, Saint-Jérôme samedi et l'Outaouais dimanche. Ces trois gains ont tous été remportés en cinq manches.

«Notre fiche est très bonne, mais notre niveau de jeu est loin d'être satisfaisant.

Nous nous considérons très chanceux de terminer la fin de semaine avec trois victoires. Nous avons beaucoup de difficulté à établir la stabilité aux extrémités et sur la réception. Ce qui est par contre très encourageant c'est de trouver le moyen de gagner tout en sachant que notre niveau de jeu peut s'améliorer de beaucoup», raconte le gérant, Dominic Provost.

«En général, poursuit-il, nous jouons quand même bien mais c'est très irrégulier. La clé est la régularité et la stabilité et c'est ce que nous tenterons d'atteindre pour le championnat provincial. Nous avons par contre eu droit à de très bons matchs de la part de nos joueurs de centre et de notre libero également.»

## RETROUVAILLES

En congé ce week-end, les Géants disputeront leurs quatre prochains matchs à domicile.

Les Titans de Limoilou seront les adversaires le vendredi 19 novembre à 20 heures, alors que le lendemain, les Johannais accueilleront les Faucons de Lévis-Lauzon à 15 heures.

L'équipe profitera de cette joute pour inviter les anciens à une soirée retrouvailles du Club de volleyball du Haut-Richelieu et des Géants. Les intéressés peuvent contacter Louis Kelly au 450 347-1965 ou sur Facebook (retrouvailles volleyball CVB-Géants). ■



Les Géants ont vaincu les Griffons de l'Outaouais en cinq sets dimanche pour compléter une fin de semaine parfaite.

## DÉJOUÉZ L'HIVER AVEC LES PNEUS MICHELIN<sup>MD</sup>

**Achetez 4 pneus sécuritaires MICHELIN<sup>MD</sup>**  
ET OBTENEZ  
UNE REMISE POSTALE DE

# 70\$

Du 1<sup>er</sup> octobre au 15 décembre 2010.  
Sur les pneus tourisme ou camionnette seulement.

Réduisez de 2,7 m votre distance de freinage\* sur les surfaces glacées avec les pneus X-Ice<sup>™</sup> Xi2<sup>™</sup> de MICHELIN<sup>™</sup>.

**MICHELIN**

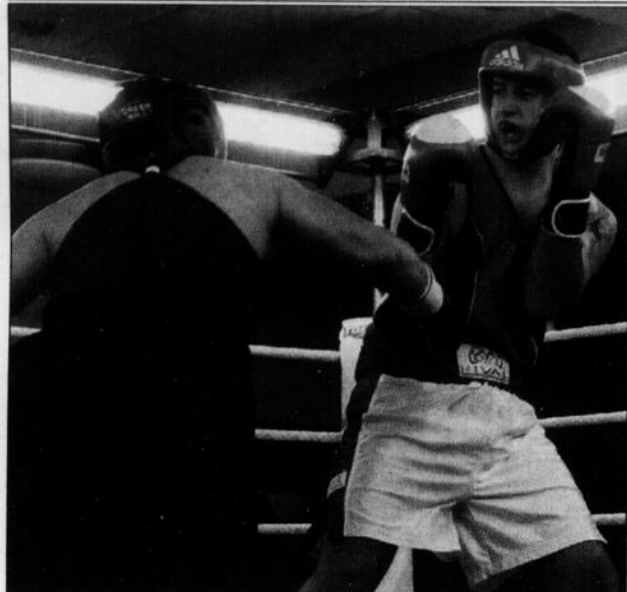
\* Comparée au pneu Ultra Grip Ice de Goodyear<sup>MD</sup> de dimension 205/55R16; résultats obtenus lors de tests de freinage sur la glace effectués à l'interne. Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.

**UNIPNEU**  
Changer pour le mieux

450, chemin Grand-Bernier Nord,  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Tél.: **450 346-4457**

**Robert Bernard**  
Pneus & mécanique





Sébastien Léger (à droite) a subi la défaite aux mains de Golden Garcia.



Au volet des arts martiaux mixtes, Marc-André Ferland a eu raison de Mathieu Daigle.



Kim Lévesque (à gauche) a vaincu Karine Harell.

## Bonne soirée pour nos combattants

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**E**ncore une fois, Sabrina Aubin a été fidèle à sa réputation. Devant ses fans, samedi soir dernier, la pugiliste johannaise a démontré tout son talent pour décrocher une autre victoire dans le ring.

Championne des Gants dorés au printemps dernier, elle s'est imposée devant Marie-Michelle Bleau en finale du gala, présenté devant plus de 450 spectateurs, à l'hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Dans un duel de quatre rounds de deux minutes, Sabrina Aubin n'a jamais été inquiétée. En plus de la précision de ses coups, elle a été très efficace en défensive.

Déjà en avance à l'issue du premier round, elle a ébranlé son adversaire au deuxième assaut. Marie-Michelle Bleau, du club Chat bleu, a peut-être réussi à atteindre Sabrina Aubin à quelques reprises au troisième round, mais l'athlète du club Pro Boxe est demeurée en contrôle jusqu'à la fin pour la victoire par décision unanime.

Dans un autre combat féminin, Kim Lévesque du club Pro Boxe a vaincu Karine Harell, du Gladiateur Gym, par décision partagée. Les deux pugilistes ont livré deux bons premiers rounds avant de terminer avec plusieurs accrochages. Kim Lévesque a toutefois placé les meilleurs coups pour l'emporter.

Chad Vaudry, du club Pro Boxe a réalisé un excellent départ, face à Yoan Dunn de Longueuil. Le boxeur johannais, qui a asséné quelques bonnes gauches à son adversaire, a connu une baisse de régime au deuxième round pour revenir en force au dernier assaut. Sa victoire a été confirmée par décision unanime.

Son collègue du club Pro Boxe, Sébastien Léger, a eu moins de succès contre Golden Garcia, un solide pugiliste de l'école des Frères Grant. Léger a encaissé quelques coups au premier round, alors que par la suite, les deux athlètes ont effectué plusieurs échanges. Mais au troisième round, Garcia a dominé pour mettre la main sur la victoire par décision unanime.

Trois combats de démonstration étaient aussi à l'horaire, dont celui des jumeaux Gauthier, qui ont parti le bal. Certes moins fringants que d'habitude dans le ring, David et Marc-

André ont mis la pédale douce...

Même histoire pour les jeunes pugilistes, Kevin Laliberté du club Pro Boxe et Kevin Delorme de l'équipe Gladiateur, qui ont néanmoins échangé quelques bons coups dans un duel de trois rounds d'une minute.

Enfin, deux membres du club Pro Boxe, Pierre-Luc Dubois et Jean-Michel Landry, ont eux aussi fait preuve de retenue dans un combat défi.

### ARTS MARTIAUX MIXTES

Au volet des arts martiaux mixtes, les combats ont pour le moins été très expéditifs, alors que quatre des sept duels au programme ont pris fin dès le premier round.

Il n'a fallu que 23 secondes à Mic Dufort pour venir à bout de Jonathan Poulin, de Force X-Trême. Le combattant du Fight Club de Saint-Jean-sur-Richelieu a entraîné son adversaire au sol pour lui appliquer une prise de soumission (étranglement arrière).

Même scénario pour Junior Lauzière, du Fight Club, qui l'a emporté par étranglement arrière aux dépens de Jordan Turcotte, de Force X-Trême, après 1:41.

Mathieu Boisvert du Fight Club a subi le même sort à 1:44 du premier round, lorsque Marc-André Juneau, de Force X-Trême, a réussi une prise identique.

Un autre porte-couleurs du Fight Club, Daniel David, a perdu par K.O. technique à 1:40 du premier assaut, aux mains d'Edris Matiullah.

C'est aussi par étranglement arrière que Maxime Léger, du club Ultimate Boss Fighting, a eu raison de Jimmy Gagné, de Force X-Trême. Après un premier round où l'action s'est passée au sol, Maxime Léger a appliqué une prise de soumission, à la 44<sup>e</sup> seconde du deuxième assaut.

Un autre combat n'a pas franchi le deuxième round. Après avoir essuyé quelques solides coups de pied au visage lors des premiers instants du duel, Simon Bernatchez, du Fight Club, s'est bien relevé en amenant au sol son adversaire, Anthony Carrier, de Force X-Trême. Ce dernier a à son tour encaissé de nombreux coups de poing avant que l'arbitre ne mette fin au combat, à la 55<sup>e</sup> seconde du deuxième round.

On aurait également cru que le duel opposant Mathieu Daigle, d'Ultimate Boss Fighting et Marc-André Ferland, de Force X-Trême, n'allait pas durer tellement longtemps. Daigle s'est littéralement rué sur son adversaire dès les premières secondes, mais Ferland a résisté aux assauts.

Si les deux combattants sont demeurés debout au premier round, l'histoire a été bien différente par la suite. Marc-André Ferland a gagné des points au deuxième round pour maintenir la cadence jusqu'à la fin, l'emportant par décision unanime.

En lever de rideau du volet des arts martiaux mixtes, Marc Blanchette du club Pro Boxe et Jeff Breault, de l'équipe Bergeron, ont offert un combat défi. ■

À compter du 1er novembre

**VOUS EN BRÛLerez D'ENVIE**

Les nouvelles pâtes façon al forno, délicieusement réconfortantes.

**Cafés-bistros Van Houtte**

2360, Ch. des Patriotes, Richelieu  
(à l'intersection de l'autoroute 10)

935, du Séminaire, St-Jean



DÉGUSTEZ NOTRE COMBINAISON VEDETTE **BOLOROSA**

Tortellinis 5 fromages sauce rosée et macaroni sauce bolognaise... dans un même plat!

**TRIO 889\$**  
plus taxes



**Le nouveau porte-étendard**

**Chrysler Dodge Jeep**

**DE LA RIVE-SUD**

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

**450 359-9990**

**www.rondeau.ca**

**RONDEAU**  
CHRYSLER - JEEP - DODGE

ACHETEZ POUR SEULEMENT:

# 18 995 \$

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS DEPUIS PLUS DE 25 ANS<sup>1</sup>

OU

**DODGE JOURNEY SE 2010**

LE MULTISEGMENT LE PLUS VENDU AU PAYS<sup>1</sup>

Modèle Grand Caravan SXT 2010 montré\*\*



Modèle Journey SXT 2010 montré



**PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS**

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**

**71 \$ @ 5,99 % TAP<sup>1</sup>**  
PAR SEMAINE POUR 75 MOIS

LE PRIX INCLUT 8 000 \$<sup>2</sup> DE REMISE AU COMPTANT  
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS  
AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

**TOUT NOUVEAU**

**LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT**

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

**DODGE JOURNEY SE 2010**

**67 \$ @ 4,99 % TAP<sup>1</sup>**  
PAR SEMAINE POUR 76 MOIS

LE PRIX INCLUT 1 250 \$<sup>2</sup> DE REMISE AU COMPTANT  
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS  
AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

**OFFRE SPÉCIALE<sup>1</sup> POUR SEULEMENT**

**17 \$ DE PLUS PAR SEMAINE**  
Avec le Financement choix du client à un taux de 4,99%<sup>1</sup> pour 71 mois

**GRAND CARAVAN SE STOW 'N GO<sup>MD</sup> 2010**

• Sièges Stow 'n Go<sup>MD</sup> escamotables dans le plancher à la deuxième rangée

**OFFRE SPÉCIALE<sup>1</sup> POUR SEULEMENT**

**9 \$ DE PLUS PAR SEMAINE**  
Avec le Financement choix du client à un taux de 2,99%<sup>1</sup> pour 79 mois<sup>1</sup>

**DODGE JOURNEY SXT 2010 GROUPE SEPT PASSAGERS SANS FRAIS**  
(les quantités sont limitées)

- Troisième rangée de sièges inclinables et rabattables 50/50
- Roues 17 po en aluminium
- Transmission automatique 6 vitesses avec Auto/Stick<sup>MC</sup>
- Moteur V6 et plus...

**OFFRE FIDÉLITÉ POUR NOS CLIENTS EN FIN DE BAIL, RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE ALLANT JUSQU'À 1 500 \$**

**PARCE QU'ICI, C'EST DODGE.**

CHRYSLER

Jeep<sup>MD</sup>

DODGE



RAM

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM

www.dodge.ca/offres

L'acheteur avisé lit les petits caractères : \$, @, %, \*, \*\*, etc. Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs sélectionnés achetés entre le 2 et le 30 novembre 2010 auprès des concessionnaires participants et peuvent être modifiées ou prolongées sans préavis. Le transport (1 400 \$) et la taxe sur le climatiseur (le cas échéant) sont compris dans le prix d'achat. Aucuns frais supplémentaires ne seront ajoutés aux prix tout inclus des véhicules annoncés. L'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs (15 \$) et les taxes applicables sont en sus et seront exigés à la livraison. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. † Le prix d'achat s'applique aux nouveaux Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F)/Dodge Journey SE 2010 (JCDH49 + 22F) : 18 995 \$. Le prix d'achat comprend, le cas échéant, une remise au comptant ou un boni au comptant. ‡ Les remises au comptant (Dodge Grand Caravan SE 2010 : 8 000 \$; Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 : 6 500 \$; Dodge Journey SE 2010 : 1 250 \$; Dodge Journey SXT 2010 : 2 500 \$) sont offertes sur la plupart des modèles neufs 2010 et sont déduites du prix négocié avant l'application des taxes. \* Le Financement choix du client pour une période de 36, 48 et 60 mois par Services Financiers TD Canada Trust et Ally Crédit Canada est offert chez les concessionnaires participants sous réserve de l'approbation de crédit aux clients admissibles sur la plupart des nouveaux modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010 à l'exception des modèles Grand Caravan Cargo et Ram Chassis-Cabine et des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2011 sélectionnés. Les conditions suivantes s'appliquent aux contrats de Services Financiers TD Canada Trust. (Les offres d'Ally Crédit Canada comprennent des conditions contractuelles différentes, notamment les frais de disposition de 199 \$ seront déduits du montant crédité au client lors de l'exercice de l'option. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.) Les véhicules sont financés pour un terme jusqu'à 96 mois avec l'option de retourner le véhicule selon les conditions du contrat à la date de l'option (36, 48 ou 60 mois après la signature). Si le client se prévaut de l'option, le montant le moins élevé (1) de la valeur résiduelle prédéterminée au terme du contrat moins les frais d'usure et de détérioration, de kilométrage (applicable après 24 000 km/année) et autres frais similaires ou (2) du solde du contrat sera crédité au client. Tout solde qui demeure dû au terme du contrat devra alors être payé par le client. Certaines conditions s'appliquent. Ces offres publicitaires Financement choix du client sont des offres TD. Exemples : Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F)/Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G)/Dodge Journey SE 2010 (JCDH49 + 22F)/Dodge Journey SXT 2010 (JCDP49 + 28K + AGV + 412) avec un prix d'achat de 18 995 \$/23 495 \$/18 995 \$/23 495 \$ financé à un taux annuel en pourcentage de 5,99%/4,99%/4,99%/2,99 % TAP sur une période de 75/71/76/79 mois équivalent à 323/310/330/341 paiements hebdomadaires de 70,46 \$/67,72 \$/66,55 \$/75,85 \$, un coût d'emprunt de 3 764 \$/3 698 \$/3 000 \$/2 380 \$ et une obligation totale de 22 759 \$/27 193 \$/21 995 \$/25 875 \$. † L'offre spéciale s'applique à la Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G) et à un maximum de 500 Dodge Journey SXT 2010 (JCDP49 + 28K + AGV + 412). Jusqu'à épuisement des stocks. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule, mais ne peut pas commander un véhicule. \* L'offre fidélité est offerte sur la plupart des modèles 2010 et 2011 (à l'exception des modèles Dodge Caliber 2010-2011, Jeep Compass et Patriot 4x2 2010-2011, Jeep Wrangler Sport 2010-2011, Dodge Journey SE 2010, Dodge Grand Caravan CVP et Cargo Van (C/V) 2010 et Ram 1500 cabine simple 4x2 2010-2011) et est déduite du prix négocié après taxes. Les clients dont le contrat de location Clé d'Or arrive à terme entre le 1<sup>er</sup> novembre 2010 et le 3<sup>er</sup> février 2011 peuvent bénéficier de cette offre. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails. \*\* Prix du modèle montré : Dodge Grand Caravan SXT 2010 (RTKH53 + 24H) : 26 795 \$, incluant 6 500 \$ de remise au comptant et 1 000 \$ de boni au comptant. † Affirmation basée sur les ventes totales enregistrées en juin 2010 selon R.L. Polk. ‡ Données basées sur le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada (RNCAN). Les méthodes d'essai utilisées sont celles de Transport Canada. La consommation d'essence de votre véhicule peut varier. \* Selon le système de notation utilisé par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors des tests du modèle Dodge Grand Caravan 2010. Le Best Buy Seal est une marque de commerce de Consumers Digest Communications LLC et utilisée sous licence. \*\* Financement choix du client est une marque de commerce de Chrysler LLC. \*\* SIRIUS et le logo du chien sont des marques de commerce de SIRIUS Satellite Radio Inc. \*\* Jeep est une marque déposée de Chrysler LLC et utilisée sous licence. Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM

618075101A\_20101111-2

## FOOTBALL SCOLAIRE

# Les Oursons juvéniles à la Coupe d'or...

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es Oursons de Marcel-Landry ont réussi tout un tour de force samedi dernier, en allant battre chez eux les Diablos de l'école La Magdeleine, en finale régionale de la Ligue de football juvénile du Richelieu.

Cette victoire de 28 à 13 aux dépens des champions du calendrier régulier leur permet d'obtenir leur laissez-passer pour la Coupe d'or qui aura lieu ce dimanche, à 11 heures, sur le terrain de l'Université Bishop's à Lennoxville. Les Oursons affronteront les Tigres de l'école secondaire Hormidas-Gamelin, champions de la région de l'Outaouais.

Invaincus depuis le début de la saison, les Diablos ont fait face à une défensive alerte et une attaque opportuniste. La troupe de

David Galipeau a d'ailleurs marqué tôt dans le match avec un touché à la suite d'une course d'Émile Théroix.

«Notre défensive a été très solide en début de match en forçant les Diablos à dégager après seulement trois jeux à leurs deux premières possessions», raconte l'entraîneur-chef.

Pascal Piette a notamment effectué un beau jeu défensif pour faire échapper le ballon à un receveur qui venait de capter une passe, lors de la troisième possession offensive des Diablos.

Puis, avant la fin du premier quart, Jérémy Gousy-Quintin a lancé une passe de touché à Émile Théroix pour doubler l'avance à 14 à 0.

Le deuxième quart a été l'affaire de la défensive, alors qu'aucun point n'a été marqué.

Au retour de la pause, les Diablos ont recouvré un ballon échappé, pavant la voie à une poussée qui s'est soldée par un touché.

Mais les Oursons ont répliqué, alors que Jérémy Gousy-Quintin franchissait une verge pour atteindre la zone des buts. Après la troisième transformation du match d'Émeric Duquette, les Ibervilleois prenaient les devants, 21 à 7.

Au quatrième quart, les Diablos ont rétréci l'écart avec un touché par la voie des airs, ratant par la suite le converti de deux points.

À leur possession suivante, les Diablos ont menacé, mais Thierry Cyr-Lafleur, qui a connu tout un match en couverture de passe, a réussi une interception spectaculaire pour donner un dur coup à l'adversaire. L'offensive des Oursons a fait le travail par la suite. Une longue course hors l'aile

d'Émile Théroix pour le majeur a complètement anéanti les espoirs des Diablos.

Alexandre Létourneau a lui aussi connu un fort match en défensive, tandis que Philippe Poulain a fait la vie dure aux porteurs de ballon adverses, qui n'ont à peu près pas gagné de verges au sol.

David Galipeau souligne également la performance du quart-arrière, Jérémy Gousy-Quintin, qui a réussi à échapper maintes fois à la pression exercée par la défensive des Diablos. Les porteurs de ballon, Anthony Dussault et Philippe Fontaine, ont aussi été très efficaces.

La victoire a toutefois été coûteuse pour les Oursons puisqu'un des piliers à l'attaque, le garde Alexandre Bissonnette, a subi une blessure au genou lors du dernier touché d'Émile Théroix. Selon le coach, il ne sera probablement pas en mesure de pouvoir jouer le match pour la Coupe d'or. ■

## ... et les cadets à la finale provinciale

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Ce n'est pas une, mais deux équipes de la polyvalente Marcel-Landry qui participeront à une finale de la Ligue de football scolaire du Richelieu. L'équipe cadette des Oursons a poursuivi sa saison de rêve en disposant des Incroyables de J.-H.-Leclerc, 22 à 15, samedi dernier, pour obtenir le privilège de disputer la finale provinciale ce week-end.

L'attaque des Oursons n'a pas tardé à se manifester. Après leurs trois premières possessions, ils menaient déjà 14 à 0. Encore une fois, Samuel Dubois-Lemieux a animé l'offensive. Il a été imité par Nathan Roy-Pineault qui a réalisé des gains importants par la course.

Une passe de touché du quart-arrière Édouard Raymond à Samuel Boulerice a propulsé les Ibervilleois en avant et ceux-ci n'ont plus jamais regardé derrière.

Le reste du match revient à la défensive. Jonathan Brisson, Marc-Antoine Bourdeau et Alexandre Maigar ont d'ailleurs réalisé de belles pièces de jeux. «Il faut donner un coup de chapeau à Benjamin Brouillet qui entraîne ces



Après avoir vaincu les Incroyables de J.-H.-Leclerc samedi dernier, l'équipe cadette des Oursons de Marcel-Landry participera à la finale provinciale.

joueurs depuis le début de la saison», indique le porte-parole de l'équipe et un des entraîneurs, Patrick Vaillancourt.

«Toute la semaine, nous avons demandé à nos joueurs de rester bien concentrés. Ils ont élevé leur niveau d'intensité et cela a paru sur le terrain», note pour sa part l'entraîneur-chef, Jacques Brisson.

La finale provinciale qui opposera les Oursons aux Aigles d'or de l'école Dalbé-Viau, champions de la Ligue du Lac-Saint-Louis, sera présentée ce samedi, à 10 heures, à l'école Jacques-Rousseau de Longueuil.

### LES GAULOIS AUSSI

Dans la section 2, les Gaulois de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand ont aussi atteint le dernier match de la saison. Grâce à leur victoire de 33 à 21 aux dépens des Castors de Mgr-Euclide-Théberge, les petits guerriers de Farnham participeront à la finale inter-régionale, ce samedi, à 11 heures, au collège Saint-Jean-Vianney de Montréal.

Les Gaulois se mesureront aux Dragons de Saint-Jean-Vianney, champions de la région du Lac-Saint-Louis. ■



Les Obélix ont perdu en finale régionale, aux mains des Patriotes de Saint-Joseph.

### FOOTBALL BENJAMIN

## Obélix et Oursons s'inclinent

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Les deux équipes de Saint-Jean-sur-Richelieu ont subi la défaite, dimanche dernier, lors des matchs de finale dans la Ligue de football benjamin.

Dans la section A, les Obélix de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot ont baissé pavillon, 46 à 26, devant les Patriotes de l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe.

À leur toute première saison chez les benjamins, les Obélix ont remporté quatre victoires en sept matchs au calendrier régulier, avant de disposer des

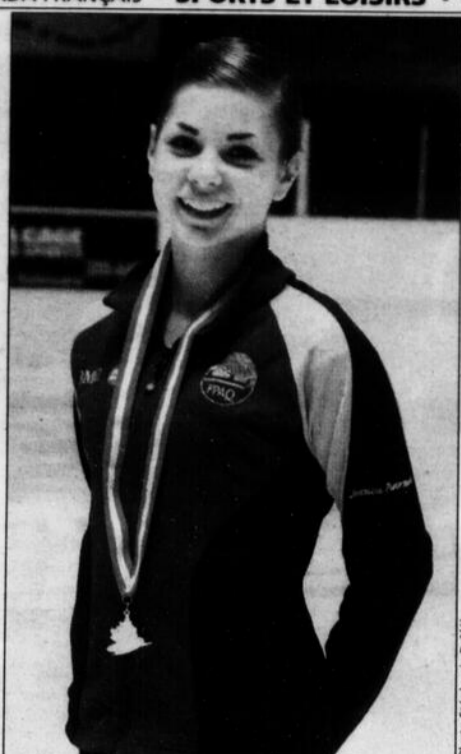
Incroyables de J.-H.-Leclerc, 27 à 20, en demi-finale.

Pendant ce temps, à Granby, les Oursons de Marcel-Landry subissaient le même sort, s'inclinant 34 à 7 face aux Incroyables, en finale consolation.

Dans la section AA, les Dynamiques du collège Charles-Lemoyne, qui ont vaincu l'Académie les Estacades, 54 à 19, samedi dernier, représenteront la région Richelieu à la finale inter-régionale, ce samedi, à 9h30, au parc Courcelles à l'Assomption. Il seront opposés à l'équipe de l'école secondaire Armand-Corbeil de Terrebonne. ■



Francis Boudreau-Audet



Jessica Pietrzak

## Deux «As» sur patins!

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Deux patineurs de l'école les As de Saint-Jean-sur-Richelieu ont brillé lors des Championnats de sections du Québec, qui se tenaient du 3 au 7 novembre, à Sherbrooke. Francis Boudreau-Audet et Jessica Pietrzak ont remporté chacun une médaille, en plus de se qualifier pour de prochaines compétitions.

Quatrième après le programme court chez les novices, Francis Boudreau-Audet a réussi son meilleur programme libre pour se hisser au troisième rang du classement.

Cette médaille de bronze lui permet d'obtenir sa place sur l'équipe du Québec, en plus d'accéder à une participation au Défi de l'Ouest et de l'Est du Canada, qui aura lieu au début décembre à Mississauga, en Ontario.

Le patineur johannais vise également les

Championnats nationaux juniors qui se dérouleront en janvier 2011, à Victoria en Colombie-Britannique.

### JEUX DU CANADA

Pour sa part Jessica Pietrzak revient de cette compétition avec le titre de championne du Québec chez les pré-novices. Après le troisième rang du programme court, elle a réalisé une performance sans faute au programme libre, lui permettant de décrocher la médaille d'or.

Cette première place lui vaut également une place au sein de l'équipe du Québec, une participation au Défi de l'Ouest et de l'Est du Canada ainsi qu'une place aux Jeux du Canada, en février 2011, à Halifax.

Les directrices de l'école les As, Catherine Lessard et Marie-Claude Hamel, soulignent également la participation de Joanie Raquépas chez les pré-novices ainsi que Mallory Clark et Amélie Goyette chez les novices. ■

## Jeff Drouin-Deslauriers dans la Ligue américaine

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Depuis une semaine, Jeff Drouin-Deslauriers porte les couleurs des Barons d'Oklahoma City, dans la Ligue américaine de hockey. Le gardien des Oilers d'Edmonton avait été soumis au ballottage mardi dernier et n'a pas été réclamé.

«Je ne m'attendais pas à ça. C'est certain que c'est décevant. Pour un joueur qui rêve de faire carrière dans la Ligue nationale, ce n'est pas la meilleure des situations», nous a confié l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu lors d'un entretien téléphonique mardi.

Outre une joute hors concours, Jeff Drouin-Deslauriers n'avait pas encore joué une seule minute de jeu avec les Oilers cette saison. Le gardien Nikolai Khabibulin avait été utilisé durant tous les matchs, à l'exception de celui à Columbus, le 28 octobre, où il avait cédé sa place à Devan Dubnyk.

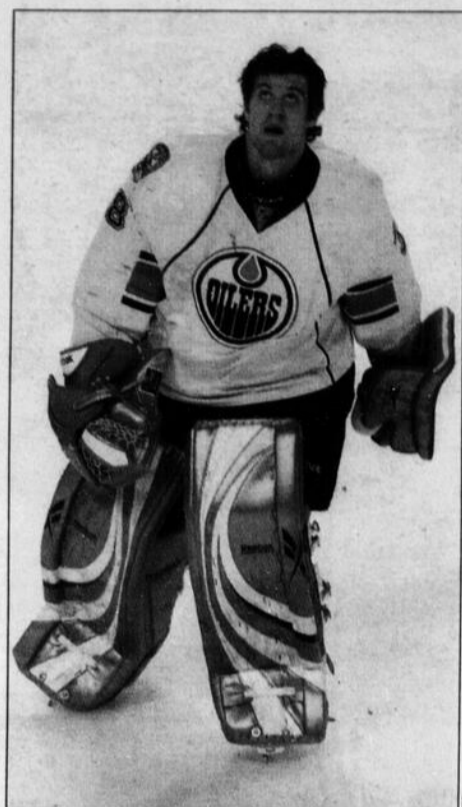
«Les Oilers ont choisi de garder Dubnyk. Peut-être que c'est à cause de mon contrat. Mais c'est à moi à travailler fort dans les pratiques et à connaître du succès. Ça ne sert à rien de vivre dans le passé. Hier, ça ne compte plus. Le plus important, c'est aujourd'hui», dit-il.

Âgé de 26 ans, Jeff Drouin-Deslauriers a en poche un contrat d'un an qui lui rapporte 1 050 000\$. Dubnyk, lui, touche 800 000\$. Quant à Khabibulin, son salaire annuel de 3 750 000\$ est valide jusqu'en 2012-2013.

### DE L'ACTION

Avant de se joindre aux Oilers, le gardien johannais avait passé quelques saisons dans la Ligue américaine. Il a effectué un retour dans ce circuit samedi dernier, alors qu'il affrontait les Aeros de Houston. Ces derniers l'ont emporté 4 à 2.

Jeff Drouin-Deslauriers a accordé les



Après avoir disputé 48 matchs avec les Oilers d'Edmonton la saison dernière, Jeff Drouin-Deslauriers se retrouve dans la Ligue américaine.

quatre buts sur 23 lancers. «Ça faisait plus de deux mois que je n'avais pas joué. C'est à moi à reprendre la forme et à rester concentré. J'ai besoin de mettre les pads et de jouer des matchs. Présentement, mon but c'est d'aider l'équipe à gagner», affirme-t-il.

L'autre gardien des Barons est Martin Gerber, l'ancien des Hurricanes de la Caroline et des Senators d'Ottawa.

La saison dernière avec les Oilers, Jeff Drouin-Deslauriers a disputé 48 matchs, compilant une fiche de 16-28-4 avec une moyenne de buts alloués de 3,26 et un pourcentage d'efficacité de 0,901. ■

## POOL DE HOCKEY SAISON 2010-2011 LE CANADA FRANÇAIS

### TOP 10 des participants

RANG	PARTICIPANT	SEM.	TOTAL
1.	Denis Duteau	42	190
2.	Patrick Charbonneau	37	189
3.	Elisabeth Deneault	40	183
4.	Karine Harbec	38	183
5.	Gilles Duquette	37	182
6.	Jacques Deslauriers	36	181
7.	François Blais	42	180
8.	Gabriel Gélinas	38	180
9.	Éric Godin	40	179
10.	Louis-David Leclair	41	179

Notre meneur de la semaine : **Jonathan Harbec**

En collaboration avec

**SPORTS AUX PUCES**  
ans

CET HIVER, ON CHOISIT

# OKIOK

## ET TOI ?



**WWW.CLUBOKIOK.COM**

INSCRIPTIONS

MERCREDI 17 NOVEMBRE, 18 À 21 H

CHEZ SPORTS AUX PUCES, NS ET ORBITE

ORBITE

XS

SPORTS AUX PUCES .com

LE CANADA  
FRANÇAIS

## SPORTS ET LOISIRS



Les Géants ont subi l'élimination aux mains des Volontaires de Sherbrooke, samedi dernier, en demi-finale de la Ligue collégiale AA.

Photo: Stéphanie Brulé

# Le dixième Bol d'or attendra...

## LES GÉANTS S'INCLINENT ENCORE EN DEMI-FINALE



**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C**e n'est pas en 2010 que les Géants mettront la main sur leur dixième Bol d'or. Pour une quatrième saison de suite, la troupe du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pu franchir la ronde des demi-finales de la Ligue collégiale AA.

Dans un match fort excitant, les Géants se sont inclinés en prolongation, 16 à 10, devant les Volontaires de Sherbrooke, samedi dernier, sur le terrain en très piteux état de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Les Sherbrookoïses, eux, tenteront de remporter un quatrième titre consécutif, samedi soir, alors qu'ils affronteront le Campus Notre-Dame-de-Foy.

Les joueurs d'Alexandre Vendette avaient pourtant disputé un fort match, mais les revirements ont fait mal, surtout en première demie, où ils avaient littérale-

ment les Volontaires dans les câbles.

Après avoir effectué une longue poussée, Alexandre Bourdeau, qui avait réalisé plusieurs courses en puissance, a échappé le ballon dans la zone payante.

La défensive des Géants a été sans reproche par la suite, tenant les Volontaires loin de la ligne des buts. L'attaque johannaise a encore bousillé dans la zone adverse. Sur un quatrième essai et moins d'une verge à franchir, elle n'a pu gagner le premier jeu.

Puis, avec trois minutes à faire au deuxième quart, une autre poussée a avorté, lorsque Louis-Philippe Bissonnette des Volontaires interceptait une passe d'Alexandre Dupuis dans la zone des buts.

Les Géants ont finalement réussi à briser la glace avant la mi-temps. Avec 44 secondes à écoulées, Alexandre Bourdeau a percé la défensive sur une course de deux verges pour le seul touché de la première demie.

### ÉGALITÉ

Les visiteurs ont sûrement eu droit à un *pep talk* de leurs entraîneurs à la pause, eux qui n'ont rien fait qui vaille durant

les 30 premières minutes de jeu.

Leur offensive s'est soudainement mise en marche au début du troisième quart, alors qu'ils ont traversé le terrain pour inscrire un touché. Une passe de 35 verges de Gaël Bernard-Perron à Alexandre Gravel a provoqué l'égalité, 7 à 7.

Les dix dernières minutes de jeu de la période ont été fertiles en rebondissements. Le demi-défensif, Simon Picard, a d'abord intercepté une passe, mais il a échappé le ballon alors qu'il était à la porte des buts des Volontaires. Sur le jeu suivant, c'est au tour de Félix Bouthillier-Gagné d'intercepter une passe, mais encore une fois, sa course s'arrête à la ligne d'une verge, avant de voir le ballon recouvert par l'adversaire.

Au quatrième quart, des passes de 18 verges à Ludger Saumier-Gaboriault et de 28 verges à Anthony Vendrame placent l'offensive des Géants tout près de la ligne des buts. Sébastien Blanchard réussit le placement pour porter le pointage à 10 à 7.

Les Volontaires profitent par la suite d'une longue course du quart-arrière et d'une punition pour obstruction pour se

rendre à la ligne de 17 des Géants. Le botté de placement est réussi par Mathieu Hébert, provoquant de nouveau l'impasse.

Avec moins de trois minutes à faire dans le match, l'attaque johannaise parvient à se rendre dans le territoire des Volontaires, réussissant notamment à gagner un premier jeu sur une feinte de botté. Alors que le cadran affichait 12 secondes, Sébastien Blanchard rate le placement, forçant les deux équipes à poursuivre le boulot en prolongation.

Sur leur première séquence de jeux à la ligne de 35 verges, les Géants ont été incapables de traverser la défensive sherbrookoïse. À leur tour de s'exécuter, les Volontaires n'ont pas manqué leur coup. Nicolas Fortier a couronné la remontée avec une course de 22 verges pour le touché, jetant une douche froide sur les Géants et leurs nombreux partisans.

Pour les Géants, c'est une défaite dure à avaler, eux qui avaient remporté le championnat du calendrier régulier avec neuf triomphes en dix matchs. Leur dernière conquête du Bol d'or remonte à 1998. ■

SPORTS ET LOISIRS

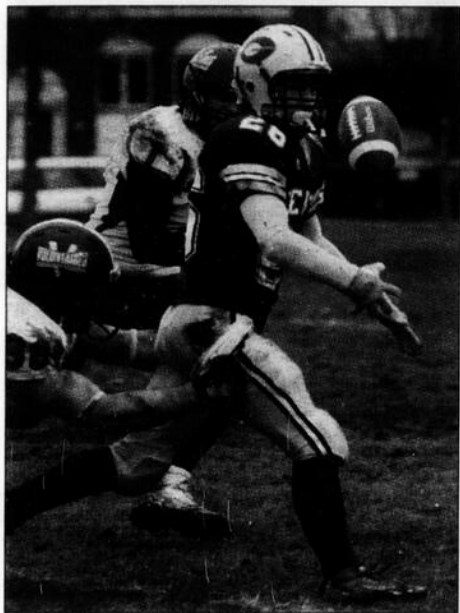
## GÉANTS D'ESTRADE

RICHARD HAMEL

richard.hamel@canadafrancais.com

## En chiffres

Le match entre les Géants et les Volontaires a été serré autant au pointage qu'au chapitre des statistiques. Au sol, l'offensive johannaise a récolté 162 verges en 42 courses. À lui seul, Alexandre Bourdeau a porté le ballon 19 fois pour des gains de 135 verges. Dans les airs, Alexandre Dupuis a complété 13 de ses 22 passes pour 133 verges, totalisant ainsi 295 verges. Sébastien Blanchard (sept passes captées) et Anthony Vendrame (quatre) ont amassé chacun 47 verges.



Après avoir réussi une interception, Simon Picard a échappé le ballon à la porte des buts des Volontaires.

Du côté des Volontaires, l'attaque au sol a produit 104 verges en 31 courses, alors que par la voie des airs, 19 passes sur 31 ont totalisé 175 verges, pour un cumulatif de 279 verges.

En défensive, Félix Bouthillier-Gagné a effectué six plaqués solos et trois avec aide, alors que François Milot et Jonathan English-Horth terminaient le match avec sept plaqués avec aide et chacun un plaquage du quart-arrière. Du côté des Volontaires, notons les dix plaqués sans aide de Michael Langlois.



Pour une quatrième année de suite, la saison des Géants s'est terminée en demi-finale.

## Dure à avaler

Tous s'accordent pour dire que les revirements ont causé la perte des Géants lors de ce match de demi-finale. «Ce qui est le plus décevant, c'est qu'on a dominé ce match-là. On avait très bien préparé l'équipe, on savait comment allait jouer Sherbrooke et on avait des armes à toutes les positions. Mais les revirements dans le Red zone ont fait la différence», raconte l'entraîneur-chef, Alexandre Vendette.

Contrairement à l'an dernier, les Géants étaient favoris pour passer la ronde des demi-finales et remporter le précieux trophée. «C'est une défaite dure à avaler. Avec la saison qu'on a connue, on pensait bien avoir notre ticket pour le Bol d'or. Disons que ce n'est pas le scénario qu'on avait imaginé», ajoute le coach.

Les Volontaires ont donné un dur coup au moral des Géants lorsqu'ils ont créé l'égalité avec un placement en fin de match. «On a senti que les gars ne voulaient pas se rendre en prolongation», mentionne Alexandre Vendette, qui s'attaquera au recrutement au cours des prochaines semaines afin de combler le départ des vétérans. Les Géants tiendront par ailleurs leur banquet annuel le 29 janvier où ils décerneront les honneurs aux joueurs méritants.

## Quatre de suite?

Si les Géants ont échoué dans leur tentative de remporter un dixième Bol d'or, les Volontaires, eux, visent un quatrième titre consécutif. Pour ce faire, ils devront vaincre Notre-Dame-de-Foy, ce samedi, au parc Sylvie-Daigle, à Sherbrooke. En saison régulière, les Volontaires s'étaient inclinés, 29 à 10 devant la troupe de Québec.

Depuis la première présentation du Bol d'or, en 1972, deux équipes ont déjà gagné quatre titres de suite, soit les Géants, de 1995 à 1998 et les Diablos de Trois-Rivières, de 2003 à 2006. En 2007, les Volontaires l'avaient emporté, 13 à 10, en prolongation, contre Notre-Dame-de-Foy, avant de battre les Vulkins de Victoriaville, 17 à 8, l'année suivante et les Faucons de Lévis-Lauzon, 16 à 3, l'an dernier.

Les Géants demeurent l'équipe ayant récolté le plus de championnats, soit neuf, deux de plus que les Diablos. ■



Simon Charbonneau-Campeau, un ancien joueur des Géants qui évolue avec le Vert & Or de l'Université de Sherbrooke, a été choisi le joueur par excellence du football universitaire québécois.

## Tout un honneur pour un ancien des Géants

SIMON CHARBONNEAU-CAMPEAU CHOISI JOUEUR PAR EXCELLENCE DU FOOTBALL UNIVERSITAIRE QUÉBÉCOIS

RICHARD HAMEL

richard.hamel@canadafrancais.com

**S**imon Charbonneau-Campeau, un ancien joueur des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, a été honoré lundi dernier par le Réseau du sport étudiant du Québec. Le receveur de passe johannais a reçu le Trophée Jeff-Russell décerné au joueur par excellence du football universitaire québécois.

L'athlète de 22 ans, qui évolue avec le Vert & Or de l'Université de Sherbrooke, est du même coup mis en nomination pour le prix Hec Crighton, présenté annuellement au joueur par excellence de Sport interuniversitaire canadien.

Ce qui est exceptionnel dans son cas, c'est qu'il en est seulement à sa quatrième année de football, sa troisième dans la Ligue universitaire.

À sa seule campagne avec les Géants, en 2007, il avait capté 17 ballons pour un total de 318 verges. «C'est à Saint-Jean que tout a commencé. Mes amis du Cégep m'avaient convaincu de jouer au football. J'ai tout de suite eu la piqure. Mes coéquipiers et les entraîneurs m'ont beaucoup aidé», raconte-t-il.

Avant de se lancer dans le football, Simon Charbonneau-Campeau occupait le poste de gardien de but avec l'équipe AAA du Celtix senior du Haut-Richelieu.

## RECORD

L'étudiant en génie des biotechnologies a amassé 1121 verges de gains par la passe durant la saison régulière. Il a ainsi établi un nouveau record de la Ligue de football universitaire du Québec en plus d'être le meilleur receveur de passe au Canada pour la moyenne des verges par match avec 124,6. Il a capté

55 ballons, dont six pour des touchés.

Simon Charbonneau-Campeau a connu son meilleur match le 2 octobre dernier dans une victoire de 34 à 8 du Vert & Or contre les Redmen de l'Université McGill au Stade Percival-Molson. Il avait alors réussi neuf attrappés pour 223 verges de gains et un touché. Les performances du receveur de 6 pieds et 4 pouces ont largement contribué à faire de l'attaque aérienne du Vert & Or la meilleure du circuit avec un total de 2592, soit une moyenne de 288 verges par match.

L'athlète johannais devrait être de retour avec le Vert & Or la saison prochaine. Il a toujours le rêve de poursuivre sa carrière chez les pros.

## D'AUTRES ANCIENS GÉANTS

Simon Charbonneau-Campeau n'est pas le seul ancien Géant à contribuer aux succès du Vert & Or. Le porteur de ballon, David Dumas-Goulet, et le centre-arrière, Vincent Carrière-Garwood, ont aussi eu leur mot à dire dans la victoire de 33 à 26 contre les Carabins de l'Université de Montréal, samedi dernier, en demi-finale de la Ligue universitaire.

Le premier a inscrit deux touchés par la course, alors que le second captait une passe dans la zone des buts pour porter le score à 26 à 8.

Cinq autres anciens Géants s'alignent avec la formation de l'Estrie cette saison, soit Alexandre Branco (demi-défensif), Benoit Monette (secondeur), Alexandre Charest (ligne défensive), Nicolas Lafond (quart-arrière) et Jean-Philippe Dupuis (demi-défensif).

Le Vert & Or se prépare maintenant à affronter le Rouge et Or en grande finale, présentée samedi, à compter de midi, au Peps de l'Université Laval. ■

# LE PLUS GRAND CENTRE DU CAMION DODGE RAM DE LA RIVE SUD c'est chez **RONDEAU**

LE CAMION RAM LE PLUS RÉCOMPENSÉ. À UN BAS PRIX QUI FAIT JASER.

## RAM 1500 SXT QUAD CAB 4X4 2011

PRIX TOUT INCLUS

# 26 495\$\*

LE PRIX INCLUT 8 250\$ DE REMISE AU COMPTANT, TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.



OBTENEZ  
**1,99%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS

OU  
CHOISISSEZ

**81\$** PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.

@

UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

**3%** POUR 84 MOIS

55 EN  
INVENTAIRE



### TOUT NOUVEAU

#### LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS.

OU  
CHOISISSEZ

**78\$** PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.

@ **2,99%**

POUR 89 MOIS

AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

\* Voir tous les détails chez votre concessionnaire. Taxes en sus. Photos à titre indicatif seulement.

*Venez rencontrer de vrais spécialistes et professionnels pour votre choix de véhicules d'occasion*



Marcel Richard



Marie-Lou Gauthier

Inspection bilan total  
Disponible samedi  
sur rendez-vous.  
Cell.: 514 910-9099

16 900\$



**HONDA CIVIC 2009**  
Vitres, portes, miroirs électriques, A/C  
20 500 km

17 995\$



**UN DODGE DAKOTA SLT 2006**  
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, miroirs chauffants, groupe électrique.  
47 300 km

15 995\$



**JEEP COMPASS SPORT 4X4 INTERMÉDIAIRE 2008**  
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, lecteur MP3, radio AM/FM, support à bagages, groupe électrique.  
33 953 km

20 995\$



**DODGE DURANGO SLT 2007**  
Automatique, jantes en aluminium, climatiseur, attelage remorque, sièges troisième rangée, support à bagages, groupe électrique.  
69 797 km

14 995\$



**UN DODGE AVENGER RT BERLINE 2010**  
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, groupe électrique.  
30 205 km

20 895\$



**CADILLAC SR-X AWD 2006**  
Automatique, climatiseur, roues «mags», cuir, groupe électrique, support à bagages, toit ouvrant.  
90 600 km

14 995\$



**DODGE AVENGER SXT 2010**  
Automatique, climatiseur, lecteur CD, lecteur MP3, radio AM/FM, groupe électrique.  
37 300 km

21 895\$



**CHRYSLER 300 LIMITED BERLINE 2009**  
Automatique, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, ordinateur de bord, sièges chauffants, toit ouvrant, groupe électrique.  
39 652 km

6 995\$



**PONTIAC WAVE 2006**  
Climatiseur, radio AM/FM, phares antibrouillard.  
36 911 km

16 995\$



**DODGE CALIBER SXT 2010**  
Automatique, groupe électrique, climatiseur, roues en alliage.  
25 100 km

# RONDEAU

CHRYSLER - JEEP - DODGE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

## 450 359-9990

www.rondeau.ca

*Nous vous chauffons pour l'hiver...*  
**4 PNEUS D'HIVER INCLUS\***  
À l'achat de voiture d'occasion